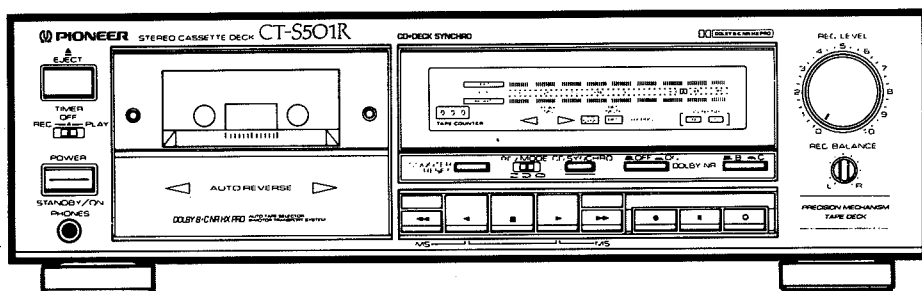


CT-S501R

STEREO CASSETTE DECK
PLATINE CASSETTE STEREO
STEREOKASSETTENDECK
REGISTRATORE STEREO A CASSETTE
STEREO CASSETTEDECK
STEREOKASSETTDÄCK
DECK ESTÉREO
GRAVADOR DE CASSETES ESTÉREO



English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:

TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

INSTALLATION	4
HANDLING CASSETTE TAPES	4
MAINTENANCE	8
CONNECTIONS	10
FRONT PANEL FACILITIES	14
PLAYBACK	22
MUSIC SEARCH	22
RECORDING	26
RECORDING MUTE	28
RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER	30
CD•DECK SYNCHRO RECORDING	34
TROUBLESHOOTING	38
SPECIFICATIONS	46

TABLE DES MATIERES

INSTALLATION	4
MANIPULATION DES CASSETTES	4
ENTRETIEN	8
CONNEXIONS	10
COMMANDES DU PANNEAU AVANT	14
REPRODUCTION	22
RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE	22
ENREGISTREMENT	26
SOURDINE A L'ENREGISTREMENT	28
ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION	
AVEC UNE MINUTERIE AUDIO	30
ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD	34
GUIDE DE DEPANNAGE	40
FICHE TECHNIQUE	47

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG	5
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN	5
PFLEGE UND INSTANDHALTUNG	9
ANSCHLÜSSE	11
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE	15
WIEDERGABE	23
TITELSUCHLAUF	23
AUFNAHME	27
AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG	29
AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM	
AUDIO-TIMER	31
CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME	35
FEHLERSUCHE	42
TECHNISCHE DATEN	48

INDICE

INSTALLAZIONE	5
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE	5
MANUTENZIONE	9
COLLEGAMENTI	11
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE	15
RIPRODUZIONE	23
RICERCA DEI BRANI	23
REGISTRAZIONE	27
SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE	29
REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER	31
REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD	35
DIAGNOSTICA	44
DATI TECNICI	49

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: CT-S501R
STEREO-CASSETTENECK
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

INSTALLATION

When installing the deck, avoid locations with high temperatures or humidity, and make sure that the deck receives adequate ventilation.

- Do not install the deck in locations subject to direct sunlight, or near a space heater or other heating device, as this may cause damage to the finish or internal parts.
- Malfunctions may also result if the deck is installed in an excessively humid or dusty location. Avoid installing the deck next to kitchen counters or other locations subject to oily smoke or humidity.
- If the deck is placed directly on top of an amplifier, it may pick up humming or other noise. Also, if the amplifier generates a large amount of heat, the deck may malfunction.
- If the deck is located near a television set, it may pick up interference noise, which will be recorded as a whistling sound on the tape. If this happens, move the deck further away from the television set or turn the television set off when operating the deck.
- Do not place a cloth over the deck, or block the ventilation slots in any way. The ventilation slots on this deck are necessary to keep internal parts cool. If they are blocked, the deck may malfunction.

CONDENSATION (DEW)

When the deck is moved from a cold location to a warm location, or when the temperature of the room changes suddenly, condensation may form on the surface of the mechanical parts, and adversely affect the performance of the deck. In such cases, wait for about one hour to allow the deck to adjust to the room temperature.

HANDLING CASSETTE TAPES

TIPS ON CASSETTE TAPES

- Leader tape (which cannot be recorded on) is provided at the beginning of a cassette tape. Let the tape run for about 5 seconds before starting to record, to allow the leader tape to clear the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case after use so that dust and dirt do not adhere to the tape, and so the tape will not get slack. Store tapes in a location free from magnetism, dust, dirt, oil, heat and humidity.
- Because C-120 tapes are very thin, they can easily jam in the pinch rollers and capstan, and they often are subject to other problems such as irregular winding. It is best not to use them with this deck.
- If cassette tapes are irregularly wound, the tape may get jammed in the rollers. This can cause damage to both the tape and the deck. If you are not certain whether the tape is wound evenly, fast forward or rewind the tape from beginning to end, to make sure that the tape is properly wound.

INSTALLATION

Pour installer la platine, éviter les endroits très chauds ou humides et s'assurer que la platine est correctement ventilée.

- Ne pas installer la platine dans un endroit en plein soleil ou à proximité d'un dispositif de chauffage qui pourrait affecter la finition extérieure et les pièces internes.
- Des défaillances peuvent aussi se produire si la platine est installée dans un endroit excessivement humide ou poussiéreux. Éviter également la proximité de cuisinières ou de tout autre endroit où l'air contient de la fumée grasseuse ou de l'humidité.
- Si la platine est installée directement sur un amplificateur, elle risque de capter un ronflement et d'autres bruits. En outre, si l'amplificateur dégage une grande quantité de chaleur, la platine peut ne pas fonctionner correctement.
- Si la platine est placée près d'un téléviseur, elle risque de capter des parasites qui seront enregistrés sous forme de sifflement sur les bandes. Dans ce cas, éloigner la platine du téléviseur ou couper l'alimentation du téléviseur lors de l'utilisation de la platine.
- Ne pas placer de linge sur la platine ni bloquer en aucune façon ses fentes de ventilation. Les fentes de ventilation de cette platine sont nécessaires pour maintenir les pièces internes dans une atmosphère fraîche. Si elles sont bloquées, la platine peut ne pas fonctionner correctement.

CONDENSATION

Si la platine est transportée d'un endroit froid à un endroit chaud, ou si la température de la pièce change rapidement, une condensation peut se former sur la surface des pièces mécaniques et affecter les performances de la platine. Dans un tel cas, attendre environ une heure pour laisser la platine s'adapter à la température de la pièce.

MANIPULATION DES CASSETTES

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une bande amorce (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) se trouve au début des cassettes. Laisser la bande défiler pendant environ cinq secondes avant de commencer l'enregistrement pour que l'amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser une cassette n'importe où. Remettre la cassette en place dans son boîtier avant son utilisation de sorte que de la poussière ou des saletés n'adhèrent pas à la bande et à empêcher qu'elle ne se détende. Ranger les cassettes dans un endroit à l'abri des effets de magnétisme, de la poussière, de la saleté, d'huile et de l'humidité.
- En raison de leur extrême minceur, les bandes des cassettes C-120 ont tendance à s'entortiller autour du galet-presseur et du cabestan. Elles sont souvent sujettes à d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. Il est recommandé d'éviter de les utiliser sur cette unité.
- Si la bande de la cassette est irrégulièrement enroulée, elle risque de se prendre dans les galets. Cela peut être la cause de dommage à la bande et à la platine elle-même. Si l'on n'est pas sûr si la bande est enroulée de manière uniforme, la faire avancer ou reculer rapidement du début à la fin pour s'assurer qu'elle est correctement enroulée.

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Küchenanrichten, Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, können unter Umständen Störungen in Form eines Pfeiftons auf Band aufgezeichnet werden. In einem solchen Fall das Deck entweder in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Ventilationsschlitze sonstwie abdecken. Die Ventilationsschlitze an diesem Gerät müssen frei sein, damit die Innenteile richtig gekühlt werden. Wenn die Ventilationsschlitze blockiert sind, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATBILDUNG

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird oder die Umgebungstemperatur innerhalb kurzer Zeit ansteigt, kann sich Kondensation auf der Oberfläche von mechanischen Teilen bilden. Hierdurch kann die Leistung des Decks beeinträchtigt werden. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Gerät der Umgebungstemperatur angepaßt hat.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Nützliche Hinweise zum Gebrauch von Cassetten

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Cassetten nicht frei herumliegen lassen. Cassetten nach dem Gebrauch wieder in ihre Schachteln geben, so daß weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Hitze und Feuchtigkeit ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrollen oder Tonwelle und sind auch anfällig für andere Störungen wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.
- Bei unregelmäßiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfangen. Hierdurch können sowohl Band als auch Deck selbst beschädigt werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob ein Band gleichmäßig aufgewickelt ist, spulen Sie es schnell vom Anfang bis zum Ende um, um sicherzustellen, daß es richtig gewickelt ist.

INSTALLAZIONE

Per il posizionamento dell'apparecchio evitare luoghi molto caldi o molto umidi, e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perchè ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di disfunzioni dell'apparecchio. Evitare anche di posizionarlo vicino a cucine o fornelli, o in altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultrarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene piazzato vicino ad un apparecchio televisivo acceso potrebbe raccogliergli interferenze varie, che vengono registrate sotto forma di sibili. In tali casi, allontanare i due apparecchi, o spegnere il televisore quando si utilizza il registratore.
- Non coprire il registratore con panni, o simili, e fare attenzione a non bloccare in alcun modo i fori di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Con i fori bloccati, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSAZIONE

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo ad uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti meccaniche interne potrebbe formarsi della condensa, che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si sia adattato alla temperatura ambiente.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

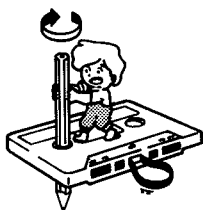
- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro guida, sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro custodie, in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto agli effetti del magnetismo, a polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmente ad arrotolarsi attorno ai cabestani ed ai rulli pressori, e possono inoltre dar luogo ad altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Se ne sconsiglia quindi l'uso con questo apparecchio.
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare rischiano di rimanere presi nei rulli, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è avvolto in modo uniforme, farlo avanzare rapidamente (o riavvolgerlo) dall'inizio sino a fine corsa, per garantire così un avvolgimento uniforme intorno al rocchetto.

HANDLING CASSETTE TAPES

MANIPULATION DES CASSETTES

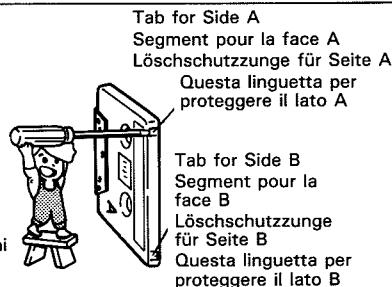
A

Turn pencil to remove tape slack
Tourner le crayon pour supprimer le jeu.
Bleistift drehen, um das Band zu straffen
Inserire una matita e ruotarla per avvolgere strettamente il nastro



B

For erasure prevention remove
Pour une protection contre l'effacement, briser le...
Herausbrechen, um den Löschschutz zu aktivieren
Per impedire cancellazioni accidentali togliere...



C

Cover with adhesive tape
Recouvrir avec un morceau de ruban adhésif
Mit Klebeband überkleben
Coprire con nastro adesivo



CHECK CASSETTE BEFORE USE

Check the following items before loading a cassette tape:

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is loose or projecting outside the cassette shell, the tape may not properly enter between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being supplied properly, and may even damage the tape itself. In such cases, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).

Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper to prevent the tape from becoming slack. Remove this stopper when loading the cassette and replace it after using the cassette.

Are the accidental erasure prevention tabs intact?

These tabs allow you to prevent important recordings from being erased accidentally. When the tab on the cassette shell is removed (Fig. B), it is not possible to activate the recording function, even by pressing the recording (●) button, so valuable recordings will not be erased by mistake.

To re-record on a cassette whose tab has been removed, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the hole (Fig. C).

When using TYPE IV (metal) or TYPE II (CrO₂) tapes, be careful not to block the sensor holes with the tape (Fig. D, Fig. E). If the holes are blocked, the automatic tape selector mechanism will not operate correctly.

NOTES:

- The accidental erasure tab for each side is the one located on the top left when the side that you want to protect is facing you.
- Do not use a magnetized screwdriver to remove the tabs.

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This cassette deck is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape being used. The deck is then set to match the tape recording bias and equalization.

NOTES:

- When using TYPE IV (metal) tapes, make sure that the tapes have sensor holes.
- Make sure that the sensor holes on the cassette are not blocked; otherwise the tape selector mechanism will not function properly.
- Do not use TYPE III (FeCr) tapes.

VERIFICATION DES CASSETTES AVANT LEUR EMPLOI

Vérifier les points suivants avant de charger une cassette dans l'appareil :

Est-ce que la bande est relâchée ou est-ce qu'une partie de la bande ressort de la cassette ?

Si une partie de la bande magnétique est détendue ou ressort de la cassette, elle risque de ne pas passer correctement entre le cabestan et le galet-presseur. Cela empêchera son défilement régulier et peut même endommager la bande elle-même. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu de la bobine et reprendre le jeu (Fig. A). Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en carton destinée à éviter la formation d'un jeu de la bande. Cette butée doit être enlevée avant de charger la cassette et remise en place après l'utilisation de la cassette.

Est-ce que les segments protecteurs d'effacement accidentel sont intacts ?

Ces segments permettent d'éviter que des enregistrements importants ne soient accidentellement effacés. Lorsque le segment d'une cassette est brisé (Fig. B), il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, même en appuyant sur la touche d'enregistrement (●) et, par conséquent, les enregistrements précieux ne peuvent être effacés par inadvertance. Pour réenregistrer sur une cassette dont les segments protecteurs d'effacement ont été retirés, il suffit de recouvrir la cavité avec un morceau de ruban adhésif doublé (Fig. C). Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal) ou de TYPE II (CrO₂), faire attention à ne pas bloquer les orifices de détection avec la bande (Fig. D, Fig. E). Si les orifices sont bloqués, le mécanisme du sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

REMARQUES :

- Le segment protecteur d'effacement pour chaque côté se trouve dans le coin supérieur gauche lorsqu'on regarde le côté que l'on veut protéger.
- Ne pas utiliser de tournevis magnétique pour rompre les segments protecteurs d'effacement.

FONCTION DE SELECTEUR AUTOMATIQUE DE BANDE

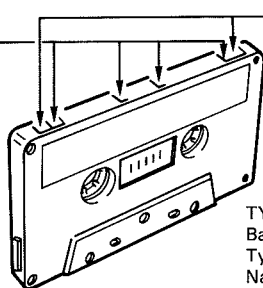
Cette platine à cassette est dotée d'une fonction de sélecteur automatique de bande qui utilise les orifices de détection des cassettes pour déterminer le type de bande utilisé. La platine peut ainsi être réglée pour correspondre à la polarisation et à l'égalisation d'enregistrement de la bande.

REMARQUES :

- Lors de l'utilisation de bande de TYPE IV (métal), vérifier que les cassettes possèdent des orifices de détection.
- Faire attention à ne pas boucher les orifices de détection sur la cassette ; le sélecteur automatique de bande ne pourrait pas fonctionner correctement.
- Ne pas utiliser de bande de TYPE III (FeCr).

HANDBABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Sensor holes
Orifices de détection
Bandkennöffnungen
Fori di individuazione



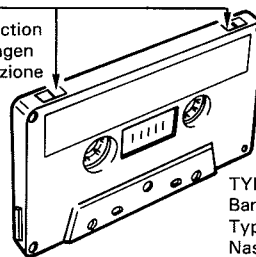
Erasure prevention tabs
Segments protecteurs
d'effacement
Löschschutzzungen
Linguette di prevenzione
delle cancellazioni
accidentali

TYPE IV (Metal) tape
Bande de TYPE IV (métal)
Typ IV (Metallband)
Nastro di tipo IV (metallo)

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

E

Sensor holes
Orifices de détection
Bandkennöffnungen
Fori di individuazione



TYPE II (CrO₂) tape
Bande de TYPE II (CrO₂)
Typ II (CrO₂-Band)
Nastro di tipo II (al cromo)

CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einsetzen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:

Ist das Band lose oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?

Wenn das Band ungleichmäßig oder lose aufgewickelt ist, bzw. ein Teil des Bands aus dem Cassettengehäuse hervorsteht, läuft das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle hindurch. In einem solchen Fall kann das Band nicht richtig zugeführt und beschädigt werden. Daher vor dem Einsetzen einer derartigen Cassette einen Bleistift in die Spulenöffnung einsetzen und drehen, um das Band zu straffen (Abb. A).

Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Die Sperre vor dem Einsetzen einer solchen Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Sind die Löschschutzzungen intakt?

Cassetten sind mit Löschschutzzungen ausgestattet, mit deren Hilfe wichtige Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt werden können. Wenn die Schutzzunge am Cassettengehäuse herausgebrochen wird (Abb. B), kann die Aufnahmefunktion nach Drücken der Aufnahmetaste (●) nicht aktiviert werden, so daß wertvolle Aufnahmen nicht gelöscht werden. Um eine Cassette mit herausgebrochener Löschschutzzunge erneut zu bespielen, einfach die nach dem Entfernen der Schutzzunge entstandene Öffnung doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben (Abb. C).

Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) oder des Typs II (CrO₂-Band) darauf achten, die Bandkennöffnungen nicht mit dem Klebeband zu verdecken (Abb. D, Abb. E). Falls diese Öffnungen blockiert sind, funktioniert die Bandsortenwahlautomatik nicht einwandfrei.

ANMERKUNGEN:

- Wenn die Bandseite, die gegen versehentliches Löschen geschützt werden soll, nach vorn weist, dann befindet sich die Löschschutzzunge für diese Seite oben links am Cassettengehäuse.
- Zum Herausbrechen der Löschschutzzungen keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.

AUTOMATISCHE BANDSORTENWAHLFUNKTION

Dieses Cassettendeck ist mit einer automatischen Bandsortenwahlfunktion ausgestattet. Anhand von Bandkennöffnungen an der Cassette kann es die jeweilige Bandsorte erkennen. Das Deck paßt sich dann der Aufnahmevormagnetisierung und Entzerrung des Cassettenbands automatisch an.

ANMERKUNGEN:

- Bei Verwendung von Cassetten des Typs IV (Metallband) sicherstellen, daß die Cassetten Bandkennöffnungen besitzen.
- Sicherstellen, daß die Bandkennöffnungen an der Cassette frei sind, da anderenfalls die automatische Bandsortenwahl nicht richtig funktioniert.
- Keine Cassetten des Typs III (FeCr-Band) verwenden.

CONTROLLARE LE CASSETTE PRIMA DELL'USO

Prima di caricare una cassetta nel registratore, controllare i punti seguenti:

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro, o addirittura danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo del rocchetto la punta di una matita e stringere il nastro (fig. A). Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino, che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Linguette per la prevenzione delle cancellazioni accidentali

Queste linguette servono ad evitare la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Spezzando la linguetta che si trova sulla cassetta (fig. B) diviene impossibile attivare la funzione di registrazione, anche premendo ripetutamente il tasto di registrazione (●). Si potrà così evitare di cancellare per errore delle registrazioni a cui si tiene. Per registrare di nuovo su una cassetta alla quale sono state tolte le linguette sarà poi sufficiente coprire i fori con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di tipo IV (metallo) o di tipo II (al cromo), fare attenzione a non bloccare i fori di individuazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati, il meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali per ciascun lato della cassetta è quella ubicata sulla parte superiore sinistra quando il lato che si desidera proteggere risulta rivolto verso se stessi.
- Per rompere la linguetta evitare di usare cacciaviti magnetizzati.

FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il deck si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione della registrazione e di equalizzazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- Quando si usano nastri di tipo IV (metallo), verificare che le cassette siano dotate dei fori di individuazione.
- Verificare che i fori di individuazione della cassetta non siano bloccati. In caso contrario il relativo meccanismo di individuazione non può operare correttamente.
- Non usare nastri del tipo III (al ferricromo).

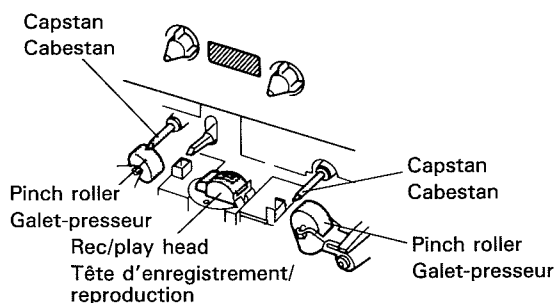
7

<RRE1056>

Ge/It

MAINTENANCE

ENTRETIEN



CLEANING THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

The heads, pinch rollers and capstans are likely to get dirty quite easily. If these parts, particularly the heads, get dirty, the high frequency components of a recording will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of the playback sound. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Set the POWER switch to STANDBY.
2. Press the EJECT button to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab in cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstans and pinch rollers.

NOTE:

After cleaning the head section, do not load a tape until the cleaning fluid has dried completely (about two or three minutes.)

DEMAGNETIZING THE HEADS

After using the cassette deck for a period of time, the heads will become magnetized. The same effect will occur if a magnetized screwdriver, magnet or other magnetized object is brought too close to the heads. When the heads become magnetized, high frequency sounds will be lost during recording or playback, and interference noise may also occur. The heads should be regularly demagnetized with a head demagnetizer, which can be purchased at most audio stores.

When demagnetizing the heads, make sure that the POWER switch of the cassette deck is set to STANDBY. For detailed instructions, refer to the operating instructions of the head demagnetizer.

CLEANING THE FRONT PANEL

Clean the deck regularly with a soft cloth. If the front panel gets dirty or greasy, clean it with a damp cloth and mild soap, then wipe it dry with a soft cloth. Never use volatile cleaners like thinners, benzene or alcohol because they will damage the panel finish.

NETTOYAGE DES TÊTES, GALETS-PRESSEURS ET CABESTANS

Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes haute fréquence d'un enregistrement ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, ce qui entraîne une détérioration du son reproduit. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position STANDBY.
2. Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir la porte de cassette.
3. Tremper un coton-tige de nettoyage dans du liquide de nettoyage et l'utiliser pour essuyer les têtes, les cabestans et les galets-presseurs.

REMARQUE :

Après le nettoyage de la section de tête, ne pas charger une cassette tant que le liquide de nettoyage n'est pas complètement sec (environ deux ou trois minutes).

DEMAGNETISATION DES TÊTES

Après avoir utilisé la platine à cassette pendant longtemps, les têtes deviennent magnétisées. Le même effet est provoqué en approchant un tournevis magnétisé, un aimant ou un autre objet magnétisé trop près des têtes. Lorsque les têtes sont magnétisées, les sons haute fréquence sont perdus pendant l'enregistrement et la reproduction et des bruits parasites peuvent être générés. Les têtes doivent être régulièrement démagnétisées avec un démagnétiseur de tête qui peut être acheté dans la plupart des magasins audio.

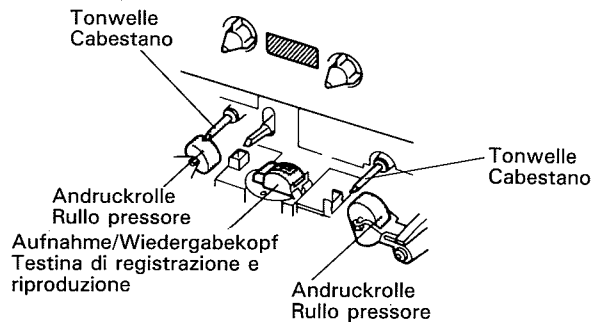
Lors de la démagnétisation des têtes, vérifier que l'interrupteur d'alimentation POWER de la platine à cassette est sur la position STANDBY. Pour des instructions plus détaillées, consulter le mode d'emploi qui accompagne le démagnétiseur.

NETTOYAGE DU PANNEAU AVANT

Nettoyer la platine à cassette régulièrement avec un chiffon doux. Lorsque le panneau avant est poussiéreux ou gras, l'essuyer avec un chiffon imbibé de liquide savonneux doux. Sécher ensuite avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage volatiles comme des diluants, de la benzine ou de l'alcool car ils endommageraient la finition du panneau.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

Die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen sind Teile, an denen sich leicht Schmutz ansammelt. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe hochfrequente Signalbestandteile nicht wiedergegeben, und die Stereobalance wird beeinträchtigt, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
2. Die EJECT-Taste drücken, um die Cassettenklappe zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Köpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:

Nicht sofort nach dem Reinigen eine Cassette einlegen, sondern warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat (dies nimmt zwei bis drei Minuten in Anspruch).

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden.

Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER-Schalter auf STANDBY gestellt werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts.

REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Schmutz und Fettflecken an der Frontplatte mit einem weichen Tuch abwischen, das mit milder Seifenlauge angefeuchtet worden ist, und danach mit einem anderen weichen Tuch abtrocknen. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z.B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

PULIZIA DELLE TESTINE, DEI RULLI PRESSORI E DEI CABESTANI

Le testine, i cabestani ed i rulli pressori sono parti che tendono a sporcarsi facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta frequenza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

1. Spegner l'apparecchio (tasto POWER su STANDBY).
2. Premere il tasto EJECT per aprire il portello del vano porta-cassette.
3. Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori.

NOTA:

Dopo la pulizia, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato prima di caricare una cassetta.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando il deck per lunghi periodi di tempo, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano magneti, cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio. Durante le operazioni di smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione STANDBY. Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

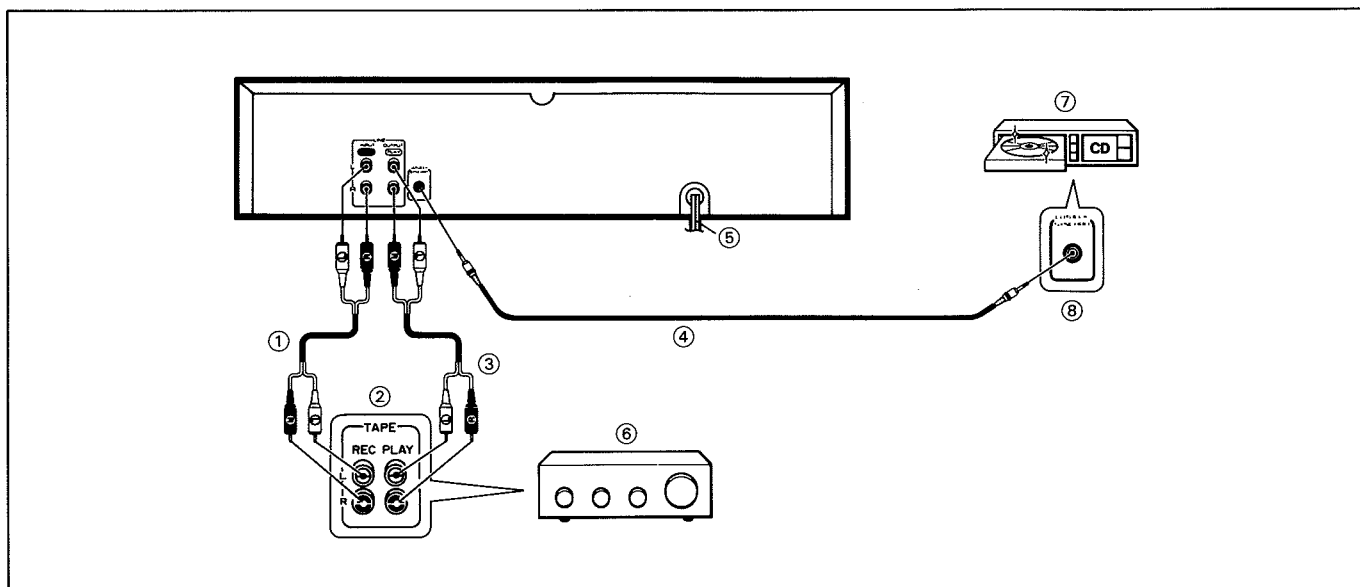
Pulire il deck periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore è particolarmente sporco, o grasso, strofinarlo con un panno appena leggermente inumidito di acqua e sapone, ed asciugarlo poi con un panno asciutto. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili quali solventi, benzina o alcool, che potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

CONNECTIONS

- ① Recording connection cord
- ② TAPE REC/PLAY jacks
- ③ Playback connection cord
- ④ CD•DECK SYNCHRO control cord
- ⑤ Power cord
- ⑥ Stereo Amplifier
- ⑦ Compact Disc Player
- ⑧ CD•DECK SYNCHRO jack

CONNEXIONS

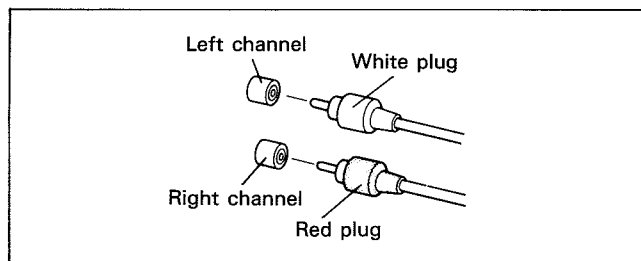
- ① Cordon de connexion d'enregistrement
- ② Prises d'enregistrement/reproduction de bande (TAPE REC/PLAY)
- ③ Cordon de connexion de reproduction
- ④ Cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)
- ⑤ Cordon d'alimentation
- ⑥ Amplificateur stéréo
- ⑦ Lecteur de disque compact
- ⑧ Prise de synchronisation avec un lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)



- Read through the operating instructions of the stereo components which you intend to connect to this unit.
- Turn the power on only after making all the connections.
- Make sure that all of the connection plugs are inserted securely, as improper connections may generate noise.

- Lire le mode d'emploi fourni avec les appareils stéréo à connecter à cette unité.
- Ne mettre les appareils sous tension qu'après avoir effectué toutes les connexions.
- S'assurer que toutes les fiches de connexion sont correctement insérées car des connexions lâches peuvent produire des parasites.

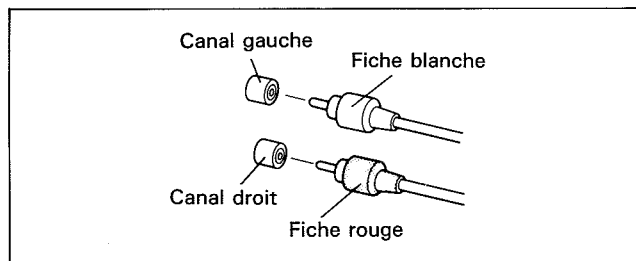
CONNECTING THE RECORDING AND PLAYBACK CORDS (①, ③)



Connect the TAPE jacks of your amplifier to the LINE jacks of the cassette deck. Be sure to connect the REC (INPUT) jacks of the deck to the recording (output) jacks of the amplifier, and the PLAY (OUTPUT) jacks of the deck to the play (input) jacks of the amplifier.

- Connect the plugs properly:
Left channel — White plug
Right channel — Red plug

Connexion des cordons d'enregistrement et de reproduction (①, ③)



Connecter les prises TAPE de l'amplificateur aux prises LINE de la platine à cassette. Toujours connecter les prises REC (INPUT) de la platine aux prises d'enregistrement (sortie) de l'amplificateur et les prises PLAY (OUTPUT) de la platine aux prises de reproduction (entrée) de l'amplificateur.

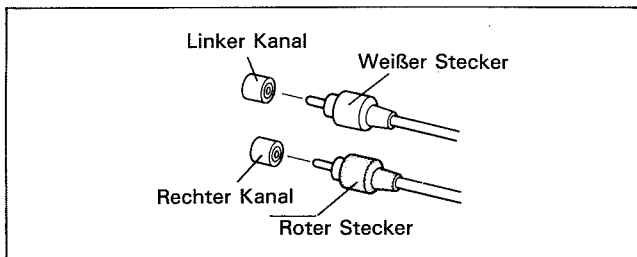
- Connecter correctement les fiches :
Canal gauche — Fiche blanche
Canal droit — Fiche rouge

ANSCHLÜSSE

- ① Aufnahmeverbindungskabel
- ② Aufnahme/Wiedergabebuchsen (TAPE REC/PLAY)
- ③ Wiedergabeverbindungskabel
- ④ CD•DECK-SYNCHRO-Steuerkabel
- ⑤ Netzkabel
- ⑥ Stereo-Verstärker
- ⑦ CD-Spieler
- ⑧ CD•DECK SYNCHRO-Buchse

- Die Bedienungsanleitungen für alle Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
- Den Strom erst einschalten, nachdem alle Anschlüsse hergestellt worden sind.
- Darauf achten, alle Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben. Bei lockerem Kontakt tritt unter Umständen Rauschen auf.

ANSCHLUSS DER AUFNAHME- UND WIEDERGABEKABEL (①, ③)



Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den LINE-Buchsen des Cassettendecks verbinden. Unbedingt die REC (INPUT)-Buchsen des Decks mit den Ausgangsbuchsen (Aufnahme) des Verstärkers und die PLAY (OUTPUT)-Buchsen des Decks mit den Eingangsbuchsen (Wiedergabe) des Verstärkers verbinden.

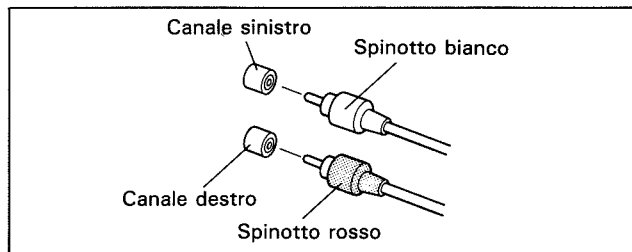
- Die Stecker richtig anschließen:
 Linker Kanal — Weißer Stecker
 Rechter Kanal — Roter Stecker

COLLEGAMENTI

- ① Cavo di collegamento per la registrazione
- ② Prese per registrazione e riproduzione (TAPE REC/PLAY)
- ③ Cavo di collegamento per la riproduzione
- ④ Cavo di controllo della sincronizzazione (CD•DECK SYNCHRO)
- ⑤ Cavo di alimentazione
- ⑥ Amplificatore stereo
- ⑦ Lettore CD
- ⑧ Presa per sincronizzazione con un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO)

- Leggere attentamente le istruzioni relative ai componenti stereo che si intendono collegare a questo apparecchio.
- Accendere tutti i componenti solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.
- Verificare che tutte le spine di collegamento siano inserite ben a fondo. Dei collegamenti imperfetti possono generare rumori e disturbi.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE (①, ③)



Collegare le prese TAPE dell'amplificatore alle prese LINE del registratore. Verificare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore alle prese per la registrazione (uscita) dell'amplificatore, e le prese PLAY (OUTPUT) del registratore alle prese per la riproduzione (ingresso) dell'amplificatore.

- Collegare le prese in modo corretto:
 Canale sinistro — Spinotto bianco
 Canale destro — Spinotto rosso.

CONNECTIONS

CONNECTING THE POWER CORD (⑤)

Insert the power cord of the cassette deck into the accessory AC outlet of your amplifier, or into a normal household outlet.

- When performing unattended recording or wake-up playback, consult the operating instructions of your audio timer for details on power cord connections.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING

- CD•DECK SYNCHRO recording can be carried out when this deck is connected to a PIONEER CD player equipped with a CD•DECK SYNCHRO control jack.

Connection

Connect the CD•DECK SYNCHRO jack of the deck to the CD•DECK SYNCHRO jack of the CD player using the enclosed CD•DECK SYNCHRO control cord.

NOTES:

- *Keep the input and output jacks connected between the amplifier and the deck. Otherwise, CD•DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.*
- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to either the amplifier or this deck with pin plug input and output cords.*

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

CONNEXIONS

BRANCHEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION (⑤)

Insérer le cordon d'alimentation de la platine à cassette dans la prise AC accessoire de l'amplificateur ou dans une prise de courant normale.

- Dans le cas d'un enregistrement programmé ou d'un réveil par reproduction, consulter le mode d'emploi de la minuterie audio pour les détails sur les branchements du cordon d'alimentation.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD

- L'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO) peut être effectué lorsque cette platine est connectée à un lecteur de CD PIONEER équipé d'une prise de contrôle CD•DECK SYNCHRO.

Connexion

Connecter la prise CD•DECK SYNCHRO de cette platine avec la prise CD•DECK SYNCHRO du lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD fourni.

REMARQUES :

- *Laisser les prises d'entrée et de sortie connectées entre l'amplificateur et la platine. Dans le cas contraire, l'enregistrement synchrone de platine de CD ne peut être effectué.*
- *Même lorsque le lecteur de CD est connecté à l'amplificateur avec un câble de fibre optique, connecter le lecteur de CD à l'amplificateur ou à cette platine avec les cordons d'entrée et de sortie à fiche.*

NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ANSCHLÜSSE

ANSCHLUSS DES NETZKABELS (5)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

- Für unbeaufsichtigte Aufnahme oder timergesteuerte Wiedergabe schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Audio-Timers bezüglich Einzelheiten zu den Netzkabelanschlüssen nach.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME

- Wenn dieses Gerät mit einem PIONEER CD-Spieler mit einer CD•DECK SYNCHRO-Buchse verbunden ist, sind CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmen möglich.

Anschluß

Die CD•DECK SYNCHRO-Buchse dieses Geräts über das mitgelieferte CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel mit der CD•DECK SYNCHRO-Buchse des CD-Spielers verbinden.

ANMERKUNGEN:

- Die Eingangs- und Ausgangsbuchsen zwischen diesem Gerät und dem Verstärker verbunden lassen, da anderenfalls keine CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme ausgeführt werden kann.
- Auch wenn der CD-Spieler über ein Lichtleiterkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler über die Eingangs-/Ausgangskabel mit Cinchsteckern an den Verstärker oder an dieses Gerät anschließen.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

COLLEGAMENTI

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (5)

Inserire il cavo di alimentazione del registratore nella presa di corrente ausiliaria dell'amplificatore, o in una presa di corrente alternata di rete.

- Per le modalità di collegamento del cavo di alimentazione per la registrazione a mezzo timer, in assenza, o a tempo predeterminato, vedere il manuale di istruzioni del dispositivo timer che viene utilizzato.

REGISTRAZIONE DA UN LETTORE CD IN SINCRONIZZAZIONE

- La registrazione in sincronizzazione da un lettore CD può essere effettuata quando questo apparecchio è collegato ad un lettore CD PIONEER dotato della presa CD•DECK SYNCHRO.

Collegamenti

Usando l'apposito cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO, collegare la presa CD•DECK SYNCHRO di questo apparecchio alla presa CD•DECK SYNCHRO del lettore CD.

NOTE:

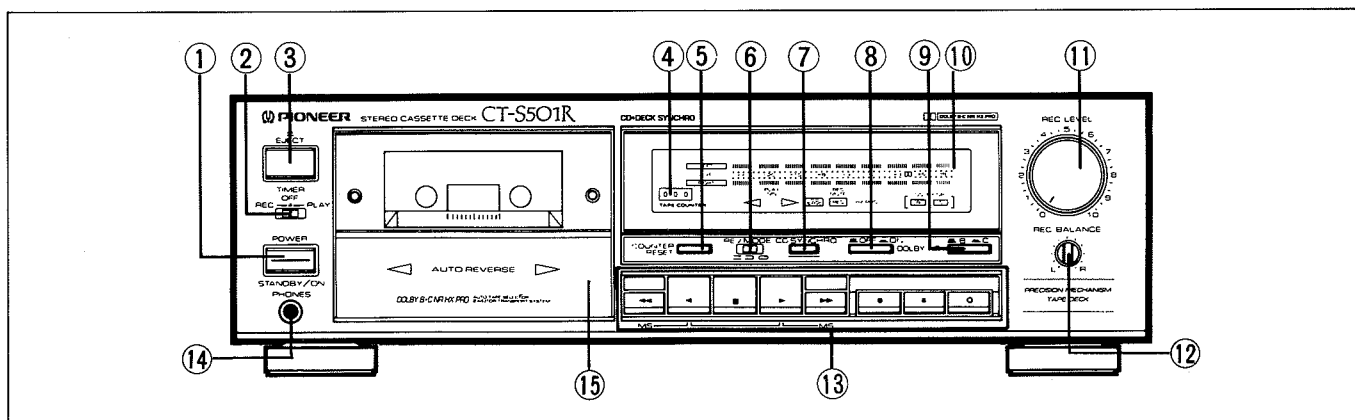
- Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di questo apparecchio devono rimanere collegate. In caso contrario la registrazione CD in sincronizzazione non è possibile.
- Anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingresso e di uscita con spinotto.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU AVANT



① POWER (STANDBY/ON) switch

NOTE:

The POWER switch activates the secondary transformer only. Even when the switch is in the STANDBY position, there will be a power flow to the deck's circuits as long as the power cord is connected to a power outlet.

② Timer mode switch (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (See page 30.)

③ Eject button (EJECT ▲)

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

④ Tape counter (TAPE COUNTER)

⑤ Tape counter reset button (COUNTER RESET)

⑥ Reverse mode switch (REV MODE)

There are three settings:

One way mode

When the switch is set to this position, playback or recording is performed on one side of the tape only. When the tape reaches the end of the side, it stops automatically (auto-stop function).

Two way mode

When the switch is set to this position, playback or recording can be performed on both sides of the tape. When the tape reaches the end of the first (forward) side, its direction is automatically reversed, and playback or recording continues on the other (reverse) side. When it reaches the end of the reverse side, the tape stops automatically (auto-stop function).

If playback or recording is started from the reverse side, the tape will stop when it reaches the end of the side.

Repeat mode

When the switch is set to this position for playback, both sides of the tape are played back repeatedly until the stop (■) button is pressed, or until the tape has been played completely 8 times (16 sides). If any of the operation buttons are pressed during playback, the repeat mode will be reset, and the tape will be played 8 more times (16 sides) when playback is restarted. When the switch is set to this position for recording, both sides are recorded and then the tape stops, as described above for the two way mode.

① Interrupteur d'alimentation (POWER STANDBY/ON)

REMARQUE :

L'interrupteur d'alimentation (POWER) n'active que le transformateur secondaire. Même lorsque l'interrupteur se trouve à la position STANDBY, le courant alimente les circuits de la platine tant que le cordon d'alimentation est branché dans une prise de courant.

② Commutateur de mode de minuterie (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Voir page 30.)

③ Touche d'éjection (EJECT ▲)

- Si la bande est en train de défiler (enregistrement, reproduction, enroulement de bande, etc.), appuyer sur la touche d'arrêt (■), avant d'appuyer sur cette touche.

④ Compteur de bande (TAPE COUNTER)

⑤ Touche de remise à zéro du compteur de bande (COUNTER RESET)

⑥ Commutateur de mode d'inversion (REV MODE)

Il y a trois réglages :

Mode un sens Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la reproduction ou l'enregistrement ne sont effectués que d'un côté de la cassette. L'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique) lorsque la fin de la bande est atteinte.

Mode deux sens Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la reproduction ou l'enregistrement peuvent être effectués sur les deux côtés de la cassette. Lorsque la fin du premier côté (avant) est atteinte, le sens de défilement est automatiquement inversé et la reproduction ou l'enregistrement continue sur l'autre (inverse) côté. Lorsque la fin du côté inverse est atteinte, la bande s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique). Si la reproduction ou l'enregistrement commence par le côté inverse, la bande s'arrêtera à la fin de ce côté.

Mode de répétition Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour la reproduction, les deux côtés de la cassette seront reproduits de manière continue jusqu'à ce que la touche d'arrêt (■) soit enfoncée ou jusqu'à ce que la cassette ait été entièrement reproduite huit fois (16 côtés). Si l'une des touches de commande de fonction est enfoncée pendant la reproduction, le mode de répétition sera réinitialisé et la cassette est reproduite huit fois (16 côtés) lorsque la reproduction est reprise.

Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour l'enregistrement, les deux côtés sont enregistrés, puis la bande s'arrête, comme décrit dans le mode deux sens ci-dessus.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

① Netzschalter (POWER STANDBY/ON)

ANMERKUNG:

Mit dem Netzschalter wird lediglich der Sekundärtransformator ein- und ausgeschaltet. Auch bei Einstellung des Schalters auf "STANDBY" (Bereitschaftszustand) werden die Stromkreise des Cassettendecks mit Strom versorgt, solange das Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen ist.

② Timer-Betriebsartenschalter (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Siehe Seite 31.)

③ Auswurf Taste (EJECT ▲)

- Wenn sich das Band bewegt (bei Aufnahme, Wiedergabe, Umspulen usw.) die Stoptaste (■) drücken, bevor diese Taste gedrückt wird.

④ Bandzählwerk (TAPE COUNTER)

⑤ Bandzählwerk-Rückstell Taste (COUNTER RESET)

⑥ Reverse-Betriebsartenschalter (REV MODE)

Dieser Schalter besitzt drei Einstellpositionen:

Einweg-Position

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, wird die Wiedergabe oder Aufnahme nur auf einer Bandseite ausgeführt. Bei Erreichen des Bandendes einer Seite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik).

Zweiwege-Position

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, kann die Wiedergabe oder Aufnahme auf beiden Bandseiten ausgeführt werden. Bei Erreichen des Bandendes der ersten Seite (Vorwärtsseite) wird die Bandlaufrichtung automatisch umgekehrt, und die Wiedergabe oder Aufnahme wird auf der anderen Seite (Rückwärtsseite) fortgesetzt. Bei Erreichen des Bandendes der Rückwärtsseite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik). Wenn die Wiedergabe oder Aufnahme auf der Rückwärtsseite begonnen wird, wird der Bandlauf bei Erreichen des Bandendes dieser Seite angehalten.

Position für Wiederholbetrieb

Wenn der Schalter für Wiedergabe auf diese Position eingestellt ist, werden beide Seiten des Bands wiederholt abgespielt, bis die Stoptaste (■) gedrückt wird oder das ganze Band insgesamt achtmal (sechzehn Bandseiten) abgespielt worden ist. Wenn irgendwelche Bandlauf-Funktionstasten während der Wiedergabe gedrückt werden, beginnt der Wiederholbetrieb wieder von Anfang an, und das Band wird weitere acht Mal (sechzehn Bandseiten) abgespielt, sobald die Wiedergabe erneut gestartet wird.

Wenn der Schalter für Aufnahme auf diese Position eingestellt ist, werden beide Bandseiten bespielt, und danach wird der Bandlauf wie bei der Zweiwege-Position angehalten.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

① Interruttore di accensione (POWER, STANDBY/ON)

NOTA:

L'interruttore POWER attiva solamente il trasformatore secondario. Anche con l'interruttore sulla posizione STANDBY, vi è sempre un minimo flusso di corrente attraverso i circuiti dell'apparecchio sin tanto che il cavo di alimentazione rimane collegato alla presa di corrente di rete.

② Interruttore di modalità del timer (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Vedere a pag. 31.)

③ Tasto di espulsione (EJECT ▲)

- Se il nastro è in movimento (riproduzione, registrazione, avvolgimento, ecc.) premere il tasto di arresto (■) prima di agire su questo tasto.

④ Contanastro (TAPE COUNTER)

⑤ Tasto di azzeramento del contanastro (COUNTER RESET)

⑥ Interruttore della modalità di inversione (REV MODE)

Vi sono tre diverse modalità:

Posizione : modalità unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione o la riproduzione vengono effettuate solamente su un lato del nastro. A fine corsa del nastro da questo lato l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

Posizione : modalità bidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, registrazione e riproduzione vengono effettuate, successivamente, su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore), la sua direzione viene automaticamente invertita, e la riproduzione o la registrazione continuano sull'altro lato (quello opposto). Alla fine del nastro dal lato opposto, il movimento si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se, però, la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato rovescio, il nastro non si inverte e si ferma quando giunge al termine di quel lato.

Posizione : modalità di ripetizione

Con l'interruttore in questa posizione, per la riproduzione, entrambi i lati del nastro vengono riprodotti ripetutamente per otto volte di seguito (per un totale di sedici lati) a meno che il movimento non venga interrotto di proposito per mezzo del tasto di arresto (■). Se nel corso della riproduzione si preme uno qualsiasi dei tasti operativi, la riproduzione ripetuta viene interrotta. Riprendendo la riproduzione il nastro viene di nuovo riprodotto ripetutamente per 8 volte (16 lati).

Se, con l'interruttore di modalità in questa posizione, si esegue la registrazione, entrambi i lati del nastro vengono registrati, dopodiché l'apparecchio si arresta, come nel caso della modalità bidirezionale.

FRONT PANEL FACILITIES

- ⑦ **CD•DECK SYNCHRO recording button (CD SYNCHRO)**
 • (See page 34.)

⑧ **DOLBY* NR switch (■ OFF/■ ON)**

Set this switch to ON (■) to record with one of the built-in Dolby noise reduction systems, or to play back tapes which have been recorded using Dolby NR.

Set this switch to OFF (■) for tapes which were not recorded using Dolby NR.

*

- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol  and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑨ **DOLBY NR switch (TYPE ■ B/■ C)**

After setting the DOLBY NR switch to ON (■), use this switch to select B-TYPE or C-TYPE noise reduction.

NOTE:

When playing back a tape that was recorded with Dolby NR, always set the DOLBY NR switches to the same position used for recording.

⑩ **Function display**

⑪ **Recording level control (REC LEVEL)**

⑫ **Recording balance control (REC BALANCE)**

⑬ **Operation buttons**

- ◀◀ : Fast reverse/Music search
- ▶▶ : Fast forward/Music search
- ▶ : Forward playback
- : Stop
- ◀ : Reverse playback
- : Recording mute
- : Pause
- : Recording

⑭ **Headphones jack (PHONES)**

⑮ **Cassette door**

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

- ⑦ **Touche d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD SYNCHRO)**
 • (Voir page 34.)

⑧ **Commutateur DOLBY* NR (■ OFF/■ ON)**

Placer ce commutateur sur la position ON (■) pour enregistrer avec l'un des systèmes de réduction du bruit Dolby incorporés ou pour reproduire une cassette qui a été enregistrée avec le système Dolby NR.

Placer ce commutateur sur la position OFF (■) pour les cassettes qui n'ont pas été enregistrées avec le système Dolby NR.

*

- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D  et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑨ **Commutateur DOLBY NR (TYPE ■ B/■ C)**

Après avoir réglé le commutateur DOLBY NR sur la position ON (■), utiliser ce commutateur pour sélectionner le système de réduction du bruit TYPE B ou TYPE C.

REMARQUE :

Lors de la lecture des cassettes enregistrées avec les systèmes de réduction du bruit Dolby, toujours positionner le commutateur DOLBY NR sur le même type que celui utilisé pour l'enregistrement.

⑩ **Affichage des fonctions**

⑪ **Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)**

⑫ **Commande d'équilibre d'enregistrement (REC BALANCE)**

⑬ **Touches de fonction**

- ◀◀ : Recherche de sélection musicale/recul rapide
- ▶▶ : Recherche de sélection musicale/avance rapide
- ▶ : Reproduction vers l'avant
- : Arrêt
- ◀ : Reproduction inverse
- : Sourdine à l'enregistrement
- : Pause
- : Enregistrement

⑭ **Prise de casque (PHONES)**

⑮ **Porte de cassette**

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

- ⑦ **CD•DECK•SYNCHRO-Aufnahmetaste (CD SYNCHRO)**
 • (Siehe Seite 35.)

- ⑧ **Dolby*-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR ■ OFF/■ ON)**

Diesen Schalter auf "ON" (■) einstellen, um eine Aufnahme mit einem der eingebauten Dolby-Rauschunterdrückungssysteme zu machen oder um Bänder wiederzugeben, die mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielt wurden.

Bei der Wiedergabe von Bändern, die nicht mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielt wurden, diesen Schalter auf "OFF" (■) einstellen.

*

- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol ■■ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

- ⑨ **Dolby-Systemwahlschalter (TYPE ■ B/■ C)**

Nach Einstellung des Dolby-Rauschunterdrückungsschalters auf "ON" (■) das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B oder C mit diesem Schalter wählen.

ANMERKUNG:

Zur Wiedergabe eines unter Verwendung eines Dolby-Rauschunterdrückungssystems (B oder C) bespielten Bands müssen die beiden DOLBY NR-Schalter entsprechend eingestellt werden.

- ⑩ **Funktionsanzeige**
- ⑪ **Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)**
- ⑫ **Aufnahme-Balanceregler (REC BALANCE)**
- ⑬ **Bandlauf-Funktionstasten**
- ◀◀ : Schnelrücklauf/Titelsuchlauf
 - ▶▶ : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
 - ▶ : Vorwärtswiedergabe
 - : Stopp
 - ◀ : Rückwärtswiedergabe
 - : Aufnahmestummschaltung
 - : Pause
 - : Aufnahme
- ⑭ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
- ⑮ **Cassettenfach**

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

- ⑦ **Tasto per la registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD SYNCHRO)**
 • (Vedere a pag. 35.)

- ⑧ **Interruttore di attivazione del sistema di riduzione del rumore DOLBY* NR (■ OFF/■ ON)**

Porre questo interruttore sulla posizione ON (■) per poter registrare con uno dei sistemi di riduzione del rumore Dolby incorporati, o per riprodurre nastri registrati con il sistema Dolby attivato.

Porre invece l'interruttore su OFF (■) per i nastri che sono stati registrati senza utilizzare il sistema Dolby.

*

- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D ■■ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

- ⑨ **Selettore del tipo di sistema di riduzione del rumore DOLBY* NR (TYPE ■ B/■ C)**

Dopo aver posto il precedente interruttore di attivazione del sistema di riduzione del rumore Dolby su ON (■), usare questo selettore per scegliere il tipo di riduzione desiderata (B o C).

NOTA:

Per la riproduzione di un nastro registrato facendo uso del sistema di riduzione del rumore Dolby, porre sempre gli interruttori DOLBY NR sulla stessa posizione usata per la registrazione.

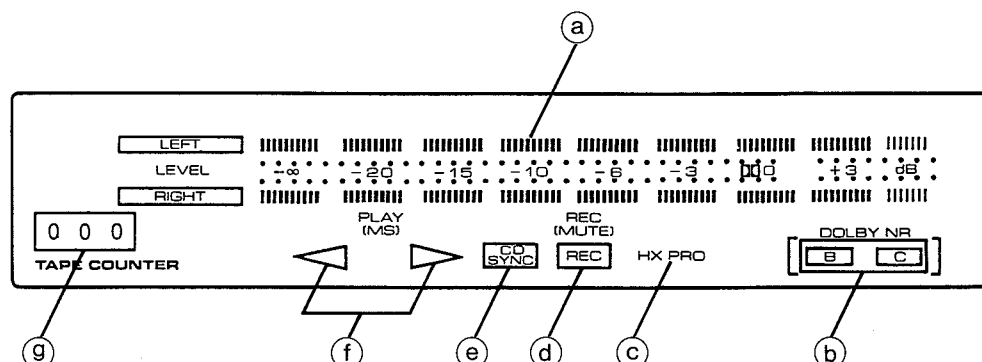
- ⑩ **Quadrante delle indicazioni**
- ⑪ **Comando del livello di registrazione (REC LEVEL)**
- ⑫ **Comando di bilanciamento della registrazione (REC BALANCE)**
- ⑬ **Tasti per il funzionamento**
- ◀◀ : Avvolgimento rapido in retrocessione e ricerca di un brano
 - ▶▶ : Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano
 - ▶ : Riproduzione
 - : Arresto
 - ◀ : Riproduzione all'inverso
 - : Silenziamento della registrazione
 - : Pausa
 - : Registrazione
- ⑭ **Presa per la cuffia (PHONES)**
- ⑮ **Sportello del vano della cassetta**

FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

FUNCTION DISPLAY

AFFICHAGE DES FONCTIONS



(a) Level meter

Indicates the left and right channel signal levels. Indicates the recording level during recording, and the recorded level during playback. The **00** mark indicates the reference level of the Dolby NR systems.

(b) Dolby NR B/C indicator

Indicates B-TYPE or C-TYPE Dolby noise reduction.

(c) Dolby HX PRO indicator

This cassette deck is provided with a built-in Dolby HX PRO Headroom extension system. The Dolby HX PRO indicator always appears on the display when the power is turned on.

(d) Recording indicator (REC)

This indicator lights when the cassette deck is in recording mode. It flashes during recording mute mode.

(e) CD synchro indicator (CD SYNC)

This indicator lights when synchro recording from a PIONEER CD player is being carried out.

(f) PLAY MS (Music Search) indicators (▶, ◀)

These indicators show the tape running direction. When the forward play (▶) button is pressed, the ▶ indicator lights. When the reverse play (◀) button is pressed, the ◀ indicator lights.

These indicators flash when the cassette deck is in recording standby mode, paly pause mode or music search function mode.

(g) TAPE COUNTER

The number of the display is incremented (or decremented) as the tape is advanced (or rewound), making it easy to locate specific positions on a tape.

(a) Indicateur de niveau

Indique le niveau du signal des canaux droit et gauche. Indique le niveau d'enregistrement pendant l'enregistrement et le niveau enregistré pendant la reproduction. La marque **00** indique le niveau de référence du système de réduction du bruit Dolby.

(b) Indicateur Dolby NR B/C

Indique le système de réduction du bruit Dolby de type C ou B.

(c) Indicateur Dolby HX PRO

Cette platine à cassette est équipée d'un circuit d'extension Dolby HX PRO intégré. L'indicateur Dolby HX PRO apparaît toujours sur l'affichage lorsque l'unité est sous tension.

(d) Indicateur d'enregistrement (REC)

Cet indicateur s'allume lorsque la platine est dans le mode d'enregistrement. Il clignote pendant le mode de sourdine à l'enregistrement.

(e) Indicateur de synchronisation de CD (CD SYNC)

Cet indicateur s'allume lorsqu'un enregistrement synchrone d'un lecteur de CD PIONEER est effectué.

(f) Indicateurs de recherche de sélection musicale (PLAY MS) (▶, ◀)

Ces indicateurs montrent le sens de défilement de la bande. Lorsque la touche de reproduction avant (▶) est enfoncée, l'indicateur ▶ s'allume. Lorsque la touche de reproduction inverse (◀) est enfoncée, l'indicateur ◀ s'allume.

Ces indicateurs clignotent lorsque la platine à cassette est dans le mode d'attente à l'enregistrement, le mode de pause ou le mode de recherche de sélection musicale.

(g) Compteur de bande (TAPE COUNTER)

Le chiffre sur l'affichage est augmenté (ou diminué) au fur et à mesure que la bande avance (ou recule), fournissant ainsi une référence facile pour localiser des positions sur une bande.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

FUNKTIONSANZEIGE

a Pegelmeter

Zeigt den Signalpegel des linken und rechten Kanals an. Während einer Aufnahme wird der Aussteuerungspegel, während der Wiedergabe der bei der Aufnahme verwendete Pegel angezeigt. Das Symbol "□□" gibt den Bezugspegel der Dolby-Rauschunterdrückungssysteme an.

b Dolby-Systemanzeige (DOLBY NR B/C)

Zeigt das jeweils verwendete Dolby-Rauschunterdrückungssystem (B oder C) an.

c Dolby HX PRO-Anzeige (HX PRO)

Dieses Cassettendeck ist mit dem Dolby HX PRO-System ausgestattet. Beim Einschalten der Stromzufuhr erscheint immer die HX PRO-Anzeige auf der Funktionsanzeige.

d Aufnahmeanzeige (REC)

Diese Anzeige leuchtet, wenn sich das Cassettendeck in der Aufnahme-Betriebsart befindet. Sie blinkt, wenn die Aufnahmestummschaltung aktiviert ist.

e CD-Synchroanzeige (CD SYNC)

Diese Anzeige leuchtet, wenn eine Synchronaufnahme von einem PIONEER CD-Spieler ausgeführt wird.

f Bandlaufanzeigen [PLAY (MS) ▷, ◁]

Diese Anzeigen kennzeichnen die Bandlaufrichtung. Nach Drücken der Vorwärtswiedergabe-Taste (▷) leuchtet die Anzeige "▷". Wird die Rückwärtswiedergabe-Taste (◁) gedrückt, so leuchtet die ◁-Anzeige auf.

Diese Anzeigen blinken, wenn sich das Cassettendeck im Aufnahmebereitschafts-, Pausen- oder Titelsuchlaufbetrieb befindet.

g Bandzählwerk (TAPE COUNTER)

Die auf dem Zählwerk angezeigte Zahl erhöht (bzw. verringert) sich fortlaufend beim Vorspulen (bzw. Rückspulen) des Bands, so daß sich eine gewünschte Bandstelle bequem auffinden läßt.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

a Misuratore di livello

Indica i livelli del segnale dei due canali sinistro e destro. Nel corso della registrazione indica il livello di registrazione, e nel corso della riproduzione indica il livello registrato. Il contrasegno □□ indica il livello di riferimento per i sistemi di riduzione del rumore Dolby.

b Indicazione del sistema Dolby (DOLBY NR B o C)

Indica il tipo di sistema di riduzione del rumore Dolby (B o C) attivato.

c Indicazione Dolby HX PRO

Questo apparecchio è dotato del sistema Dolby HX PRO di estensione della testina. L'indicazione Dolby HX PRO viene sempre visualizzata sul quadrante quando l'apparecchio è acceso.

d Indicazione di registrazione (REC)

Si illumina quando l'apparecchio è in modalità di registrazione, e lampeggia durante la modalità di silenziamento della registrazione.

e Indicazione di sincronizzazione CD (CD SYNC)

Si illumina quando si sta effettuando una registrazione in sincronizzazione da un lettore CD Pioneer.

f Indicazioni di ricerca (PLAY MS ▷, ◁)

Queste indicazioni visualizzano la direzione di movimento del nastro. Premendo il tasto di spostamento in avanti (▷) si accende l'indicazione ▷. Premendo invece il tasto di spostamento al rovescio (◁) si accende l'indicazione ◁.

Queste indicazioni lampeggiano quando il deck si trova in posizione di attesa per la registrazione, in modalità di pausa della riproduzione, o con la funzione di ricerca attivata.

g Contanastro (TAPE COUNTER)

Il numero visualizzato aumenta (o diminuisce) in relazione all'avanzamento (o alla retrocessione) del nastro, facilitando così l'individuazione sul nastro di una certa specifica posizione.

FRONT PANEL FACILITIES

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Dolby NR Systems

Dolby NR systems are designed to reduce the amount of tape hiss, mainly in the treble components. During recording, the high-pitched pianissimo sounds which are most characteristic of audible noise are boosted, and during playback, only these boosted sections are attenuated, so that tape sound is returned to normal. As a result the noise is attenuated by an amount equal to the boosting in the treble range. The Dolby B-type NR system reduces noise in the treble range, cutting tape hiss and expanding the dynamic range. The Dolby C-type NR system is even more effective in reducing noise, as reduces noise from the mid-range on.

NOTE:

When a tape has been recorded using the Dolby B-type or C-type NR system, make sure that the DOLBY NR switches are set to the same position during playback.

■ Dolby HX PRO Headroom Extension System

The Dolby HX PRO system controls the bias current during recording and maintains it at the optimal level based on the amount of the high-frequency components in the music signal. It therefore provides excellent recording quality even when recording signals from digital sources, which contain a large amount of high-frequency components. To guarantee optimal results, the HX PRO system is activated automatically when recording begins. Since this system controls the quality of recording itself, the clarity of the sound will be maintained even when the tapes are played back on another cassette deck which does not contain the HX PRO Headroom Extension System.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Systèmes de réduction du bruit Dolby

Les systèmes de réduction du bruit Dolby sont conçus pour réduire le souffle de la bande, notamment dans les composants haute fréquence. Pendant l'enregistrement, les sons pianissimo haute fréquence qui sont plus facilement décelables sont accentués et, durant la lecture, ces seules parties accentuées sont atténuées pour que le son de la bande soit normalement restitué. De cette façon, les bruits des parties accentuées à l'enregistrement sont réduits du niveau d'accentuation utilisé pendant l'enregistrement dans la gamme haute fréquence. Le système Dolby du "type B" agit dans la gamme haute fréquence, réduisant ainsi le souffle de la bande et élargissant la gamme dynamique. Le système Dolby du "type C" est, quant à lui, encore plus efficace dans la réduction des bruits puisqu'il réduit ceux-ci à partir du médium.

REMARQUE :

Lors de la lecture des cassettes enregistrées avec les systèmes de réduction du bruit Dolby type B ou type C, positionner toujours les commutateurs DOLBY NR sur le même type que celui sélectionné pour l'enregistrement.

■ Système d'extension Dolby HX PRO

Le système d'extension Dolby HX PRO contrôle le courant de polarisation pendant l'enregistrement et le maintient au niveau optimal, sur la base de la valeur des composants haute fréquence dans le signal musical. Il permet ainsi des enregistrements excellents, même de source numérique contenant de grandes quantités de composants haute fréquence fort. Pour garantir des résultats d'enregistrement optimum, le système HX Pro de cet appareil est automatiquement activé lorsque l'enregistrement commence. Comme ce système contrôle la qualité de l'enregistrement, une amélioration du son peut être obtenue même si les bandes enregistrées avec Dolby HX PRO sont reproduites avec une platine cassette non équipée du système DOLBY HX PRO.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG UND DOLBY-HX PRO

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme

Dolby-Rauschunterdrückungssysteme dienen zur Verminderung des Bandrauschens, insbesondere bei hohen Frequenzen. Bei der Aufnahme wird der Pegel von hohen Frequenzen geringer Lautstärke, bei denen sich das Bandrauschen besonders störend auswirkt, erhöht und bei der Wiedergabe um den gleichen Betrag verringert, um den ursprünglichen Pegel wiederherzustellen. Dadurch wird das Bandrauschen um einen der Verstärkung im Höhenbereich entsprechenden Betrag abgesenkt. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B vermindert das Bandrauschen im Höhenbereich und erweitert den Dynamikumfang. Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem C vermindert das Bandrauschen noch wirkungsvoller, da seine Kompaner-Expander-Wirkung schon im mittleren Frequenzbereich einsetzt.

ANMERKUNG:

Beim Abspielen eines unter Einsatz des Dolby-Rauschunterdrückungssystems B oder C bespielten Bands müssen die DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position eingestellt werden, die bei der Aufnahme verwendet wurde.

■ Dolby HX PRO-System

Das Dolby HX PRO-System regelt den Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme ständig auf einen optimalen Pegel ein, der sich nach dem Anteil der hochfrequenten Komponenten des Musiksignals richtet. Es sorgt damit selbst bei der Aufzeichnung digitaler Programquellen, deren Signale einen hohen Anteil hochfrequenter Komponenten besitzen, für eine ausgezeichnete Aufnahmequalität. Das HX PRO-System wird automatisch bei Aufnahmebeginn aktiviert, um optimale Ergebnisse zu gewährleisten. Da dieses System die Qualität der Aufzeichnung selbst regelt, bleibt die Klarheit des Klangs auch dann erhalten, wenn das Band später mit einem anderen Cassettendeck wiedergegeben wird, das nicht mit HX PRO-System ausgestattet ist.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

SISTEMA DI RIDUZIONE DEL RUMORE DOLBY NR E SISTEMA DOLBY HX PRO

■ I sistemi di riduzione del rumore Dolby NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i sibili del nastro, particolarmente nella gamma delle alte frequenze. Durante la registrazione, il livello dei suoni ad alta frequenza a basso volume, che sono la principale caratteristica del rumore udibile, viene aumentato, e nel corso della riproduzione, poi, solamente le sezioni aumentate vengono attenuate, riportando quindi il suono al livello normale. Il sistema Dolby di tipo B riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed allargando la gamma dinamica del nastro. Il sistema Dolby di tipo C è ancora più efficace nella riduzione del rumore, perchè applica l'effetto di riduzione del rumore a partire dai suoni della gamma media.

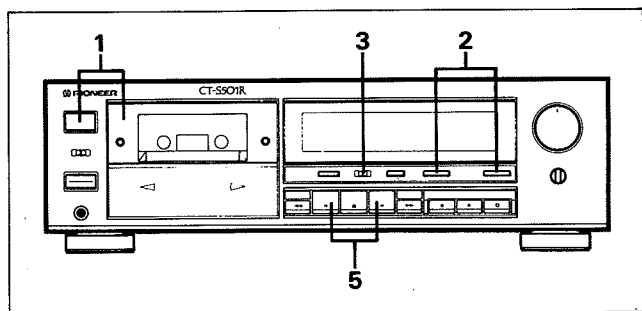
NOTA:

Se un nastro è stato registrato utilizzando uno dei due sistemi di riduzione del rumore Dolby B o C, verificare che gli interruttori del sistema DOLBY si trovino sulla stessa esatta posizione anche al momento della riproduzione.

■ Il sistema Dolby HX PRO di estensione dello spazio della testina (margine di dinamica)

Il sistema Dolby HX PRO controlla la corrente di polarizzazione nel corso della registrazione e la mantiene sempre ad un livello ottimale in relazione al livello delle componenti di alta frequenza del segnale musicale. Il sistema fornisce quindi una eccellente qualità di registrazione anche quando si registrano segnali provenienti da sorgenti digitali, che contengono una notevole quantità di componenti ad alta frequenza. Per garantire i migliori risultati, il sistema Dolby HX PRO viene attivato automaticamente quando si dà inizio alla registrazione. Inoltre, poichè questo sistema controlla la qualità della registrazione vera e propria, la chiarezza del suono viene mantenuta anche quando i nastri vengano riprodotti su di un altro apparecchio non dotato del sistema di estensione della testina HX PRO.

PLAYBACK



1. Load a prerecorded tape.
2. Set the DOLBY NR switches.
 - Always set the switches to the same positions that were used for recording.
3. Set the REV MODE switch (see page 14).
4. Set the stereo amplifier for tape playback.
5. Press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback temporarily

Press the pause (■) button.

- To resume playback, either press the pause (■) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button.

MUSIC SEARCH

(Skipping forward or backward to play back a desired selection)

By searching for and detecting the blank spaces between recorded selections, the music search function can skip forward or backward automatically to beginning of a designated selection and begin playing that selection. The music search function can skip forward or backward a maximum 15 selections.

During Forward Playback

When you wish to skip to the next selection or a later one, press the fast forward (▶▶) button as many times as the number of selections to be skipped. When you wish to listen to the current selection from the beginning, press the fast reverse (◀◀) button once. When you wish to skip to the previous selection or an earlier one, press the fast reverse (◀◀) button as many times as the number of selections to be skipped, plus one.

During Reverse Playback

When you wish to skip to the next selection or a later one, press the fast reverse (◀◀) button as many times as the number of selections to be skipped. When you wish to listen to the current selection from the beginning, press the fast forward (▶▶) button once. When you wish to skip to the previous selection or an earlier one, press the fast forward (▶▶) button as many times as the number of selections to be skipped, plus one.

REPRODUCTION

1. Insérer une cassette enregistrée.
2. Régler les commutateurs DOLBY NR.
 - Toujours régler les commutateurs sur les mêmes positions que celles utilisées pour l'enregistrement.
3. Régler le commutateur REV MODE (voir page 14).
4. Régler l'amplificateur stéréo pour une reproduction de bande.
5. Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter provisoirement la reproduction

Appuyer sur la touche de pause (■).

- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de pause (■) ou appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter la reproduction

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE

(Saut en avant ou en arrière pour la reproduction d'une sélection désirée).

En recherchant et en détectant les espaces vides entre les sélections enregistrées, la fonction de recherche de sélection musicale permet de sauter automatiquement vers l'avant ou vers l'arrière au début d'une sélection particulière et de commencer la reproduction de cette sélection. La fonction de recherche de sélection musicale peut sauter vers l'avant ou vers l'arrière un maximum de 15 sélections.

Pendant une reproduction vers l'avant

Pour passer à la sélection suivante ou au-delà, appuyer sur la touche d'avance rapide (▶▶) le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter. Pour écouter la sélection en cours de reproduction depuis le début, appuyer une fois sur la touche de recul rapide (◀◀). Pour passer à la sélection précédente ou avant, appuyer sur la touche de recul rapide (◀◀) le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus un.

Pendant une reproduction inverse

Pour passer à la sélection suivante ou au-delà, appuyer sur la touche d'avance rapide (◀◀) le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter. Pour écouter la sélection en cours de reproduction depuis le début, appuyer une fois sur la touche de recul rapide (▶▶). Pour passer à la sélection précédente ou avant, appuyer sur la touche de recul rapide (▶▶) le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus un.

WIEDERGABE

1. Eine bespielte Cassette einlegen.
2. Die beiden DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.
 - Diese Schalter stets auf dieselben Positionen einstellen, die bei der Aufnahme verwendet wurden.
3. Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen (siehe Seite 15).
4. Den Stereo-Verstärker auf Bandwiedergabe einstellen.
5. Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Die Pausentaste (⏏) drücken.

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die Pausentaste (⏏) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Beenden der Wiedergabe

Die Stoptaste (■) drücken.

TITELSUCHLAUF

(Überspringen von Titeln in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zur Wiedergabe eines bestimmten Titels)

Die Titelsuchlauf-Funktion erkennt Leerstellen (von mehr als 4 Sekunden Dauer) zwischen den einzelnen Titeln auf dem Band, spult das Band vor- oder rückwärts, um den Anfang eines gewünschten Titels aufzusuchen, wonach die Wiedergabe automatisch an dieser Stelle beginnt. Mit Hilfe dieser Funktion kann ein Titel lokalisiert werden, der sich um bis zu 15 Titel vor oder nach der momentanen Bandstelle befindet.

Bei Vorwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels aufzusuchen, die Schnellvorlaufaste (▶▶) so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den momentan wiedergegebenen Titel erneut von Anfang an abzuspielen, die Rückspultaste (◀◀) einmal drücken. Um zum vorigen oder zu einem noch weiter hinten liegenden Titel zurückzukehren, die Rückspultaste (◀◀) so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Bei Rückwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels aufzusuchen, die Rückspultaste (◀◀) so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den momentan wiedergegebenen Titel erneut von Anfang an abzuspielen, die Schnellvorlaufaste (▶▶) einmal drücken. Um zum vorigen oder zu einem noch weiter hinten liegenden Titel zurückzukehren, die Schnellvorlaufaste (▶▶) so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

RIPRODUZIONE

1. Inserire la cassetta che si intende ascoltare.
2. Disporre gli interruttori DOLBY NR come desiderato.
 - Disporre sempre gli interruttori sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.
3. Posizionare opportunamente l'interruttore REV MODE (vedi pag. 15).
4. Predisporre l'amplificatore stereo per la riproduzione.
5. Premere i tasti ▶ o ◀ per la riproduzione.

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto della pausa (⏏).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (⏏), oppure uno dei due tasti della riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

RICERCA DEI BRANI

(Salto in avanti o all'indietro alla ricerca di un certo brano desiderato)

La funzione di ricerca dei brani, tramite l'individuazione di eventuali spazi non registrati fra un brano e l'altro, consente di far avvolgere automaticamente il nastro, in avanti o all'indietro, sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio. Con questa funzione si può ricercare un brano che si trova ad una distanza massima di 15 brani precedenti, o seguenti, la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione in avanti

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto di avanzamento veloce (▶▶) lo stesso numero di volte corrispondente al numero di brani che si intende saltare. Se si vuole riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto di retrocessione veloce (◀◀). Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto (◀◀) lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

Durante la riproduzione all'inverso

Per localizzare uno dei brani successivi, nella stessa direzione, premere il tasto di retrocessione veloce (◀◀) lo stesso numero di volte corrispondente al numero di brani che si intende saltare. Se si vuole riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto di avanzamento veloce (▶▶). Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto di avanzamento veloce (▶▶) lo stesso numero dei brani che devono essere saltati, più uno.

PLAYBACK

From the Stop Mode

Press the playback (▶ or ◀) button to select the tape transport direction, then press the fast forward or fast reverse (▶▶ or ◀◀) button to perform music search as described above.

- If the button is pressed more times than the number of selections on the side, music search can continue on the other side; but ONLY if the auto reverse function operates.

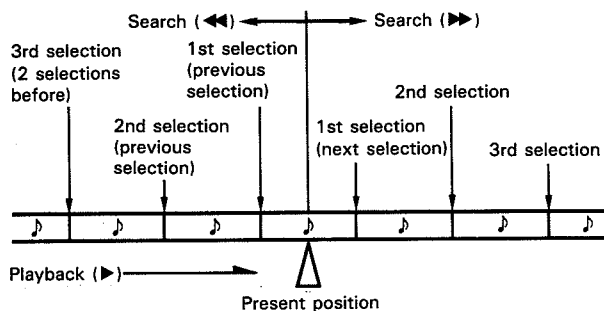
NOTES:

In the following cases, the music search function may be unable to properly detect blanks between selections, thus operating incorrectly. This is not, however, a sign of a cassette deck malfunction.

- When using a tape with blanks between selections less than 4 seconds long.
- When listening to tapes with long low-level intervals; like classical music tapes; or tapes with sound breaks several seconds long within selections.
- When listening to tapes of recorded conferences or talk shows, where the sound is discontinuous.
- When using tapes with noise in the blanks between selections.

How Selections are Counted

When the music search function is performed in the middle of a selection and "1st previous selection" is specified (the button is pressed once), the deck will return to the beginning of the present selection. To return to earlier selections, count the number of selections to be skipped, plus one.



REPRODUCTION

A partir du mode d'arrêt

Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) pour sélectionner le sens de défilement de la bande, puis appuyer sur la touche d'avance rapide ou recul rapide (▶▶ ou ◀◀) pour effectuer la recherche de sélection musicale comme mentionné ci-dessus.

- Si la touche est enfoncée plus de fois que le nombre de sélections enregistrées sur le côté de la bande, la recherche de sélection musicale peut continuer sur le côté opposé ; mais SEULEMENT si la fonction d'inversion automatique fonctionne.

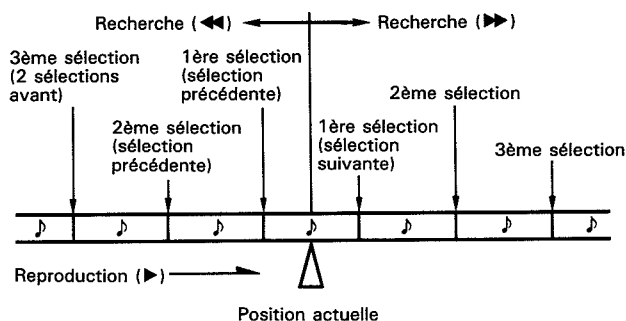
REMARQUES :

La fonction de recherche de sélection musicale pouvant, dans les cas suivants, être incapable de détecter efficacement les espaces vides entre les sélections, son opération ne sera donc pas correcte. Cela n'est toutefois pas un signe de mauvais fonctionnement de la platine à cassette.

- Lors de l'utilisation d'une bande ayant des espaces vides inférieurs à 4 secondes entre les sélections.
- Lors de l'écoute de bandes ayant de longues parties à faible niveau, comme par exemple les bandes de musique classique, ou ayant des interruptions du son de plusieurs secondes dans les sélections.
- Lors de l'écoute de conférences ou d'interviews enregistrées, où le son est interrompu.
- Lors de l'utilisation d'une bande ayant du bruit dans les espaces vides entre les sélections.

Comment sont comptées les sélections

Lorsque la fonction de recherche de sélection musicale est effectuée au milieu d'une sélection et que "1ère sélection précédente" est spécifié (la touche est enfoncée une fois), la reproduction retourne au début de la sélection en cours. Pour retourner à des sélections plus éloignées, compter le nombre de sélections à sauter, plus un.



WIEDERGABE

Aus der Stopp-Betriebsart

Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) zur Wahl der Bandaufrichtung und anschließend die Schnellvorlauf- (▶▶) oder die Rückspultaste (◀◀) drücken, um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben auszuführen.

- Wenn die Taste öfter gedrückt wird, als sich Titel auf der betreffenden Bandseite befinden, kann der Titelsuchlauf auf der anderen Bandseite fortgesetzt werden, vorausgesetzt, die Auto-Reverse-Funktion ist aktiviert.

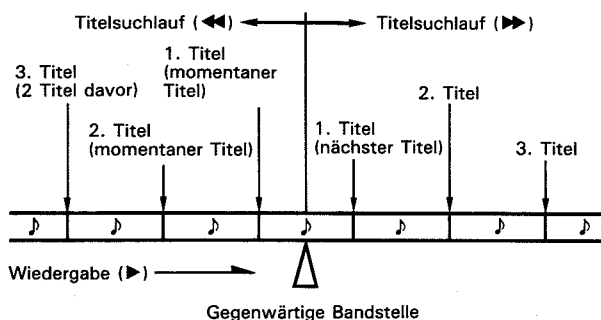
ANMERKUNGEN:

Unter den folgenden Bedingungen arbeitet die Titelsuchlauf-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei, weil die Leerstellen zwischen den Titeln nicht richtig erfaßt werden können. Dies stellt jedoch keine Funktionsstörung des Geräts dar.

- Bei Verwendung einer Cassette, bei der die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.
- Bei Musik mit längeren Pianissimo-Passagen, z.B. Klassik, oder mit mehreren Sekunden langen Pausen innerhalb von Titeln.
- Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u.ä. mit Tonunterbrechungen.
- Bei Verwendung von Cassetten, die Rauschen in den Leerstellen zwischen Titeln enthalten.

Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf von der Mitte eines Titels aus gestartet wird, so wird bei Vorgabe von "1 Titel zurück" (einmaliges Drücken der Taste) an den Anfang des momentan wiedergegebenen Titels zurückgekehrt. Um weiter hinten liegende Titel aufzusuchen, jeweils einen Titel mehr vorgeben, als tatsächlich übersprungen werden sollen.



RIPRODUZIONE

In posizione di arresto

Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per selezionare anzitutto la direzione del movimento del nastro, ed agire poi sui tasti ▶▶ o ◀◀ per procedere alla ricerca nel modo sopradescritto.

- Se il tasto viene premuto un numero di volte superiore al numero di brani contenuti su quel lato del nastro, la ricerca continua anche sull'altro lato, ma SOLO nel caso in cui la funzione di inversione automatica sia attivata.

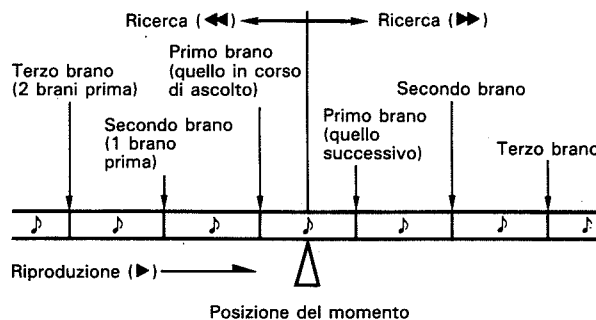
NOTE:

Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti fra un brano e l'altro. Questo fenomeno non è però segno di disfunzioni dell'apparecchio.

- Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.
- Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso livello sonoro, come può capitare nella musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.
- Ascoltando conferenze, o registrazioni di altri interventi parlati, dove l'emissione sonora risulta intermittente.
- Quando negli spazi che dovrebbero essere non registrati, sono presenti rumori o disturbi.

Conteggio dei brani

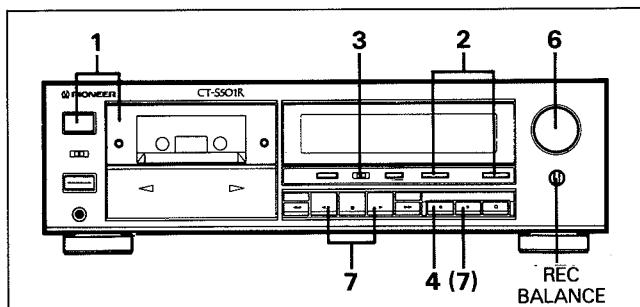
Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre si è in corso di riproduzione, e specificando il "primo brano precedente", la riproduzione ritorna indietro all'inizio del brano in corso di ascolto. Per ritornare su brani più indietro, è necessario aggiungere una unità al conteggio dei brani.



RECORDING

Erasure Prevention Tabs

The recording (●) button will not function when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been removed (see page 6). Do not press the recording (●) button with unreasonable force. When recording on both sides, make sure that both tabs are intact.



1. Load a tape for recording.
2. Set the DOLBY NR switches.
3. Set the REV MODE switch.
 - To record on one side only, set the switch to the $\rightleftarrows$ position. To record on both sides, set the switch to either the $\rightarrow$ or the $\leftarrow$ position.
4. Press the recording (●) button.
5. Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.
6. Adjust the recording level. For details, see "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL."
7. Press the playback (▶) or ◀ button or the pause (■) button to begin recording.
 - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded. The deck cannot switch from the reverse direction to the forward direction during recording.

To Stop Recording Temporarily Press the pause (■) button.

- To resume recording, either press the pause (■) button again, or press the playback (▶) or ◀ button.

To Stop Recording Press the stop (■) button.

ADJUSTING THE RECORDING LEVEL

The adjustment of the recording level is the most important factor in achieving good recording results. A high level provides a good signal-to-noise ratio and dynamic range, but an excessively high level distorts the sound. If the level is set too low for fear of sound distortion, irritating tape hiss will mar the recording. The characteristics of tapes differ depending on the manufacturer and the type of tape. Set the REC LEVEL control so that the level meter's "0 dB" indicator remains lit most of the time. No harm will be done if the "+ 3 dB" indicator lights momentarily at peaks. When recording without Dolby NR, set the REC LEVEL control so that the "- 3 dB" indicator lights, and the "0 dB" indicator lights occasionally at peaks.

ENREGISTREMENT

Segments protecteurs d'effacement

La touche d'enregistrement (●) ne fonctionne pas lorsque les segments protecteurs d'effacement de la cassette chargée ont été brisés (voir page 6). Ne pas forcer en appuyant sur la touche d'enregistrement (●). Lors d'un enregistrement sur les deux côtés, s'assurer que les deux segments sont intacts.

1. Charger une bande pour l'enregistrement.
2. Régler les commutateurs DOLBY NR.
3. Régler le commutateur REV MODE.
 - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position $\rightleftarrows$.
Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position $\rightarrow$ ou la position $\leftarrow$.
4. Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).
5. Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la reproduction de la source audio désirée.
6. Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails, voir "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".
7. Appuyer sur la touche de reproduction (▶) ou ◀ ou la touche de pause (■) pour commencer l'enregistrement.
 - Lorsqu'on enregistre des deux côtés, appuyer sur la touche ▶. Si la touche ◀ est enfoncée, l'enregistrement s'arrêtera après l'enregistrement d'un seul côté. La platine ne peut pas commuter du sens inverse au sens avant pendant l'enregistrement.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement Appuyer sur la touche de pause (■).

- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de pause (■) ou sur la touche de reproduction (▶) ou ◀.

Pour arrêter l'enregistrement Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats d'enregistrement. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais le son sera déformé s'il est trop élevé. Si le niveau est réglé trop bas par crainte de distorsion, un sifflement de bande irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Les caractéristiques des bandes diffèrent selon le fabricant et le type de bande. Régler la commande REC LEVEL de sorte que l'indication "0 dB" de l'indicateur de niveau reste allumée la plupart du temps. Il n'y a aucun problème si l'indication "+ 3 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête. Lors d'un enregistrement sans le système de réduction du bruit Dolby NR, régler la commande REC LEVEL de sorte que "- 3 dB" s'allume et que "0 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête.

AUFNAHME

Löschschutzzungen

Die Aufnahmetaste (●) ist funktionsunfähig, wenn die Löschschutzzungen der eingesetzten Cassette herausgebrochen sind (siehe Seite 7). Die Aufnahmetaste (●) daher auf keinen Fall gewaltsam drücken. Wenn eine Aufnahme auf beiden Bandseiten beabsichtigt ist, zuvor sicherstellen, daß beide Löschschutzzungen der Cassette intakt sind.

1. Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.
2. Die beiden DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.
3. Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen.
 - Zum Bespielen nur einer einzigen Bandseite den Schalter auf "↔" einstellen. Wenn die Aufnahme auf beiden Bandseiten gemacht werden soll, den Schalter entweder auf "→" oder "←" einstellen.
4. Die Aufnahmetaste (●) drücken.
5. Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.
6. Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu siehe unter "AUSSTEUERUNG".
7. Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (⏸) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.
 - Für beidseitige Aufnahme die ▶-Taste drücken. Wenn die ◀-Taste gedrückt wird, stoppt die Aufnahme, nachdem eine Seite vollständig bespielt ist. Das Gerät kann während der Aufnahme nicht von Rückwärts- auf Vorwärtsrichtung umschalten.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme Die Pausentaste (⏸) drücken.

- Zum Fortsetzen der Aufnahme entweder die Pausentaste (⏸) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Beenden der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken.

AUSSTEUERUNG

Gute Aufnahmeergebnisse lassen sich nur bei richtiger Aussteuerung erzielen. Ein hoher Aufnahmepegel führt zu gutem Rauschabstand und Dynamikumfang, ein zu hoher Pegel verursacht jedoch Klangverzerrungen. Wenn der Pegel zu niedrig eingestellt wurde, weil Klangverzerrungen vermieden werden sollten, vermehrt sich das störende Bandrauschen bei der Aufnahme. Obwohl die Band-eigenschaften je nach Hersteller und Bandsorte unterschiedlich sind, werden im Normalfall gute Ergebnisse erzielt, wenn man den REC LEVEL-Regler so einstellt, daß die Anzeige "0 dB" des Pegelme-ters fast ständig leuchtet. Es spielt keine Rolle, wenn die Anzeige "+3 dB" bei Spitzen kurzzeitig aufleuchtet. Für Aufnahmen ohne Dolby-Rauschunterdrückung den REC LEVEL-Regler so einstellen, daß die Anzeige "-3 dB" leuchtet und die Anzeige "0 dB" bei Spitzen gelegentlich aufleuchtet.

REGISTRAZIONE

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si vuole registrare sono state rimosse (vedi a pag. 7). Evitare quindi di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

1. Inserire la cassetta sulla quale si vuole registrare.
2. Posizionare come desiderato gli interruttori DOLBY NR.
3. Predisporre l'interruttore REV MODE.
 - Per registrare su un solo lato, porre l'interruttore sulla posizione ↔. Per registrare sui due lati porlo su una delle due posizioni → o ←.
4. Premere il tasto di registrazione (●).
5. Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.
6. Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".
7. Premere i tasti di riproduzione (▶ o ◀) o quello di pausa (⏸) per dare inizio alla registrazione.
 - Per registrare su entrambi i lati premere il tasto ▶. Se si preme il tasto ◀ la registrazione si arresta al termine della registrazione di un solo lato. Durante la registrazione l'apparecchio non può passare dalla direzione inversa a quella in avanti.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (⏸).

- Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto della pausa (⏸), o uno di quelli di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello alto fornisce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrario, se il livello viene posto troppo in basso, per paura di distorsioni sonore, irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro. In linea di massima, disporre il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "0 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "+3 dB" si illumina occasionalmente in presenza di certi particolari picchi. Se si registra senza usare il sistema Dolby NR, disporre il livello di registrazione in modo che rimanga quasi sempre illuminata l'indicazione "-3 dB", con occasionali accensioni di quella "0 dB" in presenza di picchi.

RECORDING

NOTES:

- The optimal recording level may differ somewhat, depending on the audio source and type of tape used. In order to obtain the best possible results, set the recording level after actual testing. Listen to your recordings, and adjust the level as necessary.
- The level meter may react differently during recording and playback of the same tape. This is due to differences in tape sensitivity, and creates no problem.

[Balancing the recording level between left (L) and right (R) channels]

Occasionally, the sound level of the audio source may not be properly balanced between channels. If the audio level of left and right channels is unequal, use the REC BALANCE control to adjust the balance.

Turning the control clockwise will lower the audio level of the left channel, and turning it counterclockwise will lower the audio level of the right channel.

RECORDING MUTE

Use this function to create the blanks between selections needed for proper operation of the music search function.

- Press the recording mute (●) button during recording and the deck will create a blank space by recording a section which contains no signal for approximately 4 seconds. The deck will then enter recording pause mode.
- To create a blank which is more than 4 seconds long, hold the button down for the desired length of time. When the button is released, the deck will enter recording standby mode.
- To resume recording, press the pause (■) button or the playback (▶ or ◀) button.

Erasing a Tape

To erase the recorded contents of a tape, load the tape and follow the procedure below.

1. Set the REC LEVEL control to the MIN position.
2. Press the recording (●) button.
3. Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (■) button.

ENREGISTREMENT

REMARQUES :

- Le niveau d'enregistrement optimal peut différer quelque peu selon la source de musique et le type de bande utilisé. Pour obtenir les meilleurs résultats, régler le niveau d'enregistrement après un essai réel. Ecouter l'enregistrement et ajuster le niveau comme il convient.
- L'indicateur de niveau peut réagir différemment pendant l'enregistrement ou la lecture d'une même cassette. Ceci est dû aux différences de sensibilité de bande et ne pose aucun problème.

[Ajustement de l'équilibre de l'enregistrement entre les canaux gauche (G) et droit (D)]

A l'occasion, le niveau sonore de la source audio peut ne pas être correctement équilibré entre les canaux. Si le niveau sonore des canaux droit et gauche est inégal, effectuer un réglage en utilisant la commande d'équilibre d'enregistrement (REC BALANCE).

Tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser le niveau du canal gauche et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour abaisser le niveau du canal droit.

SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges entre des sélections nécessaires pour un fonctionnement correct la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (●) pendant l'enregistrement pour que la platine crée un espace vierge en enregistrant une section ne contenant aucun signal pendant environ quatre secondes. La platine passe ensuite dans le mode de pause à l'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de quatre secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. La platine passe dans le mode de pause à l'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause (■) ou la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Effacement d'une bande

Pour effacer le contenu enregistré d'une bande, charger la bande et procéder comme suit.

1. Régler la commande REC LEVEL sur la position "MIN".
2. Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).
3. Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) ou la touche de pause (■).

AUFNAHME

ANMERKUNGEN:

- Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte geringfügig verschieden. Um die bestmöglichen Aufnahmeergebnisse zu erzielen, den tatsächlichen Aufnahmepegel nach Hörproben einstellen.
- Das Pegelmeter kann bei Aufnahme und Wiedergabe desselben Bands verschiedene Anzeigen liefern. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.

[Ausbalancieren des Aufnahmepegels zwischen dem linken (L) und dem rechten (R) Kanal]

Der Lautstärkeschwerpunkt kann nach links oder rechts verschoben werden, um einen Ausgleich für die aufzunehmende Programmquelle oder die für die Wiedergabe verwendete Ausrüstung zu schaffen. Hierzu Feineinstellungen der Balance mit dem REC BALANCE-Regler vornehmen.

Durch Drehen des Reglers nach rechts wird die Lautstärke des linken Kanals abgesenkt, durch Drehen des Reglers nach links die Lautstärke des rechten Kanals.

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit Hilfe dieser Funktion können die für einwandfreien Betrieb der Titelsuchlauf-Funktion erforderlichen Leerstellen mit einer Länge von 4 Sekunden geschaffen werden.

- Die Aufnahmestummschaltungs-Taste (○) während der Aufnahme drücken, um eine signalfreie Stelle mit einer Dauer von etwa 4 Sekunden auf dem Band zu erzeugen. Danach schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.
- Um eine länger als 4 Sekunden dauernde Leerstelle zu erzeugen, die Taste entsprechend lange gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste schaltet das Gerät auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Pausentaste (■) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Löschen eines Bands

Um den Inhalt eines bespielten Bands zu löschen, die Cassette einsetzen und das folgende Verfahren ausführen.

1. Den REC LEVEL-Regler auf "MIN" einstellen.
2. Die Aufnahmetaste (●) drücken.
3. Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (■) drücken.

REGISTRAZIONE

NOTE:

- Il livello di registrazione ottimale differisce anche in relazione al tipo di sorgente sonora ed al tipo di nastro usato. Per ottenere comunque i migliori risultati possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova pratica. Ascoltare poi la registrazione di prova, e regolare il livello secondo necessità.
- Il misuratore di livello reagisce in modo diverso durante la registrazione e durante la riproduzione dello stesso nastro. Ciò è dovuto alle differenze nella sensibilità del nastro, e non costituisce un problema.

[Bilanciamento del livello di registrazione fra i canali sinistro (L) e destro (R)]

Alle volte, il bilanciamento del volume sonoro fra i canali sinistro e destro può rivelarsi imperfetto. In tal caso provvedere a regolarlo opportunamente agendo sul comando REC BALANCE.

Ruotando questo comando in senso orario si abbassa il livello di emissione del canale sinistro, e ruotandolo invece in senso antiorario si abbassa il livello del canale destro.

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4 secondi, necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento (○). Il registratore crea uno spazio non registrato, che non contiene segnali, della durata di circa 4 secondi, ed entra poi in modalità di pausa della registrazione.
- Per produrre uno spazio non registrato di durata superiore a 4 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto l'apparecchio passa alla modalità di pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (■) o uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

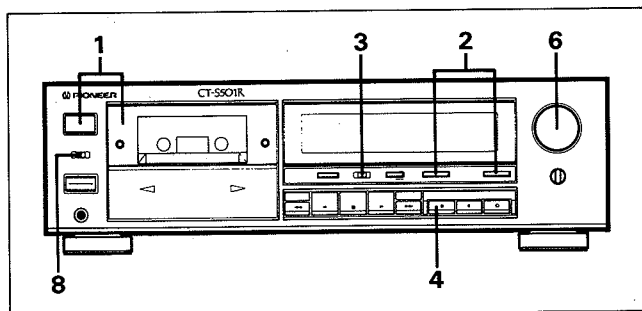
Cancellazione di un nastro

Per cancellare il contenuto di una registrazione, caricare la cassetta e procedere nel modo seguente.

1. Porre il comando REC LEVEL al minimo (posizione MIN).
2. Premere il tasto di registrazione (●).
3. Premere uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (■).

RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

UNATTENDED RECORDING



1. Load a tape for recording.

- Unattended recording always begins in the forward direction. Make sure that the tape is properly rewound.

2. Set the DOLBY NR switches.

3. Set the REV MODE switch.

4. Press the recording (●) button.

5. Prepare the audio source.

- Set the amplifier input selector to tuner, then tune in the desired station.

6. Adjust the recording level.

7. Set the audio timer.

- When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.

8. Set the TIMER switch to the REC position.

- At the preset time, the power will be turned on, and recording will begin automatically.

NOTES:

- Unattended recording will not work if the erasure prevention tabs of the tape loaded in the cassette deck have been removed.
- Operations depend on the type of audio timer used: Be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.
- When not performing timer operations, set the TIMER switch to the OFF position. Otherwise, recording might begin unexpectedly when the power is turned on.
- Turn down the volume of the amplifier if you do not wish to listen to the program while it is being recorded.

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION AVEC UNE MINUTERIE AUDIO

ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE

1. Charger la bande à enregistrer.

- L'enregistrement automatique commence toujours dans le sens de défilement avant. S'assurer que la bande est correctement enroulée.

2. Régler les commutateurs DOLBY NR.

3. Régler le commutateur REV MODE.

4. Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).

5. Préparer la source audio.

- Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position tuner, puis accorder la station de radio désirée.

6. Ajuster le niveau d'enregistrement.

7. Régler la minuterie audio.

- Lorsque la minuterie audio est réglée, elle met tous les composants raccordés hors tension.

8. Placer le commutateur TIMER sur la position REC.

- A l'heure préétablie, l'alimentation est activée et l'enregistrement démarre automatiquement.

REMARQUES :

- L'enregistrement automatique ne fonctionne pas si les segments protecteurs d'effacement de la cassette insérée ont été brisés.
- Le fonctionnement dépend du type de minuterie audio utilisé ; toujours consulter le mode d'emploi de la minuterie audio utilisée.
- Lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée, toujours placer le commutateur TIMER sur la position OFF. Dans le cas contraire, l'enregistrement peut commencer de manière imprévue lorsque l'appareil est mis sous tension.
- Baisser le volume de l'amplificateur si l'on ne veut pas écouter le programme qui est enregistré.

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

UNBEAUF SICHTIGTE AUFNAHME

1. Die zu bespielende Cassette einsetzen.
 - Die Timer-Aufnahme beginnt grundsätzlich in Vorwärtsrichtung. Daher sicherstellen, daß das Band richtig umgespult ist.
2. Die DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.
3. Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen.
4. Die Aufnahmetaste (●) drücken.
5. Die Programmquelle vorbereiten.
 - Den Eingangswähler am Verstärker auf "TUNER" einstellen und den gewünschten Sender abstimmen.
6. Den Aufnahmepegel einstellen.
7. Den Audio-Timer einstellen.
 - Wenn der Timer eingestellt ist, werden alle angeschlossenen Bausteine automatisch ausgeschaltet.
8. Den TIMER-Schalter auf "REC" einstellen.
 - Zur voreingestellten Einschaltzeit wird die Stromzufuhr eingeschaltet, und die Aufnahme beginnt automatisch.

ANMERKUNGEN:

- Die Timer-Aufnahme startet nicht, wenn die Löschschutzungen der eingesetzten Cassette entfernt sind.
- Die Bedienung hängt vom verwendeten Audio-Timer ab. Unbedingt die Bedienungsanleitung des verwendeten Timers lesen.
- Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER-Schalter auf "OFF" einstellen, da anderenfalls der Aufnahmebetrieb beim Einschalten der Stromzufuhr plötzlich beginnen könnte.
- Die Lautstärke am Verstärker zurückdrehen, wenn das Programm während der Aufnahme nicht gehört werden soll.

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

REGISTRAZIONE IN ASSENZA

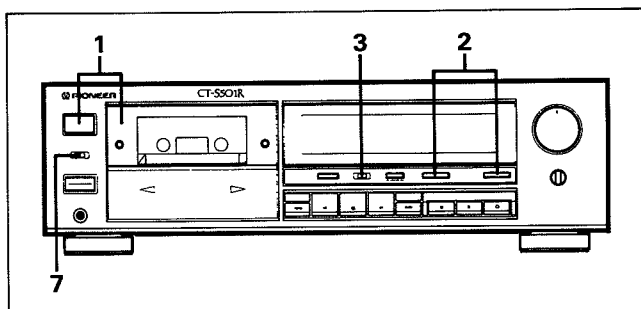
1. Caricare il nastro sul quale si vuole registrare.
 - La registrazione a mezzo timer inizia sempre dal lato in avanti. Verificare che il nastro sia stato adeguatamente riavvolto.
2. Disporre opportunamente gli interruttori DOLBY NR.
3. Disporre opportunamente l'interruttore REV MODE.
4. Premere il tasto di registrazione (●).
5. Predisporre la sorgente audio che si vuole registrare.
 - Nel caso della radio, predisporre il selettore di ingresso dell'amplificatore sul sintonizzatore, e sintonizzarsi poi sulla stazione desiderata.
6. Regolare il livello di registrazione.
7. Predisporre il timer.
 - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
8. Disporre l'interruttore TIMER sulla posizione REC.
 - All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la registrazione ha inizio automaticamente.

NOTE:

- La registrazione a mezzo timer non può essere effettuata se la cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale.
- Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.
- Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER sulla posizione OFF. In caso contrario la registrazione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.
- Abbassare il volume dell'amplificatore se non si vuole ascoltare il programma che viene registrato.

RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

WAKE-UP PLAYBACK



1. Load the tape for playback.
 - Wake-up playback always begins in the forward direction. Make sure that the tape is properly rewind.
2. Set the DOLBY NR switches.
3. Set the REV MODE switch.
4. Set the stereo amplifier for tape playback.
 - Adjust the volume level by playing back a portion the tape.
5. Rewind the tape to the position where playback is to start.
6. Set the audio timer.
 - When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.
7. Set the TIMER switch to the PLAY position.
 - At the time set on the audio timer, the power will be turned on and playback will begin automatically.

NOTES:

- Operations depend on the type of audio timer used: Be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.
- When not performing timer operations, set the TIMER switch to the OFF position. Otherwise, playback might begin unexpectedly when the power is turned on.

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION AVEC UNE MINUTERIE AUDIO

REVEIL PAR REPRODUCTION

1. Charger la bande pour la reproduction.
 - La reproduction automatique commence toujours par le sens de défilement avant. S'assurer que la bande est correctement enroulée.
2. Régler les commutateurs DOLBY NR.
3. Régler le commutateur REV MODE.
4. Régler l'amplificateur stéréo pour une reproduction de bande.
 - Ajuster le niveau de volume en reproduisant une partie de la bande.
5. Rembobiner la bande à la position où la reproduction doit commencer.
6. Régler la minuterie audio.
 - Lorsque la minuterie a été réglée, elle met tous les composants raccordés hors tension.
7. Placer le commutateur TIMER sur la position PLAY.
 - A l'heure réglée sur la minuterie, l'alimentation est activée et la reproduction démarre automatiquement.

REMARQUES :

- Le fonctionnement dépend du type de minuterie audio utilisé ; toujours consulter le mode d'emploi de la minuterie audio utilisée.
- Lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée, toujours placer le commutateur TIMER sur la position OFF. Dans le cas contraire, la reproduction peut commencer de manière imprévue lorsque l'appareil est mis sous tension.

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE (WECK-WIEDERGABE)

1. Eine bespielte Cassette einsetzen.

- Die timergesteuerte Wiedergabe beginnt grundsätzlich in Vorwärtsrichtung. Daher sicherstellen, daß das Band richtig umgespult ist.

2. Die DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.

3. Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen.

4. Den Stereo-Verstärker auf Cassettenwiedergabe einstellen.

- Die Lautstärke bei Wiedergabe eines Bandabschnitts wunschgemäß einstellen.

5. Das Band an die Stelle zurückspulen, an der die Wiedergabe beginnen soll.

6. Den Audio-Timer einstellen.

- Wenn der Timer eingestellt ist, werden alle angeschlossenen Bausteine automatisch ausgeschaltet.

7. Den TIMER-Schalter auf "PLAY" einstellen.

- Zur voreingestellten Einschaltzeit wird die Stromzufuhr eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt automatisch.

ANMERKUNGEN:

- Die Bedienung hängt vom verwendeten Audio-Timer ab. Unbedingt die Bedienungsanleitung des verwendeten Timers lesen.
- Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER-Schalter auf "OFF" einstellen, da anderenfalls die Wiedergabe beim Einschalten der Stromzufuhr plötzlich beginnen könnte.

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

INIZIO DELLA RIPRODUZIONE AD UN'ORA DETERMINATA

1. Caricare il nastro che si vuole riprodurre.

- La riproduzione a mezzo timer inizia sempre dal lato in avanti. Verificare che il nastro sia stato adeguatamente riavvolto.

2. Disporre opportunamente gli interruttori DOLBY NR.

3. Disporre opportunamente l'interruttore REV MODE.

4. Predisporre l'amplificatore stereo sulla posizione per la riproduzione del nastro.

- Regolare il livello del volume riproducendo per prova una porzione di nastro.

5. Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si intende far iniziare la riproduzione.

6. Predisporre il timer.

- Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.

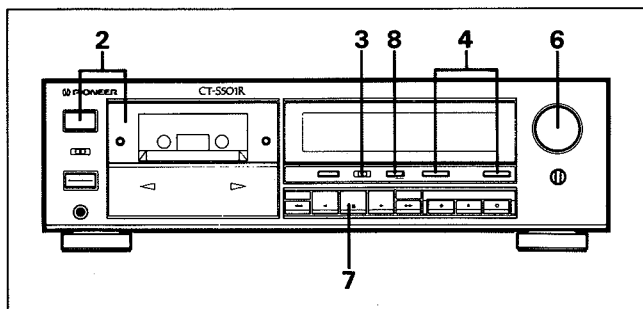
7. Disporre l'interruttore TIMER sulla posizione PLAY.

- All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la registrazione ha inizio automaticamente.

NOTE:

- Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.
- Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER sulla posizione OFF. In caso contrario la riproduzione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING



If the CD player has a program function to determine the order of playback, program the CD player before beginning this operation.

1. Load a compact disc in the CD player.
2. Load the cassette for recording.
 - Rewind the tape to the desired starting position.
3. Set the REV MODE switch.
 - To record on one side only, set the switch to the $\overleftarrow{\text{RE}}$ position. To record on both sides, set the switch to either the $\overrightarrow{\text{RE}}$ or the $\overleftrightarrow{\text{RE}}$ position.
4. Set the DOLBY NR switch.
5. Press the play button of the CD player.
6. Adjust the recording level.
 - See page 26.
7. Press the stop (■) buttons of both the cassette deck and the CD player.
 - Unless both this deck and the CD player are in stop mode, synchro recording cannot be performed.
8. Press the CD SYNCHRO button.
 - The cassette deck begins recording, and the CD player begins playback.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD

Si le lecteur de CD possède une fonction de programme pour déterminer l'ordre de la reproduction, programmer le lecteur de CD avant de commencer cette opération.

1. Mettre un disque compact en place dans le lecteur de CD.
2. Mettre la cassette à utiliser pour l'enregistrement en place.
 - Rembobiner la bande au point où l'enregistrement doit commencer.
3. Régler le commutateur REV MODE.
 - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position $\overleftarrow{\text{RE}}$. Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position $\overrightarrow{\text{RE}}$ ou $\overleftrightarrow{\text{RE}}$.
4. Régler le commutateur DOLBY NR.
5. Appuyer sur la touche de reproduction du lecteur de CD.
6. Ajuster le niveau d'enregistrement.
 - Voir page 26.
7. Appuyer sur les touches d'arrêt (■) de la platine à cassette et du lecteur de CD.
 - Si cette platine et le lecteur de CD ne sont pas dans le mode d'arrêt, l'enregistrement synchrone ne peut être effectué.
8. Appuyer sur la touche CD SYNCHRO.
 - La platine à cassette commence l'enregistrement simultanément avec le début de la reproduction du lecteur de CD.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME

Wenn der CD-Spieler eine Programmierfunktion für die Wiedergabereihenfolge hat, den CD-Spieler zuerst programmieren, bevor die folgenden Schritte ausgeführt werden.

1. Eine Compact Disc in den CD-Spieler einlegen.
2. Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.
 - Das Band zum gewünschten Startpunkt zurückspulen.
3. Den REV MODE-Schalter wunschgemäß einstellen.
 - Um nur auf eine Bandseite aufzunehmen, den Schalter auf "↔" einstellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf "→" oder auf "←" einstellen.
4. Die DOLBY NR-Schalter wunschgemäß einstellen.
5. Die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken.
6. Den Aufnahmepegel einstellen.
 - Siehe Seite 27.
7. Die Stopptaste (■) sowohl am Cassettendeck als auch am CD-Spieler drücken.
 - Die Synchronaufnahme kann nur ausgeführt werden, wenn Cassettendeck und CD-Spieler auf Stopp geschaltet sind.
8. Die CD SYNCHRO-Taste drücken.
 - Das Cassettendeck beginnt mit der Aufnahme, der CD-Spieler mit der Wiedergabe.

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

Se il lettore CD dispone della funzione di programmazione dei brani per determinare l'ordine in cui si vogliono riprodurre i brani stessi, programmare il lettore CD prima di iniziare la registrazione sincronizzata.

1. Caricare il compact disc nel lettore CD.
2. Caricare la cassetta sulla quale si vuole registrare.
 - Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si vuole iniziare la registrazione.
3. Predisporre l'interruttore REV MODE.
 - Per registrare solamente su un lato della cassetta, porre l'interruttore sulla posizione ↔. Per registrare su entrambi i lati, l'interruttore deve invece trovarsi su una delle due posizioni → o ←.
4. Predisporre come desiderato gli interruttori DOLBY NR.
5. Premere il tasto di avvio della riproduzione del lettore CD.
6. Regolare il livello di registrazione.
 - Vedere a pag. 27.
7. Premere i tasti di arresto (■) del deck e del lettore CD.
 - Per poter effettuare la registrazione in sincronizzazione sia il deck che il lettore CD devono trovarsi inizialmente nella modalità di arresto.
8. Premere il tasto CD SYNCHRO.
 - Il deck inizia la registrazione ed il lettore CD inizia la riproduzione.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING

When the compact disc finishes playing:

The CD player enters stop mode and the cassette deck enters recording standby mode. Change the disc and press the play button of the CD player to resume recording. If the CD player does not resume play within 1 minute, the cassette deck enters stop mode.

When the CD player changes discs (twin tray or multi-play disc CD players):

The cassette deck enters recording standby mode, and resumes recording when the CD player begins playing the next disc. A 4 second blank space is automatically created between selections.

If the end of the tape is reached while the CD player is still playing:

The CD player returns to the beginning of the currently-playing selection and then enters pause mode. To resume recording, load another tape and check the tape running indicator to ensure that the tape is moving in the desired direction. If not, press the playback (▶) or ◀ button to change the tape direction, then immediately press the stop (■) button. The tape running indicator will change direction. Synchro recording can be resumed by pressing the CD SYNCHRO button again. (The CD SYNCHRO button should be pressed within 1 minute. If more than 1 minute elapses, the CD player will enter stop mode.)

If the auto-reverse function operates while the CD is still playing:

The CD player returns to the beginning of the current selection and enters pause mode.

A 4 second blank space is automatically created on the reverse side of the tape, then the CD player resumes playback and the deck resumes recording.

NOTES:

- Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to either the amplifier or this deck with pin plug input and output cords.
- Be sure to connect the deck and the CD player with the CD•DECK SYNCHRO control cord.
- Although recording begins when the CD SYNCHRO button is pressed, the CD player does not start playback until the button is released. This function can be used to advance the tape past the leader section, or to create a blank section on the tape.
- Only PIONEER CD players equipped with a CD•DECK SYNCHRO jack can be used for CD•DECK SYNCHRO recording. Any type of CD player which meets these requirements, including twin-tray or multi-play models, can be used.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD

Lorsque la reproduction du disque compact se termine:

Le lecteur de CD passe dans le mode d'arrêt et la platine à cassette passe dans le mode d'attente à l'enregistrement. Changer le disque et appuyer sur la touche de reproduction du lecteur de CD pour reprendre l'enregistrement. Si le lecteur de CD ne reprend pas la reproduction dans la minute, la platine à cassette passe dans le mode d'arrêt.

Lorsque le lecteur de CD change les disques (avec les lecteurs de CD à deux plateaux ou multiples disques) :

La platine à cassette passe dans le mode d'attente à l'enregistrement, puis reprend l'enregistrement lorsque le lecteur de CD commence la reproduction du disque suivant. Un espace vierge de quatre secondes est automatiquement créé entre les sélections.

Lorsque la fin de la bande est atteinte alors que la reproduction du CD n'est pas terminée :

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de reproduction, puis passe dans le mode de pause. Pour reprendre l'enregistrement, mettre une autre cassette en place et vérifier l'indicateur de sens de défilement pour s'assurer que la bande défile dans le sens désiré. Si non, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) pour changer le sens de défilement de la bande, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■). L'indicateur de sens de défilement changera. L'enregistrement synchrone peut être repris en appuyant de nouveau sur la touche CD SYNCHRO. (La touche CD SYNCHRO doit être enfoncée dans la minute qui suit. Le lecteur de CD passe dans le mode d'arrêt si plus d'une minute s'écoule.)

Si la fonction d'inversion automatique fonctionne pendant la reproduction du CD :

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de reproduction et passe dans le mode de pause.

Un espace vierge de quatre secondes est automatiquement créé sur le côté inverse de la bande, puis le lecteur de CD reprend la reproduction et la platine reprend l'enregistrement.

REMARQUES :

- Même lorsque le lecteur de CD est connecté à l'amplificateur avec un câble de fibre optique, connecter le lecteur de CD à l'amplificateur ou à cette platine avec les cordons d'entrée et de sortie à fiche.
- Toujours connecter la platine et le lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO).
- Bien que l'enregistrement commence lorsque la touche CD SYNCHRO est enfoncée, le lecteur de CD ne commence la reproduction que lorsque la touche est relâchée. Il est possible d'utiliser cette fonction pour permettre à la bande d'avancer au-delà de l'amorce avant de commencer la reproduction du CD ou pour créer un espace non enregistré sur la bande.
- Seuls les lecteurs de CD PIONEER équipés de la prise CD•DECK SYNCHRO peuvent être utilisés pour l'enregistrement CD•DECK SYNCHRO. Tous les lecteurs de CD répondant à cette prescription, y compris les modèles à deux plateaux ou disques multiples, peuvent être utilisés.

CD•DECK SYNCHRONAUFNAHME

Nach beendetem Abspielen der Disc:

Der CD-Spieler schaltet auf Stopp, das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft. Die Disc wechseln und die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken, um die Aufnahme fortzusetzen. Wenn der CD-Spieler die Wiedergabe nicht innerhalb von einer Minute fortsetzt, schaltet das Cassettendeck auf Stopp.

Bei einem CD-Spieler mit automatischer Disc-Wechselfunktion (CD-Spieler mit Doppelmagazin oder Mehrfachwiedergabe-Funktion):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, wenn der CD-Spieler mit der Wiedergabe der nächsten Disc beginnt. Zwischen den einzelnen Titeln auf dem Band wird automatisch eine Leerstelle mit einer Dauer von 4 Sekunden eingefügt.

Bei Erreichen des Bandendes während der Wiedergabe des CD-Spielers:

Der CD-Spieler kehrt an den Anfang des laufenden Titels zurück und schaltet dann auf Pause. Um die Aufnahme fortzusetzen, eine andere Cassette einsetzen und die Bandlaufanzeige überprüfen, um sicherzustellen, daß sich das Band in der gewünschten Richtung bewegt. Wenn nicht, die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, um die Bandlaufrichtung zu ändern, und unmittelbar danach die Stopp-taste (■) drücken. Die Bandlaufanzeige zeigt die entsprechende Richtung an. Die Synchronaufnahme kann nun durch erneutes Drücken der CD SYNCHRO-Taste fortgesetzt werden. Die CD SYNCHRO-Taste sollte innerhalb einer Minute gedrückt werden. Wenn mehr als eine Minute verstreicht, schaltet der CD-Spieler auf Stopp.)

Wenn die Auto-Reverse-Funktion während der Wiedergabe des CD-Spielers aktiviert wird:

Der CD-Spieler kehrt an den Anfang des laufenden Titels zurück und schaltet dann auf Pause.

Eine Leerstelle von 4 Sekunden wird automatisch auf der Rückseite des Bands erzeugt, und danach setzt der CD-Spieler die Wiedergabe, das Cassettendeck die Aufnahme fort.

ANMERKUNGEN:

- Auch wenn der CD-Spieler über ein Lichtleiterkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler mit den Eingangs- und Ausgangskabeln mit Cinchsteckern an den Verstärker oder dieses Gerät anschließen.
- Cassettendeck und CD-Spieler unbedingt mit dem CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel verbinden.
- Obwohl die Aufnahme beginnt, wenn die CD SYNCHRO-Taste gedrückt wird, startet der CD-Spieler mit der Wiedergabe erst nach Loslassen der Taste. Diese Funktion kann dazu verwendet werden, den Vorspann des Bands zu überspringen oder eine signalfreie Stelle auf dem Band zu schaffen.
- Nur PIONEER CD-Spieler mit CD•DECK SYNCHRO-Buchse können für die CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme verwendet werden. Jeder CD-Spieler, der diese Anforderung erfüllt, einschließlich von Modellen mit Doppelmagazin oder Mehrfachwiedergabe-Funktion, kann verwendet werden.

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

Al termine della riproduzione del compact disc:

Il lettore CD si arresta mentre il deck passa alla modalità di pausa della registrazione. Cambiare il disco e premere il tasto di avvio del lettore CD per riprendere la registrazione. Se il lettore CD non riprende la lettura entro un minuto, il deck passa alla modalità di arresto definitivo.

Cambio automatico del disco del lettore (nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatori a dischi plurimi):

Il deck entra in modalità di pausa della registrazione e riprende a registrare quando il lettore CD inizia la riproduzione del disco successivo. In questo caso, fra i brani, si crea automaticamente uno spazio non registrato di 4 secondi.

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in fase di riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura e poi passa alla modalità di pausa. Prima di riprendere la registrazione caricare un'altra cassetta, e controllare la posizione dell'indicazione di movimento del nastro, per verificare che il nastro possa muoversi nella direzione desiderata. Se è necessario cambiare la direzione di movimento del nastro, agire opportunamente sui tasti (▶ o ◀), e immediatamente subito dopo premere il tasto di arresto (■). L'indicazione di movimento del nastro cambierà direzione. La registrazione sincronizzata può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNCHRO, che deve però essere premuto entro un minuto dal momento dell'arresto. In caso contrario il lettore CD passa alla modalità di arresto definitivo.

Se la funzione di inversione automatica si attiva mentre il lettore CD è ancora in fase di lettura:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura al momento, ed entra in modalità di pausa.

Sul lato rovescio si crea, anzitutto, uno spazio non registrato di 4 secondi, e poi il lettore CD riprende la lettura ed il deck riprende la registrazione.

NOTE:

- Anche se il lettore CD è collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegarlo ugualmente all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei cavi di ingresso e di uscita a spina.
- Ricordarsi di collegare il deck ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO.
- Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNCHRO, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sin oltre la parte di nastro guida iniziale, o per creare sul nastro uno spazio non registrato.
- Solamente i lettori CD PIONEER dotati di una presa CD•DECK SYNCHRO consentono di effettuare la registrazione in sincronizzazione. Può quindi essere utilizzato qualsiasi modello di lettore, sia del tipo a doppia meccanica che con caricatore a dischi plurimi, purché disponga della funzione CD•DECK SYNCHRO.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
POWER		
The power does not go on.	- The power cord is unplugged. - The component (amplifier, timer, etc.) to which the cord is attached is off.	- Insert the power cord correctly. - Turn the stereo amplifier or audio timer on.
CASSETTE DOOR		
The door does not open.	- The deck is not in stop mode. - The power was turned off with the tape moving.	- Press the stop (■) button. - Turn power on.
The door does not close.	The cassette is not properly loaded.	Reinsert the cassette.
PLAYBACK		
The tape stops immediately.	- The tape is completely wound. - The tape is slack.	- Begin playback in opposite direction. - Rewind the tape. - Take up the slack (see page 6).
The level meter does not work.	- The tape is not recorded. - The tape heads are dirty.	- Replace the tape with a recorded one. - Clean the heads (see page 8).
There is no sound.	- The amplifier input selector is not set properly. - The amplifier volume is too low. - There are connection problems (wrong connection, poor contact, broken wire.)	- Set the input selector to select the deck. - Turn up the volume. - Check all connections (see page 10).
RECORDING		
The recording (REC) indicator does not light.	The erasure prevention tabs are removed.	Replace the cassette with one whose tabs are intact, or cover the hole with a piece of tape (see page 6).
The level meter does not work.	- The REC LEVEL control is set too low. - The amplifier is not delivering a signal to the deck. - There are connection problems (wrong connection, poor contact, broken wire).	- Turn the REC LEVEL control up (see page 26). - Set the amplifier to select the recorded signal. - Check all connections (see page 10).
The tape stops immediately.	- The tape is completely wound. - The tape is slack.	- Begin recording in opposite direction. - Rewind the tape. - Take up the slack (see page 6).
The tape cannot be recorded.	The tape heads are dirty.	Clean the heads (see page 8).

TROUBLESHOOTING

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
POOR SOUND QUALITY		
The sound is unstable or interrupted.	• The heads, pinch rollers and capstans are dirty. • The tape is not uniformly wound.	• Clean the heads, etc. (see page 8). • Fast forward or rewind the tape completely.
There are no high frequencies.	• A tape recorded without Dolby NR is being played back with the DOLBY NR switch set to B or C position. • The heads are dirty.	• Set the DOLBY NR switch to OFF. • Clean the heads (see page 8).
High frequencies are emphasized.	• A Dolby NR tape is being played back with the DOLBY NR switch set to OFF.	• Set the DOLBY NR switches to the same positions used for recording.
The sound from previous recordings remains when the tape is re-recorded.	• The heads are dirty.	• Clean the heads (see page 8).
The sound is distorted.	• The recording level is too high. • The recorded signal itself is distorted. • The heads are dirty.	• Turn the REC LEVEL control down (see page 26). • Replace the cassette tape. • Clean the heads (see page 8).
There is too much noise.	• A noisy tape is being used. • There is a faulty connection. • The recording level is too low. • The heads are dirty. • The head is magnetized.	• Replace the cassette tape. • Check all connections (see page 10). • Turn the REC LEVEL control up (see page 26). • Clean the heads (see page 8). • Demagnetize the head with a demagnetizer (see page 8).
OTHER		
The music search function does not operate properly.	• The blanks between selections are less than 4 seconds long.	• Use a tape with blanks between selections of at least 4 seconds.
Recording or playback starts suddenly when the power is turned on.	• The TIMER switch is set to PLAY or REC.	• Set the TIMER switch to OFF.
CD•DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.	• The CD•DECK SYNCHRO control cord and Input/Output cords are not connected. • The cassette tape accidental erasure prevention tabs are removed.	• Connect correctly (see page 10). • Replace the cassette with one whose tabs are intact (see page 6).
The CD SYNC indicator is off during CD•DECK SYNCHRO recording.	• The tape ran out during the CD•DECK SYNCHRO mode. • After the deck entered recording standby mode, more than 1 minute elapsed before the CD player resumed playback.	• Replace the tape with a longer one. • Change the disc and press the CD SYNCHRO button again.

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. La difficulté peut également provenir d'un autre composant. Examiner les autres composants et les appareils électriques utilisés en même temps.

Si le problème ne peut pas être résolu même après avoir effectué les vérifications ci-dessous, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour faire réparer l'appareil.

SYMPTOME	CAUSE PROBABLE	REMEDE
ALIMENTATION		
Pas d'alimentation	- Le cordon d'alimentation est débranché. - Le composant (amplificateur, minuterie, etc.) auquel le cordon d'alimentation est connecté est hors circuit.	- Insérer correctement la fiche du cordon d'alimentation. - Mettre l'amplificateur stéréo ou la minuterie audio sous tension.
PORTE DE CASSETTE		
La porte ne s'ouvre pas.	- La platine n'est pas dans le mode d'arrêt. - L'alimentation a été coupée alors que la bande défilait.	- Appuyer sur la touche d'arrêt (■). - Mettre la platine sous tension.
La porte ne se ferme pas.	La cassette n'est pas correctement chargée.	Réintroduire la cassette.
REPRODUCTION		
La bande s'arrête immédiatement	- La bande est complètement enroulée. - La bande présente un jeu.	- Effectuer la reproduction dans le sens inverse. - Rembobiner la bande. - Reprendre le jeu de la bande (voir page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas	- La bande n'est pas enregistrée. Les têtes sont sales.	- Remplacer la bande par une bande enregistrée. Nettoyer les têtes (voir page 8).
Pas de son	- Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas correctement réglé. - Le réglage du niveau de volume de l'amplificateur est trop faible. - Problèmes de connexion (mauvaise connexion, mauvais contact, câble cassé).	- Régler le sélecteur d'entrée pour sélectionner la platine. - Augmenter le réglage de la commande de volume de l'amplificateur. - Vérifier toutes les connexions (voir page 10).
ENREGISTREMENT		
Le témoin d'enregistrement (REC) ne s'allume pas	Les segments protecteurs d'effacement de la cassette ont été brisés.	Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts ou recouvrir la cavité du segment avec du ruban adhésif (voir page 6).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas	- La commande REC LEVEL est réglée trop bas. - L'amplificateur ne délivre pas de signal d'enregistrement à la platine. - Problèmes de connexion (mauvaise connexion, mauvais contact, câble cassé).	- Augmenter le réglage de la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (voir page 26). - Régler l'amplificateur pour sélectionner le signal à enregistrer. - Vérifier toutes les connexions (voir page 10).
La bande s'arrête immédiatement	- La bande est complètement enroulée. - La bande présente un jeu.	- Enregistrer dans le sens inverse. - Rembobiner la bande. - Reprendre le jeu de la bande (voir page 6).
Impossible d'enregistrer	Les têtes sont sales.	Nettoyer les têtes (voir page 8).

SYMPTOME	CAUSE	REMEDE
SON DE QUALITE MEDIOCRE		
Son instable ou interrompu.	• Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont sales. • La bande n'est pas uniformément enroulée.	• Nettoyer les têtes, etc. (voir page 8). • Avancer rapidement ou rembobiner complètement la bande.
Pas de hautes fréquences.	• Une bande enregistrée sans système Dolby NR est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position B ou C. • Les têtes sont sales.	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la position OFF. • Nettoyer les têtes (voir page 8).
Les hautes fréquences sont accentuées.	• Une bande encodée avec le système Dolby NR est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position OFF.	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
Le son d'enregistrements précédents reste lorsqu'une bande est réenregistrée.	• Les têtes sont sales.	• Nettoyer les têtes (voir page 8).
Le son est déformé	• Le niveau d'enregistrement est trop élevé. • Le signal enregistré lui-même est déformé. • Les têtes sont sales.	• Diminuer le réglage de la commande REC LEVEL (voir page 26). • Remplacer la cassette. • Nettoyer les têtes (voir page 8).
Trop de parasites	• Une bande parasitée est utilisée. • Les cordons de connexion sont mal connectés. • Le niveau d'enregistrement est trop bas. • Les têtes sont sales. • Les têtes sont magnétisées.	• Remplacer la cassette. • Vérifier toutes les connexions (voir page 10). • Augmenter le réglage de la commande REC LEVEL (voir page 26). • Nettoyer les têtes (voir page 8). • Démagnétiser avec un démagnétiseur de tête (voir page 8).
AUTRES		
La fonction de recherche de sélection musicale en fonctionne pas correctement.	• Les espaces vierges entre les sélections ont moins de quatre secondes.	• Utiliser une bande ayant des espaces vierges d'au moins quatre secondes.
L'enregistrement ou la reproduction démarre brusquement à la mise sous tension	• Le commutateur de minuterie TIMER se trouve sur la position PLAY ou REC.	• Placer le commutateur TIMER sur la position OFF.
L'enregistrement CD•DECK SYNCHRO ne peut être effectué.	• Le cordon de contrôle CD•DECK SYNCHRO et les cordons d'entrée/sortie ne sont pas connectés. • Les segments protecteurs d'effacement de la cassette ont été brisés.	• Connecter correctement (voir page 10). • Remplacer la cassette par une cassette dont les segments sont intacts (voir page 6).
L'indicateur CD SYNC n'est pas allumé pendant un enregistrement CD•DECK SYNCHRO	• La bande s'est terminée pendant l'opération CD•DECK SYNCHRO. • Lorsque la platine est passé dans le mode d'attente à l'enregistrement, plus d'une minute s'est écoulée avant que le lecteur de CD ne reprenne la reproduction.	• Remplacer la cassette par une cassette plus longue. • Changer le disque et appuyer de nouveau sur la touche CD SYNCHRO.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für eine Gerätestörung gehalten. Falls Sie eine Störung dieses Gerätes vermuten, überprüfen Sie bitte zunächst die Punkte der folgenden Tabelle. Manchmal kann die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen. Überprüfen Sie daher auch alle anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte. Wenn sich die Störung auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, setzen Sie sich zur Reparatur bitte mit Ihrem Fachhändler oder der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle in Verbindung.

SYMPTOM	URSACHE	ABHILFE
STROMZUFUHR		
Die Stromzufuhr wird nicht eingeschaltet.	- Das Netzkabel abgetrennt. - Das Netzkabel ist an einer geschalteten Zusatzsteckdose eines Bausteins (Verstärker, Timer usw.) angeschlossen, der ausgeschaltet ist.	- Das Netzkabel richtig anschließen. - Das betroffene Gerät einschalten.
CASSETTENFACH		
Das Cassettenfach öffnet nicht.	- Das Cassettendeck ist nicht auf Stopp geschaltet. - Die Stromzufuhr wurde bei laufendem Band ausgeschaltet.	- Die Stopptaste (■) drücken. - Die Stromzufuhr einschalten.
Das Cassettenfach schließt sich nicht.	Die Cassette ist nicht richtig eingesetzt.	Die Cassette erneut einsetzen.
Wiedergabe		
Der Bandlauf stoppt sofort.	- Das Band ist vollständig umgespult. - Bandschlaufen.	- Die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung starten. - Das Band zurückspulen. - Das Band mit einem Bleistift straffen (siehe Seite 7).
Das Pegelmeter arbeitet nicht.	- Das Band ist nicht bespielt. Die Tonköpfe sind verschmutzt.	- Die Cassette gegen eine bespielte Cassette austauschen. Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Kein Ton.	- Der Eingangswähler des Verstärkers ist nicht richtig eingestellt. - Die Lautstärke am Verstärker ist ganz zurückgedreht. - Anschlußprobleme (falscher Anschluß, schlechter Kontakt, Kabelbruch usw.) liegen vor.	- Den Eingangswähler auf "TAPE" einstellen. - Die Lautstärke erhöhen. - Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11).
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige (REC) leuchtet nicht.	Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	Die Cassette gegen eine mit intakten Löschschutzzungen austauschen oder die Öffnungen mit Klebestreifen überkleben (siehe Seite 7).
Das Pegelmeter arbeitet nicht.	- Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. - Der Verstärker liefert kein Signal an das Cassettendeck. - Anschlußprobleme (falscher Anschluß, schlechter Kontakt, Kabelbruch usw.) liegen vor.	- Den REC LEVEL-Regler höher einstellen (siehe Seite 27). - Den Verstärker auf die zur Aufnahme vorgesehene Programmquelle einstellen. - Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11).
Der Bandlauf stoppt sofort.	- Das Band ist vollständig umgespult. - Bandschlaufen.	- Die Aufnahme in der entgegengesetzten Richtung starten. - Das Band zurückspulen. - Das Band mit einem Bleistift straffen (siehe Seite 7).
Keine Aufnahme möglich.	Die Tonköpfe sind verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).

SYMPTOM	URSACHE	ABHILFE
SCHLECHTE KLANGQUALITÄT		
Instabiler Klang oder Tonaussetzer.	- Die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt. - Das Band ist ungleichmäßig gewickelt.	- Die Tonköpfe usw. reinigen (siehe Seite 9). - Das Band einmal vollständig umspulen.
Keine Höhen.	- Ein ohne Dolby-Rauschunterdrückung bespieltes Band wird mit eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung (B oder C) wiedergegeben. - Die Tonköpfe sind verschmutzt.	- Den DOLBY NR-Schalter auf "OFF" einstellen. - Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Höhen überbetont.	Ein mit Dolby-Rauschunterdrückung bespieltes Band wird mit ausgeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung wiedergegeben.	Die DOLBY NR-Schalter auf die gleichen Positionen wie bei der Aufnahme einstellen.
Tonsignale einer früheren Aufzeichnung verbleiben auch nach einer Neuaufnahme auf dem Band.	Die Tonköpfe sind verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Der Klang ist verzerrt.	- Der Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt. - Die Verzerrungen sind im Aufnahmematerial selbst enthalten. - Die Tonköpfe sind verschmutzt.	- Den REC LEVEL-Regler zurückdrehen (siehe Seite 27). - Eine andere Cassette probieren. - Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Zu starkes Rauschen.	- Eine Cassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. - Anschlußprobleme liegen vor. - Der REC LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. - Die Tonköpfe sind verschmutzt. - Die Tonköpfe sind aufmagnetisiert.	- Eine andere Cassette probieren. - Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 11). - Den REC LEVEL-Regler höher einstellen (siehe Seite 27). - Die Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9). - Die Tonköpfe mit einem Kopfmagnetisierer entmagnetisieren (siehe Seite 9).
SONSTIGES		
Die Titelsuchlauf-Funktion arbeitet nicht richtig.	Die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln sind kürzer als 4 Sekunden.	Eine Cassette mit mindestens 4 Sekunden langen Leerstellen zwischen den Titeln verwenden.
Beim Einschalten der Stromzufuhr beginnt die Aufnahme oder Wiedergabe plötzlich.	Der TIMER-Schalter ist auf "PLAY" oder "REC" eingestellt.	Den TIMER-Schalter auf "OFF" einstellen.
CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme kann nicht ausgeführt werden.	- Das CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel und die Eingangs- und Ausgangskabel sind nicht angeschlossen. - Die Löschschutzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	- Die Kabel richtig anschließen (siehe Seite 11). - Die Cassette gegen eine mit intakten Löschschutzungen austauschen oder die Öffnungen mit Klebestreifen überkleben (siehe Seite 7).
Die CD SYNC-Anzeige ist während der CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme ausgeschaltet.	- Das Bandende wurde während der CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme erreicht. - Das Cassettendeck hat auf Aufnahmebereitschaft geschaltet, aber die CD-Spieler-Wiedergabe wurde nicht innerhalb von einer Minute fortgesetzt.	- Ein längeres Band verwenden. - Die Disc wechseln und die CD SYNCHRO-Taste erneut drücken.

DIAGNOSTICA

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o disfunzioni dell'apparecchio. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati più sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

SINTOMO	PROBABILE CAUSA	RIMEDIO
ALIMENTAZIONE		
L'apparecchio non si accende.	- Il cavo di alimentazione è staccato. - Il componente (amplificatore, timer, o altro), a cui l'apparecchio è collegato, è spento.	- Provvedere a collegarlo correttamente. - Accendere il componente (amplificatore, timer, o altro).
SPORTELLLO DEL VANO DELLA CASSETTA		
Lo sportello non si apre.	- Il deck non è in modalità di arresto. - L'apparecchio è stato spento quando il nastro era ancora in movimento.	- Premere il tasto di arresto (■). - Riaccendere l'apparecchio.
Il portello non si richiude.	La cassetta è stata caricata in modo non corretto.	Estrarla e reinserirla opportunamente.
RIPRODUZIONE		
Il nastro si ferma immediatamente subito dopo l'avvio.	- Il nastro è completamente avvolto sino alla fine. - Il nastro è allentato.	- Dare inizio alla riproduzione in senso inverso. - Riavvolgere il nastro. - Eliminare l'allentamento (vedere a pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona.	- La cassetta non è registrata. - Le testine sono sporche.	- Sostituirla. - Pulirle (vedere a pag. 9).
Assenza di suono.	- Il selettore di ingresso dell'amplificatore è posizionato in modo non corretto. - Il volume dell'amplificatore è troppo basso. - Problemi nei collegamenti (errori di collegamento, cattivo contatto, cavi rotti, o altro).	- Posizionarlo in modo da selezionare il deck. - Alzarlo. - Ricontrollare tutti i collegamenti (vedere a pag. 11).
REGISTRAZIONE		
L'indicazione di registrazione (REC) non si illumina.	La cassetta è priva delle linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali.	Usare una cassetta con linguette intatte, o coprire con del nastro adesivo i fori di quella in uso (pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona.	- Il comando REC LEVEL è troppo basso. - L'amplificatore non invia segnali al deck. - Problemi nei collegamenti (errori di collegamento, cattivo contatto, cavi rotti, o altro).	- Alzarlo (vedere a pag. 27). - Disporre l'amplificatore in modo che selezioni il segnale da registrare. - Ricontrollare tutti i collegamenti (vedere a pag. 11).
Il nastro si ferma immediatamente subito dopo l'avvio.	- Il nastro è completamente avvolto sino alla fine. - Il nastro è allentato.	- Dare inizio alla registrazione in senso inverso. - Riavvolgere il nastro. - Eliminare l'allentamento (vedere a pag. 7).
Non si riesce a registrare.	Le testine sono sporche.	Pulirle (vedere a pag. 9).

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
SCADENTE QUALITÀ SONORA		
Suono instabile o intermittente.	- Le testine, i rulli pressori e i cabestani sono sporchi. - Il nastro non è avvolto in modo uniforme.	- Provvedere ad una adeguata pulizia (vedere a pag. 9). - Avvolgere o riavvolgere completamente il nastro.
Suoni acuti quasi inudibili.	- Un nastro registrato senza sistema Dolby viene riprodotto con l'interruttore DOLBY NR su ON (B o C). - Le testine sono sporche.	- Portare l'interruttore DOLBY NR su OFF. - Pulirle (vedere a pag. 9).
Suoni acuti eccessivamente accentuati.	Un nastro registrato con il sistema Dolby NR inserito, viene riprodotto con il relativo interruttore sulla posizione OFF.	Portare gli interruttori DOLBY sulle stesse posizioni usate per la registrazione.
Rimanenza di suoni di registrazioni precedenti.	Le testine sono sporche.	Pulirle (vedere a pag. 9).
Il suono risulta distorto.	- Il livello di registrazione era troppo alto. - Il segnale registrato è distorto di per sé. - Le testine sono sporche.	- Abbassare il livello e reregistrare (pag. 27). - Inevitabile. Meglio ascoltare un altro nastro. - Pulirle (vedere a pag. 9).
Rumore o disturbi eccessivi.	- Il nastro stesso contiene i disturbi. - Problemi nei collegamenti. - Il livello di registrazione è troppo basso. - Le testine sono sporche. - La testina è magnetizzata.	- Nessuna soluzione, salvo ascoltare qualcosa'altro. - Controllare tutti i collegamenti (pag. 11). - Alzarlo e reregistrare (vedere a pag. 27). - Pulirle (vedere a pag. 9). - Smagnetizzarla con un apposito smagnetizzatore (vedere a pag. 9).
VARIE		
La funzione di ricerca non opera correttamente.	Gli spazi non registrati fra un brano e l'altro sono inferiori a 4 secondi.	Rifare la registrazione in modo che gli intervalli siano di almeno 4 secondi, o rinunciare all'uso della funzione con questa cassetta.
La registrazione o la riproduzione iniziano repentinamente quando si accende l'apparecchio.	L'interruttore TIMER si trova sulla posizione PLAY o REC.	Spostarlo su OFF.
La registrazione in sincronizzazione CD•DECK SYNCHRO non funziona.	- Il cavo di comando CD•DECK SYNCHRO ed i cavi di ingresso e di uscita non sono collegati. - La cassetta è priva delle linguette di prevenzione delle registrazioni accidentali.	- Effettuare i collegamenti in modo corretto (vedere a pag. 11). - Usare una cassetta con le linguette intatte, o coprire con del nastro adesivo i fori di quella in uso (vedere a pag. 7).
Durante la registrazione CD•DECK SYNCHRO, l'indicazione CD-SYNC risulta spenta.	- Durante l'esecuzione della registrazione CD•DECK SYNCHRO il nastro è giunto a fine corsa. - È trascorso oltre un minuto fra l'ingresso del deck in modalità di pausa della registrazione e la ripresa della riproduzione da parte del lettore CD.	- Ripetere la registrazione con un nastro più lungo. - Cambiare il disco, se del caso, e premere di nuovo il tasto CD SYNCHRO.

SPECIFICATIONS

System	4 track, 2-Channel stereo
Heads	"Hard permalloy" recording/playback head × 1 "Ferrite head" erasing × 1
Motor	DC servo capstan motor × 1 DC reel motor × 1
Wow and Flutter	No more than 0.055% (WRMS) No more than ±0.16% (DIN)
Fast Winding Time	Approximately 100 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (at -20 dB recording level)	
TYPE IV (Metal) tape	25 to 18,000 Hz
TYPE II (Chrome) tape	25 to 17,000 Hz
TYPE I (Normal) tape	25 to 16,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio	
Dolby NR off	More than 57 dB
Noise Reduction Effect	
Dolby B-type NR ON	More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON	More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion	No more than 1.0% (at -4 dB: 160 nwb/m)
Input (Sensitivity)	
LINE (INPUT)	100 mV (Input Impedance 52 kΩ)
Output (Reference level)	
LINE (OUTPUT)	0.5 V (Output impedance 5.8 kΩ)
Headphone	0.63 mW (Output impedance 8Ω)

Miscellaneous

Power Requirements	AC 220-230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption	19W
Dimensions	420(W) × 128.5(H) × 272(D) mm
Weight (without package)	4.0 kg

Accessories

Operating instructions	1
Connection cord with pin plugs	2
CD•DECK SYNCHRO control cord	1

Features

- DOLBY HX PRO recording function
- DOLBY B/C type NR
- Music search over ±15 selections
- Level meter 7 + 1 segments with peak hold
- 3-digit mechanical tape counter
- Automatic recording mute
- Automatic tape selectors
- Timer recording
- Timer playback
- CD•DECK SYNCHRO function
- Headphones jack
- Automatic reverse
- Recording balance control

NOTE

Specifications and design subject to possible modifications without notice due to improvements.

FICHE TECHNIQUE

Système	4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes	Tête d'enregistrement/reproduction "Hard Permalloy" × 1 Tête d'effacement "Ferrite" × 1
Moteurs	Servo moteur CC (cabestan) × 1 Moteur de bobine CC × 1
Pleurage et scintillement	Pas plus de 0,055% (WRMS) Pas plus de ±0,16% (DIN)
Durée d'avance rapide	Approximativement 100 secondes (bande C-60)
Réponse en fréquence (à un niveau d'enregistrement de -20 dB)	
Bande de TYPE IV (Métal)	25 à 18 000 Hz
Bande de TYPE II (Chrome)	25 à 17 000 Hz
Bande de TYPE I (Normale)	25 à 16 000 Hz
Rapport Signal/Bruit	
Dolby NR OFF	Plus de 57 dB
Effet de réduction du bruit	
Dolby NR Type B ON	Plus de 10 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type C ON	Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique	Pas plus de 1,0% (à -4 dB: 160 nwb/m)
Entrée (sensibilité)	
LINE (INPUT)	100 mV (impédance d'entrée 52 kΩ)
Sortie (Niveau de référence)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (impédance de sortie 5,8 kΩ)
Casque	0,63 mV (impédance de sortie 8Ω)

Divers

Alimentation	CA 220—230 Volts~, 50/60Hz
Consommation	19 W
Dimensions	420 (L) × 128,5 (H) × 272 (P) mm
Poids (sans emballage)	4,0 kg

Accessoires

Mode d'emploi	1
Cordon de connexion avec fiches	2
Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)	1

Fonctions auxiliaires

- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO
- Système Dolby NR Types B/C
- Recherche de sélection musicale sur ± 15 sélections
- Indicateur de niveau 7+1 segments avec maintien de crête
- Compteur de bande mécanique à 3 chiffres
- Sourdine à l'enregistrement automatique
- Sélecteurs de bande automatique
- Enregistrement par minuterie
- Reproduction par minuterie
- Fonction d'enregistrement synchrone de platine de CD
(CD•DECK SYNCHRO)
- Prise de casque
- Inversion automatique
- Contrôle de l'équilibre d'enregistrement

REMARQUE :

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

System	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe	Hartpermalloy-Aufnahme-/Wiedergabekopf × 1 Ferrit-Löschkopf × 1
Motoren	Gleichstrom-Servomotor (Tonwelle) × 1 Gleichstrom-Spulenmotor × 1
Gleichlaufschwankungen	Nicht mehr als 0,055 % (effektiv) Nicht mehr als ± 0,16 % (DIN)
Umspulzeit	Ca. 100 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzband (bei Aufnahmepegel -20 dB)	
Typ IV (Metallband)	25 Hz bis 18.000 Hz
Typ II (Chromband)	25 Hz bis 17.000 Hz
Typ I (Normalband)	25 Hz bis 16.000 Hz
Signal-Rauschabstand ohne	
Dolby-Rauschunterdrückung	Über 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt	
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B	Über 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C	Über 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor	Nicht mehr als 1,0 % (bei -4 dB: 160 nwb/m)
Eingang (Empfindlichkeit)	
LINE (INPUT)	100 mV (Eingangsimpedanz 52 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (Ausgangsimpedanz 5,8 kΩ)
Kopfhörer (PHONES) ...	0,63 mW (Ausgangsimpedanz 8 kΩ)

Sonstiges

Stromversorgung	220—230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	19 W
Abmessungen	420 (B) × 128,5 (H) × 272 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	4,0 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung	1
Anschlußkabel mit Cinchsteckern	2
CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel	1

Besondere Ausstattungsmerkmale

- DOLBY HX PRO-Aufnahmefunktion
- Dolby-Rauschunterdrückungssystem Typ B und Typ C
- Titelsuchlauf mit ± 15 Titeln
- Pegelmeter mit 7 + 1 Segmenten (mit Spitzenhaltfunktion)
- 3-stelliges mechanisches Bandzählwerk
- Aufnahmestummschaltungs-Automatik zur Erzeugung von Leerstellen
- Bandsortenwahllautomatik
- Timer-Aufnahme
- Timergesteuerte Wiedergabe
- CD•DECK SYNCHRO-Funktion
- Kopfhörerbuchse
- Auto-Reverse
- Aufnahme-Balanceregler

ANMERKUNG:

Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung im Sinne ständiger Produktverbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.

DATI TECNICI

Sistema	stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine	1 testina in "lega dura" per registrazione e riproduzione; 1 testina di "ferrite" per la cancellazione.
Motori	1 servomotore a corrente continua per il cabestano, 1 motore a corrente continua per le bobine
Fluttuazioni e fruscii	Non oltre 0,055% (WRMS) Non oltre $\pm 0,16\%$ (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce	Circa 100 secondi (per nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza (livello di registrazione a -20 dB):	
Nastro di tipo IV (metallo)	da 25 a 18.000 Hz
Nastro di tipo II (al cromo)	da 25 a 17.000 Hz
Nastro di tipo I (normale)	da 25 a 16.000 Hz
Rapporto segnale/rumore (con sistema Dolby escluso)	Oltre 57 dB
Effetto di riduzione del rumore	
Con sistema Dolby B inserito	Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito	Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica	Inferiore a 1,0% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Ingresso (sensitività)	
Ingresso di linea	100 mV (con impedenza di ingresso di 52 k Ω)
Uscita (livello di riferimento)	
Uscita di linea	0,5 V (con impedenza di uscita di 5,8 k Ω)
Cuffia	0,63 mW (con impedenza di uscita di 8 Ω)

Dati vari

Alimentazione	a corrente alternata a 220-230 V, 50/60 Hz
Consumo	19 W
Dimensioni	420 (largh.) $\times$ 128,5 (alt.) $\times$ 272 (prof.) mm.
Peso (senza imballaggio)	4,0 kg.

Accessori

Manuale di istruzioni	1
Cavo di collegamento con prese a spinotto	2
Cavo di controllo per registrazione in sincronizzazione con un lettore CD	1

Funzioni

- Funzione di registrazione con sistema DOLBY HX PRO
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY NR, B e C
- Ricerca di brani lontani al massimo ± 15 posizioni
- Misuratore di livello a 7 segmenti +1, e blocco del picco
- Contanastro meccanico a 3 cifre
- Silenziamento automatico della registrazione
- Selettori automatici del nastro
- Registrazione a mezzo timer
- Riproduzione a mezzo timer
- Funzione di registrazione in sincronizzazione da un lettore CD
- Presa per la cuffia
- Inversione automatica
- Comando del bilanciamento della registrazione

NOTA:

I dati tecnici ed il disegno possono subire modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

INHOUDSOPGAVE

OPSTELLING	52
BEHANDELING VAN CASSETTES	52
ONDERHOUD	56
AANSLUITINGEN	58
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	62
AFSPELEN	70
MUZIEKZOEKSYSTEEM	70
OPNEMEN	74
OPNAMEDEMPING	76
OPNEMEN EN AFSPELEN MET EEN AUDIOTIMER	78
CD•DECK SYNCHRO-OPNAME	82
VERHELPELEN VAN STORINGEN	86
SPECIFIKATIES	94

INNEHÅLL

PLACERING	52
KASSETTBAND	52
SKÖTSEL	56
ANSLUTNINGAR	58
FRAMSIDANS FUNKTIONER.	62
AVSPELNING AV BAND	70
MUSIKSÖKNING	70
INSPELNING AV BAND	74
INSPELNINGSBLOCKERING	76
INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER	78
SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA	
TILL KASSETTBAND	82
FELSÖKNING	88
TEKNISKA DATA	95

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer. Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Europeia (87/308/EEC)."

Estamos lisonjeados pela escolha feita na compra deste produto Pioneer.

Leia estas instruções a fim de saber como utilizar o seu aparelho correctamente. Depois de ler as instruções guarde o manual em lugar seguro para ser usado como referência. Em alguns países ou regiões, o formato da tomada de parede e o do conector do cabo de alimentação podem ser diferentes daqueles indicados nas ilustrações. No entanto, o método de ligação e operação do aparelho é igual.

ÍNDICE

INSTALACIÓN	53
MANIPULACIÓN DE LAS CINTAS DE CASETE	53
MANTENIMIENTO	57
CONEXIONES	59
DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL	63
REPRODUCCIÓN	71
BÚSQUEDA DE CANCIONES	71
GRABACIÓN	75
SILENCIAMIENTO DE GRABACIÓN	77
GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN EMPLEANDO UN TEMPORIZADOR DE AUDIO	79
GRABACIÓN SINCRÓNICA PARA DISCOS COMPACTOS-GRABADORA	83
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	90
ESPECIFICACIONES	96

ÍNDICE

INSTALAÇÃO	53
MANIPULAÇÃO DE CASSETES	53
MANUTENÇÃO	57
LIGAÇÕES	59
ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL	63
REPRODUÇÃO	71
BUSCA DE MÚSICA	71
GRAVAÇÃO	75
SILENCIAMENTO DA GRAVAÇÃO	77
GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO UTILIZANDO UM TEMPORIZADOR	79
GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DE CD PARA CASSETE	83
DETECÇÃO DE AVARIAS	92
FICHA TÉCNICA	97

OPSTELLING

Zet het cassettedeck op een goed geventileerde plaats vrij van hoge temperaturen en vocht.

- Zet het deck niet op een plaats blootgesteld aan direct zonlicht. Houd het deck eveneens uit de buurt van een verwarming e.d. aangezien de afgegeven hitte de afwerking of interne onderdelen kan aantasten.
- Zet het apparaat niet op een stoffige of vochtige plaats om een defect te voorkomen. Vermijd ook de opstelling bij een gasfornuis of op een andere plaats waar veel vettige rook of hitte is.
- Zet het deck niet op een versterker daar dan brom of andere storingen kunnen ontstaan. Bovendien geven versterkers vaak veel warmte af waardoor het deck beschadigd raakt.
- Als het deck in de buurt van een televisie staat, kunnen interferentiestoringen worden opgepikt wat bij opnemen als een hinderlijke fluittoon hoorbaar is. Mocht dit het geval zijn, zet het deck dan verder van de televisie vandaan of schakel de televisie uit.
- Leg geen doek over het deck en zorg dat de ventilatie-openingen niet geblokkeerd worden. De ventilatie-openingen zijn van vitaal belang om oververhitting van de interne onderdelen te voorkomen. Als de ventilatie-openingen geblokkeerd worden, kan er een defect optreden.

KONDENSVORMING

Als het deck van een koude naar een warme plaats wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, treedt condensvorming op de mechanische onderdelen op. Dit heeft een nadelige invloed op de prestaties van het deck. Mocht dit voorkomen, wacht dan ongeveer één uur om het deck op kamertemperatuur te laten komen.

BEHANDELING VAN CASSETTES

NUTTIGE WENKEN BETREFFENDE CASSETTES

- Aan het begin van een cassetteband is een aanloopstrook (hierop kan niets worden opgenomen). Laat de band daarom eerst ongeveer 5 seconden lopen, zodat de aanloopstrook voorbij de opnamekop is, voordat u begint met het maken van een opname.
- Wees voorzichtig de blootgestelde band niet aan te raken. Berg de cassettes na gebruik op in de bijbehorende doosjes zodat geen stof of vuil op de band komt, of eventueel lussen in de band. Leg de cassettes op een plaats vrij van magnetische invloeden, stof, vuil, olie, hitte of vocht.
- De band van C-120 cassettes is erg dun en gemakkelijk tussen de aandrukrol en capstan gewikkeld raken of andere problemen veroorzaken zoals ongelijkmatig opspoelen. Het wordt afgeraden deze cassettes te gebruiken.
- Als de cassetteband ongelijkmatig is opgespoeld, kan deze tussen de rollen gewikkeld raken. Dit kan beschadiging van de band of het deck veroorzaken. Bent u er niet zeker van of de band gelijkmatig is opgespoeld, spoel de band dan van het begin tot het einde vooruit of terug zodat deze korrekt op de spoeltjes komt te zitten.

PLACERING

Vid placeringen av kassettdäcket skall du undvika platser med hög temperatur och hög luftfuktighet, samt se till så att kassettdäcket har bra ventilation.

- Ställ inte kassettdäcket på en plats som utsätts för direkt solljus, nära ett element eller liknande utrustning, därför att kassettdäckets ytfinish eller inre delar då kan skadas.
- Kassettdäcket kan också börja fungera fel om det ställs på en mycket fuktig eller dammig plats. Undvik att ställa kassettdäcket vid spisen eller på andra platser som utsätts för oljigt os eller fuktighet.
- Om kassettdäcket ställs direkt ovanpå en förstärkare, kan det fånga upp brum eller andra störningar. Och om förstärkaren avger stora värmemängder kan kassettdäcket börja fungera fel.
- Om kassettdäcket ställs nära en TV-mottagare kan interferensstörningar fångas upp, och de spelas in som ett vislande ljud på bandet. Om detta inträffar skall du flytta kassettdäcket längre bort från TV-mottagaren eller stänga av TV-mottagaren när kassettdäcket används.
- Du får inte lägga en duk ovanpå kassettdäcket eller blockera ventilationsöppningarna på något annat sätt. Ventilationsöppningarna på detta kassettdäck är nödvändiga för att hålla de interna delarna svala. Om de blockeras kan kassettdäcket börja fungera fel.

KONDENS

Om kassettdäcket flyttas från en kall plats in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas på de mekaniska delarnas ytor och detta kan påverka kassettdäckets prestanda negativt. Om detta inträffar skall du vänta i ca. en timme, så att kassettdäcket hinner anpassa sig till rummets temperatur.

KASSETTBAND

TIPS OM KASSETTBAND

- Det finns ingångsband (på vilka du inte kan spela in) i början och slutet av kassettband. Låt bandet gå i ca. 5 sekunder innan du börjar spela in, så att ingångsbandet hinner passera inspelningshuvudet.
- Släng inte kassetterna hur som helst. Lagg in dem i sina askar efter användning, så att damm och smuts inte kan fastna på dem och så att bandet inte blir slakt. Förvara inte kassetterna på platser som utsätts för magnetfält, damm, smuts, olja, värme och hög luftfuktighet.
- Bandtypen C-120 är mycket tunn och trasslar därför lätt in sig i tryckrullarna och kapstanaxlarna. Denna bandtyp leder också till andra problem som t.ex. ojämn uppspolning. Använd därför inte denna bandtyp i detta kassettdäck.
- Om kassetterna spolas upp ojämnt, kan bandet fastna i tryckrullarna. Då kan både bandet och själva kassettdäcket skadas. Om du inte är säker på att ett band är jämnt uppspolat, skall du snabbspola det framåt eller bakåt från början till slut, så att du är säker på att det är jämnt uppspolat.

INSTALACIÓN

Quando instale la grabadora, evite lugares con altas temperaturas o humedad, y asegúrese de que la grabadora recibe la ventilación adecuada.

- No instale la grabadora en lugares sujetos a la luz directa del sol, o cerca de una estufa u otros aparatos que generen calor, ya que puede causar daños en el acabado o en las partes internas.
- Si se instala la grabadora en lugares con excesiva humedad o polvo también se dañará. Evite instalar la grabadora cerca de la cocina u otros lugares que queden expuestos a humo de aceite o humedad.
- Si se coloca la grabadora directamente sobre un amplificador, puede recoger zumbidos u otros ruidos. También, si el amplificador genera gran cantidad de calor, causará mal funcionamiento en la grabadora.
- Si se coloca la grabadora cerca de un televisor, puede recoger ruidos de interferencias, que pueden ser grabados como pitidos en la cinta. Si esto sucede, aleje la grabadora del televisor, o desconecte el televisor cuando opere la grabadora.
- No coloque un paño encima de la grabadora, ni bloquee las ranuras de ventilación de ninguna forma. Las ranuras de ventilación de esta grabadora son necesarias para mantener las partes internas frías. Si se bloquean, la grabadora funcionará mal.

CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

Quando se desplace la grabadora de un lugar frío a otro caliente, o cuando la temperatura de la sala cambia súbitamente, puede formarse condensación en la superficie de las partes mecánicas, y afectar adversamente el rendimiento de la grabadora. En tales casos, espere aproximadamente una hora para que la grabadora se reajuste a la temperatura de la sala.

MANIPULACIÓN DE LAS CINTAS DE CASETE

CONSEJOS SOBRE LAS CINTAS DE CASETE

- La parte guía de la cinta (en la que no se puede grabar) se encuentra en el principio de la cinta de casete. Deje que la cinta funcione durante 5 segundos antes de empezar a grabar, para permitir que la parte guía de la cinta limpie la cabeza de grabación.
- No deje una cinta de casete expuesta al medio ambiente. Guarde el casete en su caja después de usarlo, para evitar que se adhiera polvo y suciedad en la cinta, y para que la cinta no se afloje. Guarde las cintas en lugares libres de magnetismo, polvo, suciedad, aceite, calor y humedad.
- Puesto que las cintas de C-120 son muy delgadas, pueden atascarse fácilmente en los rodillos de presión y ejes de arrastre, y a menudo quedan expuestas a otros problemas tales como el bobinado irregular. Es mejor no utilizarlas con esta grabadora.
- Si las cintas de casete se bobinan irregularmente, la cinta puede atascarse en los rodillos. Esto puede causar daños en la cinta y en la misma grabadora. Si usted no está seguro si una cinta está bobinada uniformemente, haga avanzar o rebobinar la cinta rápidamente desde el principio al final para asegurarse de que la cinta está bien bobinada.

INSTALAÇÃO

Quando instalar o gravador evite locais com altas temperaturas ou humidade, e certifique-se que o local escolhido é bem ventilado.

- Não instale o gravador em locais onde fique exposto à luz solar directa, nem perto de aquecedores ou de outras fontes de calor, pois isso pode danificar o seu acabamento ou as suas componentes internas.
- A instalação do gravador em locais húmidos ou empoeirados, pode resultar num funcionamento deficiente. Evite também a sua instalação perto da cozinha ou de outros locais sujeitos a fumos oleosos ou vapores.
- Se instalado directamente em cima de um amplificador, o aparelho pode captar zumbidos ou outros ruídos. Além disso, se o amplificador gerar muito calor pode afectar o funcionamento do gravador.
- Se o gravador for instalado próximo de um televisor, poderá captar ruídos que serão gravados como sons silibantes. Se tal acontecer, deve levar o gravador para longe do televisor, ou manter este último desligado enquanto utilizar o gravador.
- Não coloque panos sobre o aparelho nem tape as suas aberturas de ventilação de qualquer outro modo. As aberturas de ventilação deste gravador são necessárias de modo a obter um bom arejamento das suas componentes internas. Aberturas de ventilação bloqueadas podem danificar o gravador.

CONDENSAÇÃO

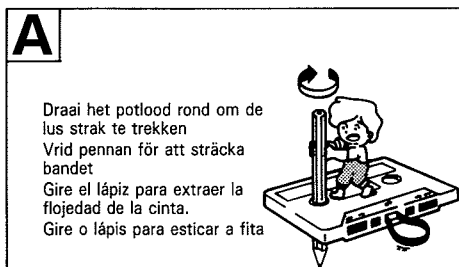
O transporte do gravador de um local frio para outro mais quente, ou a mudança repentina da temperatura do quarto pode causar a formação de condensação na superfícies das partes mecánicas, afectando o desempenho do gravador. Nestes casos, deixe o gravador repousar cerca de uma hora, de modo a que se adapte à temperatura do quarto.

MANIPULAÇÃO DE CASSETES

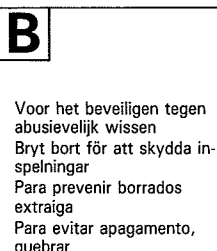
RECOMENDAÇÕES SOBRE O USO DE CASSETES

- A fita guia (sobre a qual não se pode gravar) encontra-se no início da fita da cassette. Comece a gravar, depois de ter deixado a cassette correr por cerca de 5 segundos, para que a fita guia limpe a cabeça de gravação.
- Não deixe as cassetes expostas ao meio ambiente. Guarde as cassetes nas suas caixas para prevenir que se acumule pó e sujidade sobre a fita e para evitar que esta fique frouxa. Para guardar as cassetes, escolha um local que não fique exposto a magnetismo, pó, sujidade, óleo, calor ou humidade.
- A fita das cassetes C-120, porque é muito fina, enrola-se facilmente nos rolos pressores e nos veios, além de estar sujeita a outros problemas, tais como enrolamento irregular. Assim sendo, recomenda-se que não as utilize neste gravador.
- Se a fita das cassetes não estiver uniformemente enrolada pode emaranhar-se nos roletes, o que pode danificar tanto a cassette como o próprio aparelho. Se não tiver a certeza de que a fita está uniformemente enrolada, rebobine-a desde o início até ao fim, para se certificar de que a fita está convenientemente enrolada.

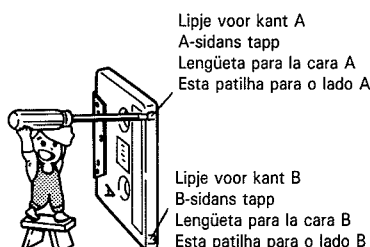
BEHANDELING VAN CASSETTES



Draai het potlood rond om de lus strak te trekken
Vrid pennan för att sträcka bandet
Gire el lápiz para extraer la flojedad de la cinta.
Gire o lápis para esticar a fita

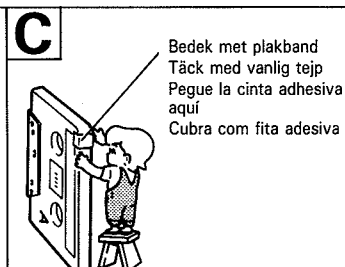


Voor het beveiligen tegen abusievelijk wissen
Bryt bort för att skydda inspelningar
Para prevenir borrados extraiga
Para evitar apagamento, quebrar



Lipje voor kant A
A-sidans tapp
Lengüeta para la cara A
Esta patilha para o lado A

Lipje voor kant B
B-sidans tapp
Lengüeta para la cara B
Esta patilha para o lado B



Bedek met plakband
Täck med vanlig tejp
Pegue la cinta adhesiva aquí
Cubra com fita adesiva

KONTROLEREN VAN DE CASSETTE

Kontroleer de volgende punten alvorens de cassette in de houder te steken:

Zijn er lussen in de band of steekt de band uit de cassette?

Als er lussen in de band zijn of wanneer de band uit de cassette steekt, kan het gebeuren dat de band niet goed tussen de capstan en aandrukrol loopt. In dat geval zal de band niet korrekt aangevoerd worden en kan de band eventueel beschadigd raken. Steek een potlood in een van de spoeltjes en draai deze rond om de band strak te trekken (Afb. A).

Sommige cassettes zijn voorzien van een plastic of papieren blokkeerpal die lussen in de band voorkomt. Verwijder deze alvorens de cassette te plaatsen en breng hem weer aan nadat de cassette gebruikt is.

Zijn de wispreventielipjes intact?

Deze lipjes zijn aangebracht om waardevolle opnamen te beveiligen tegen abusievelijk wissen. Als het lipje op de rugzijde van de cassette wordt uitgebroken (Afb. B), kan er niet meer op de corresponderende kant van de cassette worden opgenomen, ook al wordt de opnametoets (●) ingedrukt. Op deze wijze wordt het abusievelijk wissen van de voorheen op die kant gemaakte opname voorkomen.

Wilt u een beveiligde cassette weer voor opnemen geschikt maken, plak dan een stukje plakband over de ontstane uitsparing (Afb. C).

Wees bij gebruik van TYPE IV (metaal) of TYPE II (CrO₂) cassettes voorzichtig dat de bandsoortdetectie-openingen niet worden afgedekt (Afb. D, Afb. E). Als deze openingen worden afgedekt, zal de automatische bandsoortselektor niet meer korrekt werken.

OPMERKINGEN:

- Het wispreventielipje voor de cassettekant die naar u toe gericht is, is links op de rugzijde van de cassette.
- Gebruik geen magnetische schroevendraaier voor het uitbreken van de lipjes.

AUTOMATISCHE BANDSOORTSELEKTOR

Dit cassettedeck is uitgerust met een automatische bandsoortselektor die aan de hand van de bandsoortdetectie-openingen in de cassette bepaald welk type band gebruikt wordt. Het deck stelt dan automatisch de overeenkomstige opnamebias en opname/weergavekorrektie in.

OPMERKINGEN:

- Gebruik TYPE IV (metaal) cassettes die voorzien zijn van bandsoortdetectie-openingen.
- Zorg dat de bandsoortdetectie-openingen van de cassette niet afgedekt zijn. De automatische bandsoortselektor zal anders niet korrekt functioneren.
- Gebruik geen TYPE III (FeCr) cassettes.

KASSETTBAND

KONTROLLERA KASSETTEN FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera följande innan du sätter in ett kassettband:

Är bandet slakt eller sticker det ut från kassetten?

Om bandet sticker ut från kassetten eller om det inte är sträckt, kan det hända att det inte löper mellan kapstanaxeln och tryckrullen. Då matas inte bandet korrekt och då kan det skadas. Om du upptäcker detta, skall du sträcka bandet genom att sätta in en penna i navets hål och vrida pennan (Fig. A).

Vissa kassettband har en stopper av plast eller tjock papp för att förhindra att bandet blir slakt. Tag bort denna stopper innan du sätter in kassetten och sätt tillbaka stopperen när du inte skall använda kassetten längre.

Sitter skyddstapparna mot oavsiktlig radering kvar?

Med hjälp av dessa tappar kan du förhindra att viktiga inspelningar raderas av misstag. När tapparna på kassetten bryts bort (Fig. B), går det inte att aktivera inspelningsfunktionen när du trycker in inspelningsknappen (●). Därmed kan värdefulla inspelningar inte raderas av misstag.

Om du åter vill spela in på en kassett vars skyddstappar har brutits bort, skall du bara sätta ett dubbelt lager med vanlig tejp över hålen (Fig. C).

Vid användning av bandtypen TYPE IV (metallband) eller TYPE II (kromband) måste du vara noga med att inte blockera sensorhålen med teipen (Fig. D, Fig. E). Om dessa hål blockeras kan den automatiska bandtypsompkopplaren inte fungera korrekt.

OBSERVERA:

- Skyddstapparna för varje sida sitter uppe till vänster när den sida du vill skydda är vänd mot dig.
- Bryt inte bort skyddstapparna med en magnetiserad skruvmejsel.

AUTOMATISK BANDTYPOMKOPPLARE

Detta kassettdäck har en automatisk bandtypsompkopplare som utnyttjar sensorhålen på kassetten baksida för att fastställa vilken bandtyp som används. Därefter ställer kassettdäcket in bästa tänkbara förmagnetisering för inspelning samt frekvenskorrigering.

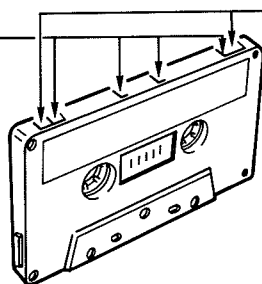
OBSERVERA:

- Vid användning av bandtypen TYPE IV (metallband) måste du kontrollera att kassetten har sensorhål på bakkanten.
- Kontrollera att kassetten sensorhål inte är blockerade. Om de är blockerade fungerar inte den automatiska bandtypsompkopplaren korrekt.
- Använd inte bandtypen TYPE III (ferrokromband).

MANIPULACIÓN DE LAS CINTAS DE CASETE

D

Bandsoortdetectie-
openingen
Sensorhål
Orificios sensores
Orificios sensores

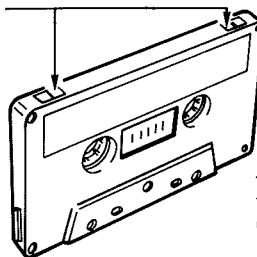


Wispreventielipjes
Skyddstappar mot oavsiktlig
radering
Lengüetas de prevención de
borrado
Patilhas de protecção contra
apagamento accidental

TYPE IV (metaal) band
TYPE IV (metallband)
Cinta del tipo IV (metal)
Fita tipo IV (metal)

E

Bandsoortdetectie-
openingen
Sensorhål
Orificios sensores
Orificios sensores



TYPE II (CrO₂) band
TYPE II (kromband)
Cinta del tipo II (CrO₂)
Fita tipo II (CrO₂)

COMPRUEBE LOS CASETES ANTES DE UTILIZARLOS

Compruebe los siguientes ítemes antes de cargar una cinta de casete:

¿Está la cinta floja o fuera del casete?

Si la cinta está floja o fuera de la caja del casete, la cinta no entrará correctamente entre el eje de arrastre y el rodillo de presión. Esto evitará que la cinta se acople correctamente, e incluso puede dañarla. En tales casos, inserte un lápiz en el orificio del carrete y bóbine la cinta (Fig. A).

Algunas cintas de casete tienen un tope de papel grueso o plástico para evitar que se afloje la cinta. Extraiga este tope cuando cargue el casete y vuelvalo a colocar después de su uso.

¿Están intactas las lengüetas de protección contra borrados accidentales?

Estas lengüetas le permitirán evitar que se borren por error grabaciones importantes. Cuando se rompe la lengüeta del casete (Fig. B), no es posible activar la función de grabación, aunque se presione por error el botón de grabación (●), por lo que las grabaciones importantes quedarán protegidas contra borrados accidentales.

Para volver a grabar en un casete en el que se han roto las lengüetas, se deberá colocar un trozo de cinta adhesiva sobre los orificios dañados por las lengüetas (Fig. C).

Cuando use cintas de tipo IV (metal) o tipo II (CrO₂), tenga cuidado de no bloquear los orificios sensores con cinta (Fig. D, Fig. E). Si se bloquean los orificios, el mecanismo automático de selección de cinta no operará correctamente.

NOTAS:

- La lengüeta de protección contra borrados accidentales para cada cara es la que está situada en la parte superior izquierda cuando la cara que se desea proteger está encarada hacia usted.
- No emplee un destornillador magnético para romper las lengüetas.

FUNCION DEL SELECTOR AUTOMÁTICO DE CINTA

Esta grabadora de casetes está equipada con la función de selección automática de cinta que utiliza los orificios del sensor del casete para determinar el tipo de cinta que se está utilizando. La grabadora se ajustará para corresponderse con la polarización y equalización de grabación de la cinta.

NOTAS:

- Cuando use cintas de tipo IV (metal), asegúrese de que las cintas tienen orificios sensores.
- Asegúrese de que los orificios del sensor del casete no están bloqueados; de lo contrario, el mecanismo selector de cinta no funcionará correctamente.
- No se usen cintas de tipo III (FeCr).

MANIPULAÇÃO DE CASSETES

VERIFICAÇÃO DA CASSETE ANTES DA UTILIZAÇÃO

Tenha em atenção os seguintes pontos antes de introduzir uma casete no aparelho:

A fita está frouxa ou a sair da cassete?

Se uma parte da fita estiver frouxa ou de fora da cassete, esta pode não entrar adequadamente entre o veio e os rolos pressores, o que pode impossibilitar a alimentação da fita ou mesmo danificá-la. Nestes casos, introduza um lápis no orifício da cassete e gire-o de modo a esticar a fita (Fig. A).

Algumas cassetes vêm com um detentor de cartão ou de plástico que evita que a fita fique frouxa. Retire este detentor quando instalar a cassete e coloque-o de novo, depois de usar a cassete.

As patilhas de protecção contra apagamento accidental estão intactas?

Estas patilhas premitem que gravações importantes não sejam apagadas accidentalmente. Quando a patilha de uma cassete fôr quebrada (Fig. B) não será possível activar a função de gravação, mesmo quando a tecla de gravação (●) fôr pressionada, de modo a que gravações importantes não sejam apagadas por engano.

Para gravar novamente uma cassete que tenha as patilhas quebradas, basta colar um pedaço duplo de fita-cola sobre os orificios (Fig. C).

Quando utilizar fitas tipo IV (metal) ou tipo II (CrO₂), tenha cuidado para não bloquear os orificios sensores com a fita-cola (Fig. D, Fig. E). Se os orificios estiverem bloqueados, o mecanismo automático de selecção do tipo de fita, não funcionará correctamente.

NOTAS:

- A patilha de protecção contra apagamento accidental para cada um dos lados, é aquela que se encontra em cima à esquerda, quando o lado que deseja proteger se encontra virado para si.
- Não utilize uma chave de parafusos magnetizada, para quebrar as patilhas.

FUNÇÃO DE SELECÇÃO AUTOMÁTICA DO TIPO DE FITA

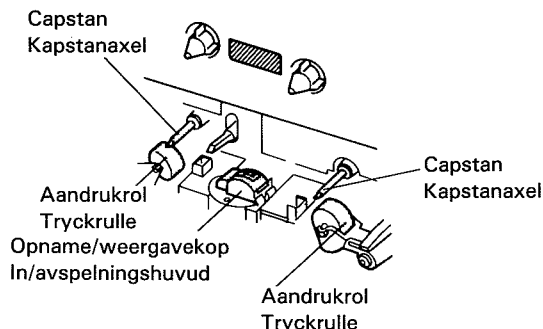
Este gravador de cassetes está equipado com uma função de selecção automática do tipo de fita, que utiliza os orificios sensores da cassete, para determinar o tipo de fita que está a ser utilizada. O gravador é depois ajustado para a polarização e a equalização de gravação da fita.

NOTAS:

- Quando utilizar fitas tipo IV (metal), certifique-se que estas possuem orificios sensores.
- Certifique-se que os orificios sensores da cassete não estão bloqueados, pois se tal se verificar, o mecanismo de selecção da fita não funcionará correctamente.
- Não utilize fitas tipo III (FeCr).

ONDERHOUD

SKÖTSEL



REINIGEN VAN DE KOPPEN, AANDRUKROLLEN EN CAPSTANS

De koppen, aandrukrollen en capstans zijn onderdelen die gemakkelijk vuil kunnen worden. Als deze onderdelen vuil zijn, vooral de koppen, treedt een verlies aan hoge tonen op en verslechtert de stereo-balans, wat betekent dat de geluidskwaliteit sterk afneemt. Het verdient daarom aanbeveling het koppen-gedeelte regelmatig te reinigen.

1. Zet de POWER-schakelaar op **STANDBY**.
2. Druk op de **EJECT**-toets om de cassettehouder te openen.
3. Bevochtig een wattenstaafje met wat reinigingsvloeistof en veeg hiermee voorzichtig over de koppen, capstans en aandrukrollen.

OPMERKING:

Wacht na het reinigen van de koppen met het plaatsen van een cassette tot de reinigingsvloeistof geheel opgedroogd is (dit duurt twee tot drie minuten).

DEMAGNETISEREN VAN DE KOPPEN

Na verloop van tijd zal zich in de koppen van het cassette-deck een restmagnetisme opbouwen. Dat is eveneens het geval als een gemagnetiseerde schroevendraaier, magneet of ander gemagnetiseerd voorwerp te dicht in de buurt van de koppen wordt gebracht. Het resultaat is een verlies aan hoge tonen tijdens opnemen en weergeven, en toename van de ruis. De koppen dienen daarom regelmatig te worden gedemagnetiseerd met een koppendemagnetiseerapparaat (dit is verkrijgbaar in de meeste audiozaken). Bij het demagnetiseren van de koppen dient de POWER-schakelaar van het cassette-deck op **STANDBY** te staan. Zie de gebruiksaanwijzing van het koppendemagnetiseerapparaat voor verdere instructies.

REINIGEN VAN HET VOORPANEEL

Reinig de buitenzijde van het cassette-deck regelmatig met een zachte doek. Bevochtig de doek met een milde zeepoplossing voor het verwijderen van vuil en vet van het voorpaneel. Gebruik voor het reinigen nooit sterke oplosmiddelen zoals verfverdunder, benzine of alcohol aangezien deze middelen de afwerking van het paneel kunnen aantasten.

RENGÖRING AV TONHUVUDEN, TRYCKRULLAR OCH KAPSTANAXLAR

Tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar är delar som mycket lätt blir smutsiga. Om dessa delar, i synnerhet tonhuvudena, blir smutsiga, försvinner diskanten samtidigt som stereobalansen försämras och detta ger ett sämre avspelningsljud. Vi rekommenderar därför att du regelbundet rengör tonhuvuddelen.

1. Sätt **POWER**-knappen i **STANDBY**-läge.
2. Tryck in **EJECT**-knappen för att öppna kassettfacket.
3. Doppa en rengöringspinne i rengöringsvätska och rengör tonhuvuden, tryckrullar samt kapstanaxlar.

OBSERVERA:

Efter rengöringen får du inte sätta in någon kassett i kassettfacket förrän rengöringsvätskan har torkat upp helt (detta tar 2–3 minuter).

AVMAGNETISERING AV TONHUVUDENA

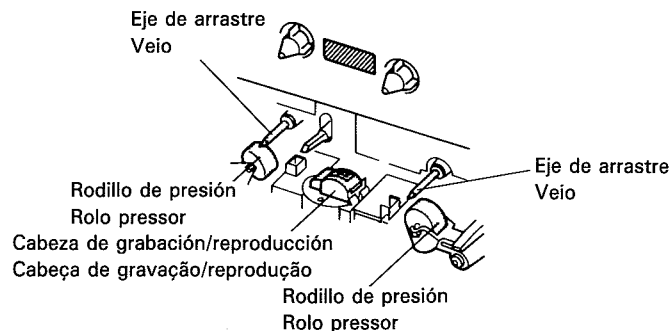
Tonhuvudena blir magnetiserade när kassettdäcket har använts en längre tid. Samma effekt uppstår om en skruvmejsel, en magnet eller andra magnetiserade föremål kommer för nära tonhuvudena. Detta resulterar i att diskanten försvinner under inspelning och avspelning, samt i att störningar uppstår. Du bör därför regelbundet avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiserare för tonhuvuden, som kan köpas i fackhandeln. Vid avmagnetiseringen av tonhuvudena måste kassettdäckets strömbrytare (**POWER**) vara i **STANDBY**-läge. Se avmagnetiserarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

RENGÖRING AV FRAMSIDAN

Rengör kassettdäcket regelbundet med en mjuk trasa. Om framsidan blir mycket smutsig eller fet, skall den rengöras med en trasa som har fuktats i en mild diskmedelslösning. Torka därefter torrt med en torr och mjuk trasa. Använd aldrig lättflyktiga lösningsmedel som thinner, bensin eller tvättsprit, därför att sådana kan skada apparatens ytfinish.

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO



LIMPIEZA DE LAS CABEZAS, RODILLOS DE PRESIÓN Y EJES DE ARRASTRE

Las cabezas, rodillos de presión y ejes de arrastre se ensucian fácilmente. Si estas partes, particularmente las cabezas, se ensucian, los componentes de altas frecuencias de una grabación no se reproducirán y el balance estéreo se verá desmejorado, resultando en el deterioro del sonido de la reproducción. Por lo tanto, se recomienda que se limpie regularmente la sección de las cabezas.

1. Ajuste el interruptor POWER en STANDBY.
2. Presione el botón EJECT para abrir el portacasetes.
3. Moje un palillo de algodón con líquido de limpieza y úselo para limpiar las cabezas, ejes de arrastre y rodillos de presión.

NOTA:

Después de limpiar la sección de la cabeza, no cargue una cinta hasta que el líquido de limpieza se haya secado completamente (de dos a tres minutos).

DESMAGNETIZACIÓN DE LAS CABEZAS

Después de utilizar la grabadora de casetes durante un período de tiempo, las cabezas se habrán magnetizado. El mismo efecto ocurrirá si se acerca demasiado a las cabezas un destornillador magnetizado, un imán u otros objetos magnetizados. Cuando las cabezas se hayan magnetizado, los sonidos de altas frecuencias se perderán durante la grabación o reproducción, y también pueden haber ruidos de interferencias. Las cabezas deben desmagnetizarse regularmente con un desmagnetizador de cabezas, que puede comprarse en las tiendas de audio.

Cuando desmagnetice las cabezas, asegúrese de que el interruptor POWER de la grabadora de casetes está ajustado en STANDBY. Para instrucciones detalladas, consulte las instrucciones de operación del desmagnetizador de cabezas.

LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

Limpie la grabadora regularmente con un paño suave. Si el panel frontal se ensucia o engrasa, límpielo con un paño humedecido en jabón neutro, luego limpie la suciedad con un paño suave. Nunca utilice limpiadores volátiles tales como disolvente, bencina o alcohol, ya que dañará el acabado del panel.

LIMPEZA DAS CABEÇAS, DOS ROLOS PRESSORES E DOS VEIOS

As cabeças, os rolos pressores e os veios sujам-se muito facilmente. Se estas partes estiverem sujas (especialmente as cabeças) as altas frequências da gravação não serão reproduzidas e o equilíbrio estéreo será afectado, resultando na deterioração do som reproduzido. Recomenda-se por isso a limpeza regular das cabeças.

1. Coloque o interruptor POWER na posição STANDBY.
2. Pressione a tecla EJECT para abrir o compartimento da cassete.
3. Mergulhe uma haste com algodão na ponta, num líquido de limpeza e utilize-o para limpar as cabeças, os veios e os rolos pressores.

NOTA:

Depois de limpar a secção das cabeças, não introduza nenhuma cassete até que o líquido de limpeza esteja completamente seco (cerca de dois ou três minutos).

DESMAGNETIZAÇÃO DAS CABEÇAS

As cabeças de gravação ficam magnetizadas, após a sua utilização durante um certo período de tempo. O mesmo acontecerá se aproximar das cabeças uma chave de parafusos ou qualquer outro objecto magnetizado. Se as cabeças estiverem magnetizadas, os sons de alta frequência perdem-se durante a gravação e a reprodução, assim como poderão ser ouvidos ruídos de interferências. Assim, as cabeças devem ser desmagnetizadas regularmente utilizando um desmagnetizador de cabeças, que pode ser comprado nas lojas da especialidade.

Quando desmagnetizar as cabeças, certifique-se que o interruptor POWER do gravador de cassetes se encontra na posição STANDBY. Para mais informações consulte o manual de instruções do desmagnetizador de cabeças.

LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

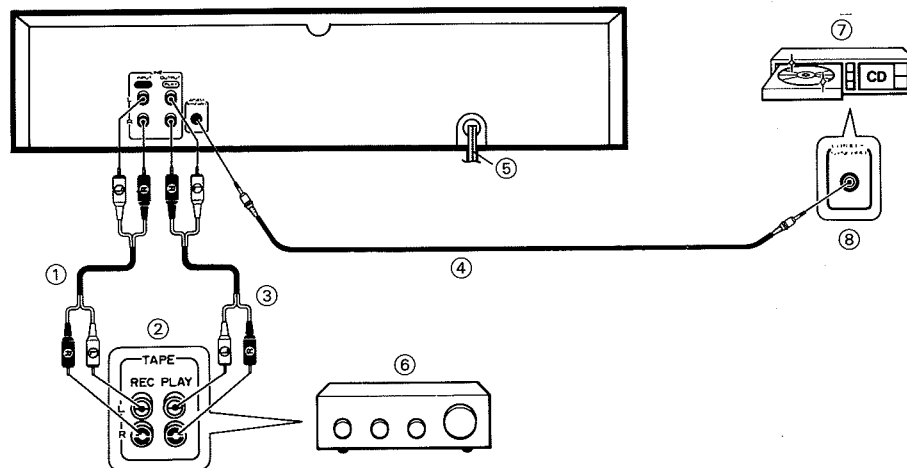
Limpe regularmente o gravador, utilizando um pano macio. Se o painel frontal estiver sujo ou oleoso, limpe-o com um pano humedecido com um líquido de limpeza suave. Seque-o depois com um pano macio. Nunca utilize produtos voláteis, tais como diluente, benzina ou álcool, pois estes podem danificar o acabamento do painel.

AANSLUITINGEN

- ① Verbindingssnoer voor opnemen
- ② TAPE REC/PLAY-aansluitingen
- ③ Verbindingssnoer voor weergeven
- ④ CD•DECK SYNCHRO-bedieningssignaalsnoer
- ⑤ Netsnoer
- ⑥ Stereo versterker
- ⑦ Compact disc speler
- ⑧ CD•DECK SYNCHRO-aansluiting

ANSLUTNINGAR

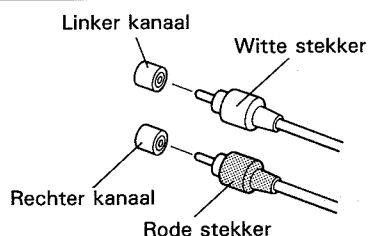
- ① Anslutningsledning för inspelning
- ② TAPE REC/PLAY-uttag
- ③ Anslutningsledning för avspelning
- ④ CD•DECK SYNCHRO-kontrollledning
- ⑤ Nätkabel
- ⑥ Stereoförstärkare
- ⑦ CD-spelare
- ⑧ CD•DECK SYNCHRO-uttag



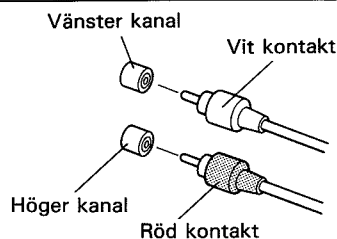
- Lees de gebruiksaanwijzingen van alle stereo componenten zorgvuldig door.
- Schakel de apparatuur pas in nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.
- Zorg dat de stekkers van alle verbindingssnoeren stevig in de aansluitbussen zitten. Een los contact kan resulteren in brom.

- Läs igenom bruksanvisningarna för de stereoapparater du vill använda i kombination med kassettdäcket.
- Sätt inte på kassettdäcket förrän alla anslutningar är klara.
- Kontrollera att alla kontakter har satts in helt i uttagen, därför att slarviga anslutningar kan leda till störningar.

AANSLUITEN VAN DE VERBINDINGSSNOEREN VOOR OPNEMEN EN WEERGEVEN (①, ③)



ANSLUTNING AV LEDNINGARNA FÖR INSPELNING OCH AVSPELNING (①, ③)



Verbind de TAPE-aansluitingen van de versterker met de LINE-aansluitingen van het cassettedeck. De REC (INPUT)-aansluitingen van het deck moeten met de opname-aansluitingen (uitgangsaansluitingen) van de versterker worden verbonden en de PLAY (OUTPUT)-aansluitingen van het deck moeten met de weergave-aansluitingen (ingangsaansluitingen) van de versterker worden verbonden.

- Sluit de stekkers op de juiste wijze aan:
Linker kanaal—Witte stekker
Rechter kanaal—Rode stekker

Anslut mellan TAPE-uttagen på din förstärkare och LINE-uttagen på kassettdäcket. Du måste ansluta mellan ingången REC (INPUT) på kassettdäcket och inspelningsutgången på förstärkaren, samt mellan utgången PLAY (OUTPUT) på kassettdäcket och avspelningsingången på förstärkaren.

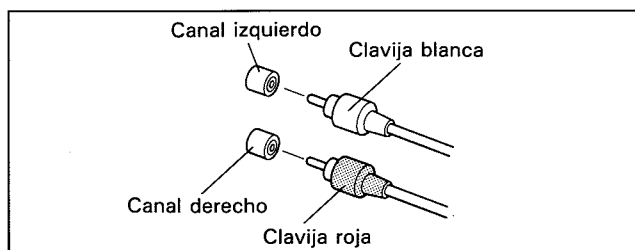
- Anslut kontakterna korrekt:
Vänster kanal—Vit kontakt
Höger kanal—Röd kontakt

CONEXIONES

- ① Cable de conexión de grabación
- ② Tomas TAPE REC/PLAY
- ③ Cable de conexión de reproducción
- ④ Cable de control de CD•DECK SYNCHRO
- ⑤ Cable de alimentación
- ⑥ Amplificador estéreo
- ⑦ Reproductor de discos compactos
- ⑧ Toma CD•DECK SYNCHRO

- Lea completamente las instrucciones de operación de los componentes estéreo que intenta conectar a esta unidad.
- Conecte la alimentación sólo después de realizar todas las conexiones.
- Asegúrese de que todas las clavijas de conexión están bien insertadas, ya que las conexiones incorrectas pueden generar ruidos.

CONEXIÓN DE LOS CABLES DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN (①, ③)



Conecte las tomas TAPE de su amplificador a las tomas LINE de la grabadora de casetes. Asegúrese de conectar las tomas REC (INPUT) de la grabadora en las tomas de grabación (salida) del amplificador, y las tomas PLAY (OUTPUT) de la grabadora a las tomas de reproducción (entrada) del amplificador.

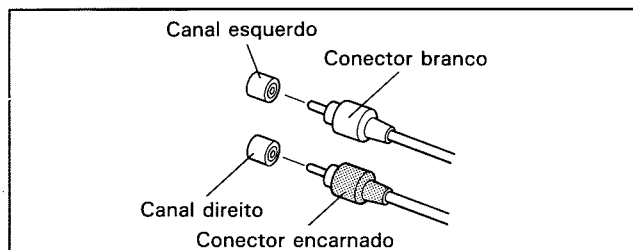
- Conecte las clavijas correctamente:
Canal izquierdo—Clavija blanca
Canal derecho—Clavija roja

LIGAÇÕES

- ① Cabo de ligação para gravação
- ② Tomadas TAPE REC/PLAY
- ③ Cabo de ligação para reprodução
- ④ Cabo de controlo CD•DECK SYNCHRO
- ⑤ Cabo de alimentação
- ⑥ Amplificador estéreo
- ⑦ Reprodutor de discos compactos
- ⑧ Tomada CD•DECK SYNCHRO

- Consulte o manual de instruções das componentes estereofónicas que pretende ligar a esta unidade.
- Ligue a alimentação somente depois de terem sido feitas todas as ligações necessárias.
- Certifique-se que todos os conectores estão ligados firmemente, pois ligações imperfeitas podem provocar ruídos.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE GRAVAÇÃO E DE REPRODUÇÃO (①, ③)



Ligue as tomas TAPE do seu amplificador às tomas LINE do gravador de cassetes. Certifique-se que ligou as tomas REC (INPUT) do gravador de cassetes às tomas de gravação (saída) do amplificador, e as tomas PLAY (OUTPUT) do gravador de cassetes às tomas de reprodução (entrada) do amplificador.

- Ligação correcta dos conectores:
Canal esquerdo—Conector branco
Canal direito—Conector encarnado

AANSLUITINGEN

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER (5)

Steek de stekker van het netsnoer van het cassetdeck in de net-uitgang aan de achterzijde van de versterker of in een normaal stop-kontakt.

- Bij het opnemen of weergeven met de timer wordt voor het aansluiten van de netsnoeren verwezen naar de gebruiksaanwijzing die bij de timer wordt geleverd.

CD•DECK SYNCHRO-OPNAME

- CD•DECK SYNCHRO-opname is mogelijk wanneer dit deck is aangesloten op een PIONEER CD-speler voorzien van een CD•DECK SYNCHRO-aansluiting.

Aansluitingen

Verbind de CD•DECK SYNCHRO-aansluiting van het deck met behulp van het bijgeleverde CD•DECK SYNCHRO-bedieningssignaal-snoer met de CD•DECK SYNCHRO-aansluiting van de CD-speler.

OPMERKINGEN:

- *Laat de in- en uitgangssnoeren tussen de versterker en het deck aangesloten. Als deze snoeren worden losgemaakt, is CD•DECK SYNCHRO-opname niet mogelijk.*
- *Als de CD-speler via een glasvezelkabel op de versterker is aangesloten, dient de CD-speler ook door middel van in/uitgangssnoeren met penstekkers op de versterker of dit deck te worden aangesloten.*

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

ANSLUTNINGAR

ANSLUTNING AV NÄTKABELN (5)

Sätt in kassettdäckets nätkabelkontakt i det extra växelströmsuttaget på din förstärkare eller i ett vanligt vägguttag.

- Vid oövervakad inspelning eller väckning till musik skall du i tilmerns bruksanvisning läsa om hur nätkabelns kontakt skall anslutas.

SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA TILL KASSETTBAND

- CD•DECK SYNCHRO-kopiering kan utföras när detta kassettdäck ansluts till en PIONEER CD-spelare som har uttaget CD•DECK SYNCHRO.

Anslutning

Anslut den medföljande CD•DECK SYNCHRO-kontrollledningen mellan uttaget CD•DECK SYNCHRO på kassettdäcket och uttaget CD•DECK SYNCHRO på CD-spelaren.

OBSERVERA:

- *Ingångarna och utgångarna på kassettdäcket och förstärkaren skall förbli anslutna. Annars kan CD•DECK SYNCHRO-kopiering inte utföras.*
- *Även om du har anslutit CD-spelaren till förstärkaren med en optisk fiberkabel, skall du ansluta CD-spelaren till endera förstärkaren eller detta kassettdäck med in- och utgångsledningar som har stiftkontakter.*

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

CONEXIONES

CONEXIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN (5)

Inserte el cable de alimentación de la grabadora de casetes en la salida CA accesoria de su amplificador, o en un tomacorriente casero.

- Cuando realice grabaciones desatendidas o reproducción para despertarse, consulte las instrucciones de operación de su temporizador de audio para detalles en las conexiones del cable de alimentación.

GRABACION SINCRÓNICA PARA DISCOS COMPACTOS-GRABADORA

- La grabación sincrónica para discos compactos-grabadora (CD•DECK SYNCHRO) puede realizarse cuando esta grabadora se ha conectado a un reproductor de discos compactos PIONEER provisto de toma de control CD•DECK SYNCHRO.

Conexión

Conecte la toma CD•DECK SYNCHRO de la grabadora a la toma CD•DECK SYNCHRO del reproductor de discos compactos empleando el cable de control CD•DECK SYNCHRO suministrado.

NOTAS:

- *Mantenga las tomas de entrada y de salida conectadas entre el amplificador y la grabadora. De lo contrario, no podrá realizarse la grabación CD•DECK SYNCHRO.*
- *Aunque el reproductor de discos compactos esté conectado al amplificador con un cable de fibra óptica, conecte el reproductor de discos compactos al amplificador o a esta grabadora con cables de salida de entrada del tipo clavija.*

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

LIGAÇÕES

LIGAÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO (5)

Introduza o cabo de alimentação do gravador de cassetes na tomada de corrente alterna do seu amplificador, ou numa tomada de parede vulgar.

- Para realizar gravações sem assistência ou para despertar com uma reprodução, consulte o manual de instruções do seu temporizador audio para detalhes referentes às ligações do cabo de alimentação.

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DE CD PARA CASSETE (CD•DECK SYNCHRO)

- A gravação CD•DECK SYNCHRO pode ser realizada se este gravador estiver ligado a um reproductor de discos compactos PIONEER equipado com uma tomada de controlo CD•DECK SYNCHRO.

Ligação

Ligar a tomada CD•DECK SYNCHRO do gravador à tomada correspondente do reproductor de discos compactos, utilizando o cabo de controlo CD•DECK SYNCHRO fornecido.

NOTAS:

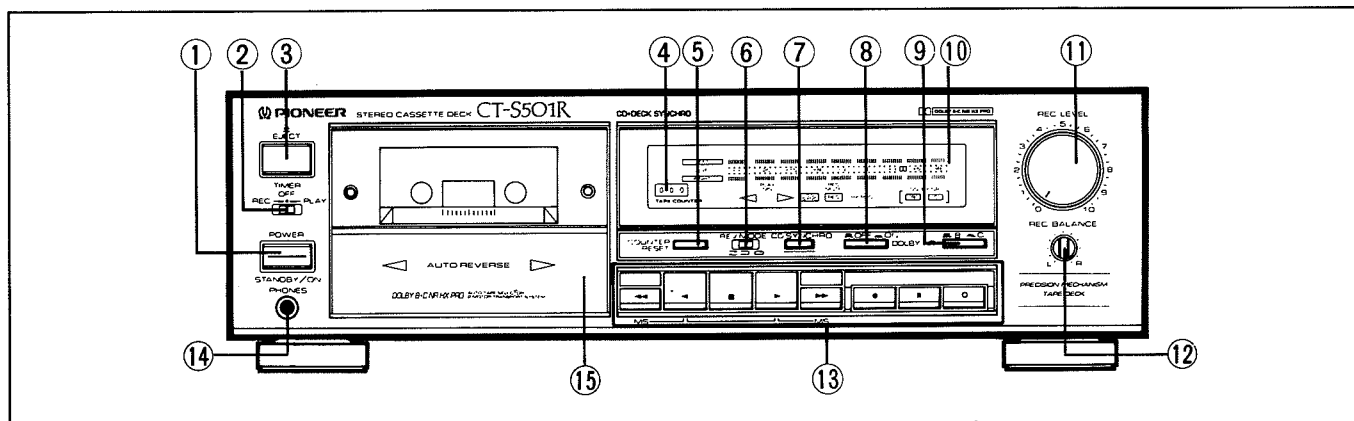
- *Mantenha ligadas as tomadas de entrada e de saída entre o amplificador e o gravador. Caso contrário, a gravação CD•DECK SYNCHRO não poderá ser realizada.*
- *Mesmo que o reproductor CD esteja ligado ao amplificador através de um cabo de fibra óptica, ligue o reproductor CD ao amplificador ou a este gravador com os cabos de entrada e saída com ficha de pino.*

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



① Netschakelaar [POWER (STANDBY/ON)]

OPMERKING:

De POWER-schakelaar is in het secundaire voedingscircuit opgenomen. Dit betekent dat er een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat loopt zolang het netsnoer op een stopkontakt aangesloten is, ook al staat deze schakelaar op STANDBY.

② Timerfunctieschakelaar (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Zie blz. 78.)

③ Uitwerptoets (EJECT ▲)

- Als de band loopt (opnemen, afspelen, snelspoelen etc.), dient eerst op de stoptoets (■) te worden gedrukt alvorens deze toets wordt ingedrukt.

④ Bandteller (TAPE COUNTER)

⑤ Nulsteltoets van bandteller (COUNTER RESET)

⑥ Reversefunctieschakelaar (REV MODE)

Deze schakelaar heeft drie standen:

Eén-kant stand ➡

Als de schakelaar in deze stand wordt gezet, wordt slechts één kant van de cassette afgespeeld of erop opgenomen. Zodra het einde van de band wordt bereikt, zal deze automatisch stoppen (automatische stopfunctie).

Twee-kanten stand ⇄

Als de schakelaar in deze stand wordt gezet, worden beide kanten van de cassette afgespeeld of erop opgenomen. Zodra het einde van de band wordt bereikt (in voorwaartse richting), wordt de bandtransportrichting omgekeerd en begint het afspelen of opnemen op de andere kant (in terugwaartse richting). Zodra het einde van de band in deze richting wordt bereikt, zal de band stoppen (automatische stopfunctie). Wordt in terugwaartse richting begonnen met afspelen of opnemen, dan zal de band stoppen zodra het einde van die zijde wordt bereikt.

Herhaalstand ↺

Als de schakelaar bij afspelen in deze stand wordt gezet, zullen beide kanten van de cassette herhaaldelijk worden afgespeeld totdat op de stoptoets (■) wordt gedrukt of totdat de cassette in zijn geheel achtmaal is afgespeeld (zestien kanten). Wordt tijdens het afspelen een van de bandtransporttoetsen ingedrukt, dan zal het herhaald afspelen van voren af aan beginnen zodra weer met afspelen begonnen wordt; dit betekent dat de cassette weer in zijn geheel achtmaal wordt afgespeeld (zestien kanten).

Wanneer de schakelaar bij opnemen in deze stand wordt gezet, zal op beide kanten van de cassette worden opgenomen, waarna de band stopt zoals hierboven beschreven bij de twee-kanten functie.

① Strömbrytare (POWER STANDBY/ON)

OBSERVERA:

POWER-knappen aktiverar endast sekundärtransformatorn. Även om strömbrytaren är i STANDBY-läge matas ström till kassettdäckets kretsar så länge som nätkabeln är ansluten till ett vägguttag.

② Timeromkopplare (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Se sidan 78)

③ Öppningsknapp (EJECT ▲)

- Om bandet går (inspelning, avspelning, snabbspolning, etc.), skall du trycka in stoppknappen (■) innan du trycker in denna knapp.

④ Bandräkneverk (TAPE COUNTER)

⑤ Nollställningsknapp för räkneverk (COUNTER RESET)

⑥ Reverseringsomkopplare (REV MODE)

Det finns tre olika inställningar:

Envägsfunktionen, läge ➡

När omkopplaren sätts i detta läge utförs avspelning och inspelning av endast ena bandsidan. När den bandsidan tar slut stannar bandet (autostoppfunktionen).

Tvåvägsfunktionen, läge ⇄

När omkopplaren sätts i detta läge kan bandets båda sidor spelas in eller avspelas. När den första bandsidan (framåtsidan) tar slut börjar bandet automatiskt gå åt andra hållet och avspelning eller inspelning fortsätter på den andra bandsidan (reverseringssidan). När reverseringssidan tar slut stannar bandet automatiskt (autostoppfunktionen). Om avspelning eller inspelning startar från reverseringssidan stannar dock bandet när denna sida tar slut.

Repeteringsfunktionen, läge ↺

När omkopplaren sätts i detta läge för avspelning, repeterings-avspelas bandets båda sidor ända tills stoppknappen (■) trycks in, eller tills bandet har avspelats åtta hela varv (16 bandsidor). Om en manöverknapp trycks in under avspelning frigörs repeteringsfunktionen och bandet avspelas ytterligare åtta hela varv (16 bandsidor) när avspelningen återupptas.

När omkopplaren sätts i detta läge för inspelning, spelas bandets båda sidor in och därefter stannar bandet på samma sätt som i tvåvägsfunktionen.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

① Interruptor de alimentación (POWER STANDBY/ON)

NOTA:

El interruptor POWER activa sólo el transformador secundario. Aunque el interruptor esté en la posición STANDBY, la alimentación seguirá circulando en pequeña medida a la grabadora mientras el cable de alimentación está conectado al tomacorriente de la red eléctrica.

② Selector de modo del temporizador (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Vea la página 79)

③ Botón de expulsión (EJECT ▲)

- Si la cinta está en movimiento (grabación, reproducción, bobinado, etc.) presione el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

④ Contador de la cinta (TAPE COUNTER)

⑤ Botón de reposición del contador de la cinta (COUNTER RESET)

⑥ Selector del modo de inversión (REV MODE)

Hay tres ajustes:

Posición de un sentido

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación se efectuarán sólo en una cara de la cinta. Cuando finalice la cara de la cinta, se para automáticamente (función de parada automática).

Posición de dos sentidos

Cuando el selector se pone en esta posición, la reproducción o grabación podrán efectuarse en ambas caras de la cinta. Cuando se termine la primera cara de la cinta (cara de avance), se invertirá automáticamente la dirección y continuará la reproducción o grabación en la otra cara (cara de inversión). Cuando se terminen ambas caras, la cinta se parará automáticamente (función de parada automática). Si la reproducción o grabación se inician desde la cara de inversión, la cinta se parará al terminar esta cara.

Posición del modo de repetición

Cuando el selector se pone en esta posición para reproducción, ambas caras de la cinta se reproducirán repetidamente hasta que se presione el botón de parada (■), o hasta que la cinta se haya reproducido por completo 8 veces (16 caras). Si se presiona alguno de los botones de operación durante la reproducción, el modo de repetición se repondrá y la cinta se reproducirá 8 veces más (16 caras) cuando se reinicie la reproducción. Cuando el selector se pone en esta posición para grabación, se graban ambas caras y luego se para la cinta, como lo anteriormente descrito para el modo de dos sentidos.

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

① Interruptor POWER (STANDBY/ON)

NOTA:

O interruptor de alimentação POWER activa apenas o transformador secundário. Mesmo quando o interruptor se encontra na posição de espera (STANBY), haverá sempre um fluxo de alimentação nos circuitos do gravador, desde que o cabo de alimentação esteja ligado a uma tomada de parede.

② Interruptor de modo do temporizador (TIMER REC/OFF/PLAY)

- (Ver pág. 79)

③ Tecla de ejeção (EJECT ▲)

- Se a cassete estiver em movimento (gravando, reproduzindo, rebobinando, etc.) pressione a tecla de paragem (■) antes de pressionar esta tecla.

④ Contador de fita (TAPE COUNTER)

⑤ Tecla de inicialização do contador (COUNTER RESET)

⑥ Interruptor de modo de inversão (REV MODE)

Existem três posições:

Posição de modo unidireccional

Quando o interruptor se encontra nesta posição, a gravação e reprodução podem ser realizadas em apenas um dos lados da cassete. Quando a fita atinge o final de um dos lados, pára automaticamente (função de paragem automática).

Posição de modo bidireccional

Quando o interruptor se encontra nesta posição, a gravação e reprodução podem ser realizadas em ambos os lados da cassete. Quando a fita atinge o final do primeiro lado (sentido de avanço), o sentido de movimento é invertido automaticamente, e a reprodução ou a gravação continua no outro lado (sentido de retrocesso). Quando atinge o final do segundo lado, a cassete pára automaticamente (função de paragem automática). Se a reprodução ou gravação tiver início no lado de retrocesso, a cassete parará quando atingir o final desse mesmo lado.

Posição de modo de repetição

Quando o interruptor se encontrar nesta posição para reprodução, ambos os lados da cassete serão reproduzidos até que a tecla de paragem (■) seja pressionada, ou até que a cassete tenha sido reproduzida na íntegra 8 vezes (16 lados). Se uma qualquer das teclas de utilização for pressionada durante a reprodução, o modo de repetição voltará ao início e a cassete será reproduzida mais 8 vezes (16 lados).

Quando o interruptor for colocado nesta posição para gravação, ambos os lados serão gravados e depois a cassete pára, tal como descrito para o modo bidireccional.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

⑦ CD•DECK SYNCHRO-opnametoets (CD SYNCHRO)

- (Zie blz. 82.)

⑧ Dolby* NR-schakelaar (DOLBY NR ■ OFF/■ ON)

Zet deze schakelaar op ON (■) voor het opnemen met een van de ingebouwde Dolby-systemen of voor het afspelen van een cassette die is opgenomen met Dolby.

Zet de schakelaar op OFF (■) bij het afspelen van een cassette die niet is opgenomen met Dolby.

*

- *Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, het dubbel D symbool  en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑨ Dolby NR-schakelaar (DOLBY NR TYPE ■ B/■ C)

Nadat de DOLBY NR-schakelaar op ON (■) is gezet, kan met deze schakelaar het gewenste systeem (B of C) worden gekozen.

OPMERKING:

Bij het afspelen van een cassette die is opgenomen met Dolby, dienen de DOLBY NR-schakelaars altijd in dezelfde stand te worden gezet als tijdens het maken van de opname.

⑩ Functie-display

⑪ Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)

⑫ Opnamebalansregelaar (REC BALANCE)

⑬ Bandtransporttoetsen

- ◀◀ : Terugspoelen/muziekzoekfunctie
- ▶▶ : Vooruitspoelen/muziekzoekfunctie
- ▶ : Voorwaarts afspelen
- : Stop
- ◀ : Terugwaarts afspelen
- : Opnamedemping
- : Pauze
- : Opnemen

⑭ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

⑮ Cassettehouder

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑦ Knapp för synkrokopiering från CD-skiva till kassettband (CD SYNCHRO)

- (Se sidan 82)

⑧ DOLBY* NR-omkopplare (■ OFF/■ ON)

Sätt denna omkopplare i ON-läge (■) när du vill spela in via ett av de inbyggda Dolby brusreduceringssystemen, samt vid avspelning av band som har spelats in med Dolby NR.

Sätt omkopplaren i OFF-läge (■) för band som inte har spelats in med Dolby NR.

*

- *Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, dubbel D-kännetecknet , och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.*

⑨ DOLBY NR-väljare (TYPE ■ B/■ C)

När du har satt DOLBY NR-omkopplaren i ON-läge (■), skall du välja brusreducering av B-TYPEN eller C-TYPEN med denna väljare.

OBSERVERA:

Vid avspelning av ett band som har spelats in med Dolby NR, skall DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren alltid sättas i samma läge som vid inspelningen.

⑩ Funktionsdisplay

⑪ Inspelningsnivåkontroll (REC LEVEL)

⑫ Inspelningsbalanskontroll (REC BALANCE)

⑬ Manöverknappar

- ◀◀ : Snabb återspolning/musiksökning
- ▶▶ : Snabb framspolning/musiksökning
- ▶ : Avspelning i framåtriktningen
- : Stopp
- ◀ : Avspelning i reverseringsriktningen
- : Inspelningsblockering
- : Paus
- : Inspelning

⑭ Hörtelefonuttag (PHONES)

⑮ Kassettfack

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

⑦ Botón de grabación sincronizada de discos compactos en cintas (CD SYNCHRO)

- (Vea la página 83)

⑧ Interruptor del sistema Dolby* (DOLBY NR) (■ OFF/■ ON)

Ponga este interruptor en la posición ON (■) para grabar con uno de los sistemas de reducción de ruido Dolby, o para reproducir cintas que han sido grabadas con el sistema Dolby NR. Ponga este interruptor en la posición OFF (■) para cintas que no han sido grabadas con el sistema Dolby NR.

- *
- Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.
 - DOLBY, el símbolo de la D doble ■■ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Interruptor del sistema Dolby (DOLBY NR) (TYPE ■ B/■ C)

Después de seleccionar la posición ON (■) del interruptor DOLBY NR, emplee este interruptor para seleccionar la reducción de ruido del tipo B o del tipo C.

NOTA:

Cuando reproduzca una cinta que ha sido grabada con el sistema Dolby NR, ajuste siempre los interruptores DOLBY NR a la misma posición usada para la grabación.

⑩ Visualizador de funciones

⑪ Control del nivel de grabación (REC LEVEL)

⑫ Control de balance de grabación (REC BALANCE)

⑬ Botones de operación

- ◀◀ : Inversión rápida/búsqueda de canciones
- ▶▶ : Avance rápido/búsqueda de canciones
- ▶ : Reproducción en el sentido de avance
- : Parada
- ◀ : Reproducción en el sentido de inversión
- : Silenciamiento en grabación
- : Pausa
- : Grabación

⑭ Toma de auriculares (PHONES)

⑮ Puerta de cassetes

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

⑦ Tecla de gravação sincronizada de CD para cassette (CD SYNCHRO)

- (Ver pág. 83)

⑧ Interruptor de redução de ruído DOLBY* (■ OFF/■ ON)

Coloque este interruptor a ON (■) para gravar com um dos sistemas de redução de ruído DOLBY, ou para reproduzir cassetes que tenham sido gravadas utilizando estes sistemas. Coloque este interruptor a OFF (■) para cassetes que não tenham sido gravadas utilizando o sistema de redução de ruído Dolby.

*

- Redução de ruído Dolby e headroom extension HX Pro fabricadas sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvida por Bang & Olufsen.
- DOLBY e o símbolo dos dois "D" ■■ e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑨ Interruptor de redução de ruído DOLBY (TYPE B ■/C ■)

Depois de ter colocado o interruptor de redução de ruído na posição ON (■), utilize este interruptor para seleccionar o tipo de redução de ruído B ou C.

NOTA:

Quando reproduzir uma cassette que tenha sido gravada com o sistema de redução de ruído DOLBY, coloque sempre os interruptores nas posições utilizadas para gravação.

⑩ Mostrador das funções

⑪ Controlo de nível de gravação (REC LEVEL)

⑫ Controlo de balanço de gravação (REC BALANCE)

⑬ Teclas de utilização

- ◀◀ : Retrocesso rápido/Busca de música
- ▶▶ : Avanco rápido/Busca de música
- ▶ : Reprodução para a frente
- : Paragem
- ◀ : Reprodução para trás
- : Silenciamento da gravação
- : Pausa
- : Gravação

⑭ Tomadas para auscultadores (PHONES)

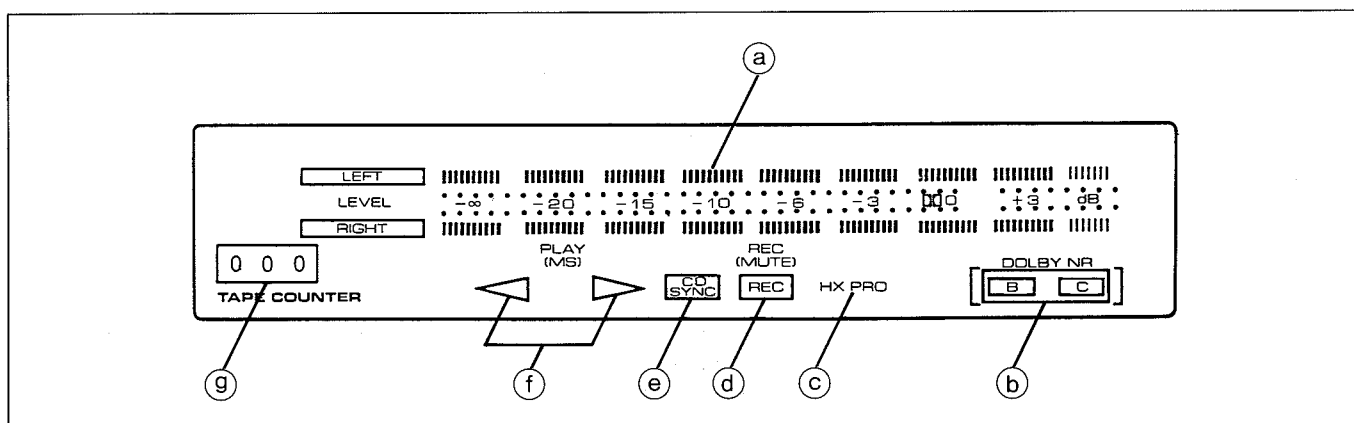
⑮ Porta da cassette

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER

FUNKTIE-DISPLAY

FUNKTIONSDISPLAY



a Niveaumeter

Deze meter geeft het signaalniveau van het linker en rechter kanaal aan. Tijdens opnemen wordt het opnameniveau aangegeven en tijdens weergeven wordt het opgenomen niveau aangegeven. Het teken geeft het referentieniveau van de Dolby-systemen aan.

b Dolby NR B/C-indikator

Deze indikator geeft het gekozen Dolby-systeem aan: B of C.

c Dolby HX PRO-indikator

Dit cassette-deck is voorzien van een ingebouwd Dolby HX PRO Headroom Extension systeem. De Dolby HX PRO-indikator licht altijd op wanneer het apparaat is ingeschakeld.

d Opname-indikator (REC)

Deze indikator licht op tijdens opnemen en knippert tijdens opnamedemping.

e CD-synchro-indikator (CD SYNC)

Deze indikator licht op tijdens synchro-opname van een PIONEER CD-speler.

f Muziekzoeksysteem-indicators (PLAY MS ,)

Deze indicators geven de richting aan waarin de band loopt. Als de voorwaarts-weergavetoets () wordt ingedrukt, licht de indikator op. Als de terugwaarts-weergavetoets () wordt ingedrukt, licht de indikator op. De indicators knipperen tijdens opname-standby, weergave-pauze en gebruik van het muziekzoeksysteem.

g Bandteller (TAPE COUNTER)

De tellerstand verandert wanneer de band loopt. Door gebruik te maken van de teller kan snel een gewenst punt op de band worden opgezocht.

a Nivåmätare (LEFT LEVEL RIGHT)

Visar signalnivån för vänster och höger kanal. Visar inspelningsnivån under inspelning och den inspelade nivån under avspelning. Symbolen anger Dolby NR-systemens referensnivå.

b DOLBY NR-indikatorer (B/C)

Anger Dolby brusreducering av B-TYPEN eller C-TYPEN.

c Dolby HX PRO-indikator

Detta kassettdäck har systemet Dolby HX PRO Headroom Extension inbyggt. Dolby-indikatorn HX PRO tänds alltid på displayen när du sätter på kassettdäcket.

d Inspelningsindikator (REC)

Denna indikator lyser med fast sken i inspelningsfunktionen. Den blinkar under inspelningsblockering.

e Indikator för CD-synkrokopiering (CD SYNC)

Denna indikator lyser under synkrokopiering från en PIONEER CD-spelare.

f Bandgångsindikatorer (PLAY MS ,)

Dessa indikatorer visar åt vilket håll bandet går. När knappen för avspelning i framåtriktningen () trycks in, tänds indikatorn . När knappen för avspelning i reverseringsriktningen () trycks in, tänds indikatorn .

Dessa indikatorer blinkar när kassettdäcket är i beredskapsläge för inspelning samt under avspelningspaus och musiksökning.

g Bandräkneverk (TAPE COUNTER)

Räkneverkets siffror höjs (eller sänks) när bandet går framåt (eller bakåt), vilket gör det enkelt att hitta önskade punkter på ett band.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

VISUALIZADOR DE FUNCIONES

a Medidor de nivel

Indica los niveles de señales del canal izquierdo y derecho. Indica el nivel de grabación durante la misma y el nivel grabado durante la reproducción. La marca  indica el nivel de referencia de los sistemas NR Dolby.

b Indicador B/C NR Dolby

Indica el tipo B o tipo C de reducción de ruido Dolby.

c Indicador HX PRO Dolby

Esta platina está provista de un sistema de extensión de sensación de espacio HX PRO Dolby incorporado. El indicador HX PRO Dolby siempre aparece en el visualizador cuando se conecta la alimentación.

d Indicador de grabación (REC)

Este indicador se enciende cuando la platina está en el modo de grabación. Parpadea durante el modo de silenciamiento de grabación.

e Indicador de sincronización de discos compactos (CD SYNC)

Este indicador se enciende cuando se está llevando a cabo la grabación sincronizada desde un reproductor de discos compactos PIONEER.

f Indicadores de búsqueda de canciones (PLAY MS) (▷, ◁)

Estos indicadores muestran la dirección de marcha de la cinta. Cuando se presiona el botón de reproducción en avance (▶), el indicador ▷ se enciende. Cuando se presiona el botón de reproducción invertida (◀), el indicador ◁ se enciende. Estos indicadores parpadean cuando la platina está en el modo de reserva de grabación, modo de pausa de reproducción o modo de función de búsqueda de canciones.

g CONTADOR DE CINTAS

El número del visualizador aumenta (o disminuye) mientras la cinta avanza (o se rebobina), haciendo fácil localizar posiciones particulares de una cinta.

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

MOSTRADOR DAS FUNÇÕES

a Medidor de nível

Indica os níveis dos sinais nos canais esquerdo e direito. Indica o nível de gravação durante a gravação, e o nível gravado durante a reprodução. A marca  indica o nível de referência para os sistemas de redução de ruído Dolby.

b Indicador de redução de ruído Dolby B/C

Indica o tipo de redução de ruído B ou C.

c Indicador Dolby HX PRO

Este gravador de cassetes está equipado com o sistema de extensão Dolby HX PRO Headroom. O indicador Dolby HX PRO permanece no mostrador enquanto a alimentação estiver ligada.

d Indicador de gravação (REC)

Este indicador acende quando o gravador estiver no modo de gravação e pisca durante o silenciamiento de gravação.

e Indicador de gravação sincronizada de CD para cassette (CD SYNC)

Este indicador acende quando estiver a ser efectuada uma gravação sincronizada a partir de um reproductor de discos compactos PIONEER.

f Indicadores de reprodução e de busca de música (PLAY MS) (▷, ◁)

Estes indicadores indicam o sentido de movimento da fita. Quando a tecla de reprodução para a frente (▶) for pressionada, o indicador ▷ acende. Quando a tecla de reprodução para trás (◀) for pressionada, o indicador ◁ acende.

Estes indicadores piscam quando o gravador estiver em modo de espera de gravação, de espera de reprodução ou de busca de música.

g CONTADOR DE FITA

O número no mostrador aumenta (ou diminui) à medida que a fita avança (ou recua), facilitando a localização de qualquer ponto da fita.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

DOLBY-RUISONDERDRUKKINGSSYSTEEM & DOLBY HX PRO

■ Dolby-ruisonderdrukkingssystemen

De Dolby-ruisonderdrukkingssystemen verminderen de bandruis die tijdens weergeven in de hogere frekwenties hoorbaar is. Dit gebeurt als volgt: Tijdens opnemen worden de gedeelten met veel hoge frekwenties (hierin is bij weergeven de bandruis het sterkst hoorbaar) versterkt opgenomen en tijdens weergeven worden deze gedeelten weer tot het oorspronkelijke niveau verzwakt waardoor het normale geluid hersteld wordt. Bij het verzwakken wordt echter eveneens de ruis verzwakt waardoor een aanzienlijk betere geluidskwaliteit wordt verkregen. Bij gebruik van Dolby NR B wordt de ruis in de hogere frekwenties gereduceerd, met als gevolg een breder dynamisch bereik. Dolby NR C werkt in principe hetzelfde maar is effectiever daar de onderdrukking van de ruis reeds in het middenbereik begint.

OPMERKING:

Wanneer een cassette met Dolby NR B of C is opgenomen, dienen de DOLBY NR-schakelaars tijdens het afspelen van de cassette in dezelfde stand te worden gezet als waarin deze stonden toen de opname gemaakt werd.

■ Dolby HX PRO Headroom Extension systeem

Het Dolby HX PRO-systeem regelt de biasstroom tijdens opnemen en houdt deze op een optimaal niveau overeenkomstig de hogefrequentie-inhoud van het muzieksignaal. Hierdoor wordt een uitstekende opnamekwaliteit verkregen, zelfs bij het opnemen van de signalen van digitale bronnen die veel hoge frekwenties bevatten. Het HX PRO-systeem wordt automatisch geactiveerd zodra met opnemen begonnen wordt. Daar dit systeem een rechtstreekse invloed heeft op de opnamekwaliteit zullen de verkregen helderheid en verbetering in geluidskwaliteit ook aanwezig zijn wanneer de cassettes worden afgespeeld op een ander cassettedeck dat niet voorzien is van het HX PRO Headroom Extension systeem.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

DOLBY NR OCH DOLBY HX PRO

■ Dolby NR-systemen

Dolby NR-systemen är till för att dämpa bandbruset, huvudsakligen i diskanten. Under inspelning förstärks tysta diskantpartier som är mest utsatta för det bandbrus som kan höras, och under den senare avspelningsen sänks dessa nivåer till sin ursprungliga nivå. Därmed sänks bandbruset med en nivå som är lika med diskantens förstärkning. Dolbys B-typs NR-system dämpar bandbruset och utvidgar dynamikområdet. Dolbys C-typs NR-system är ännu effektivare, därför att det arbetar ända från mellanregistret och uppåt.

OBSERVERA:

När ett band har spelats in med Dolbys B-typs eller C-typs NR-system, måste DOLBY NR-omkopplaren sättas i samma läge vid avspelningsen.

■ Dolby-systemet HX PRO Headroom Extension

Dolby-systemet HX PRO kontrollerar förmagnetiseringsströmmen under inspelning och håller den alltid på en optimal nivå i överensstämmelse med mängden diskantkomponenter i musiken. Det ger därför en utsökt inspelningskvalitet, även vid inspelning från digitala ljudkällor som innehåller en stor mängd diskantkomponenter. För att alltid ge optimala resultat aktiveras HX PRO-systemet automatiskt när inspelning startar. På grund av att detta system påverkar inspelningens kvalitet, bibehålls ljudets klarhet även om banden avspelas på ett annat kassettdäck som inte har systemet HX PRO Headroom Extension.

DISPOSITIVOS DEL PANEL FRONTAL

SONIDO DOLBY NR Y DOLBY HX PROFESIONAL

■ Sistemas Dolby NR

Los sistemas Dolby NR están diseñados para reducir la cantidad de siseos de la cinta, principalmente en los componentes de agudos. Durante la grabación, los sonidos de pianísimo de tono alto que son los más característicos de los ruidos audibles se refuerzan, y durante la reproducción, sólo estas secciones reforzadas se atenúan, de forma que el sonido de la cinta vuelve a ser normal. Como resultado, el ruido se atenúa mediante una cantidad igual al refuerzo en el margen de agudos. El sistema Dolby NR del tipo B reduce el ruido del margen de agudos, cortando los siseos de la cinta, y expandiendo el margen dinámico. El sistema Dolby NR del tipo C es aún más efectivo al reducir el ruido, ya que lo reduce a partir del margen de frecuencias medias.

NOTA:

Cuando se ha grabado una cinta usando el sistema Dolby NR del tipo B o tipo C, asegúrese de que los interruptores DOLBY NR estén ajustados en la misma posición durante la reproducción.

■ Sistema de extensión sonora Dolby HX PRO

El sistema Dolby HX PRO controla la corriente de polarización durante la grabación y la mantiene siempre en el nivel óptimo basándose en la cantidad de los componentes de altas frecuencias de las señales musicales. Por lo tanto, proporciona una excelente calidad de grabación aun cuando se graban señales desde fuentes digitales que contienen una gran cantidad de componentes de altas frecuencias. Para garantizar los resultados óptimos, el sistema HX PRO se activa automáticamente cuando empieza la grabación. Puesto que este sistema controla la calidad de la misma grabación, la claridad del sonido se mantiene aunque las cintas se reproduzcan en otra platina que no contenga el sistema de extensión sonora HX PRO.

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

DOLBY NR & DOLBY HX PRO

■ Sistemas de redução de ruído (Dolby NR)

Os sistemas de redução de ruído são concebidos para reduzir os silvos da fita, principalmente os agudos. Durante a gravação os sons de alta-frequência muito suaves, que são os mais característicos do ruído audível, são aumentados, e durante a reprodução apenas estas secções são atenuadas, de maneira a que o som volte ao normal. Desta maneira o ruído é atenuado de uma quantidade igual ao aumento da faixa dos agudos. O sistema Dolby NR tipo B reduz o ruído na faixa dos agudos, diminuindo os silvos da fita e alargando a faixa dinâmica. O sistema Dolby NR tipo C é ainda mais efectivo na redução de ruído, pois diminui o ruído a partir da faixa de frequências central.

NOTA:

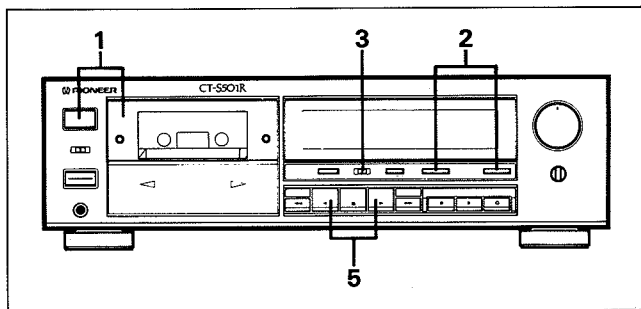
Caso uma cassete tenha sido gravada com o sistema de redução de ruído Dolby NR tipo B ou C, certifique-se que durante a reprodução os interruptores DOLBY NR se encontram na mesma posição.

■ Sistema de extensão sonora Dolby HX PRO

O sistema Dolby HX PRO controla a polarização de gravação, e mantém-a sempre num nível óptimo de acordo com o valor das componentes de alta frequência no sinal musical. Proporciona desta maneira uma excelente qualidade de gravação, mesmo durante a gravação de sinais provenientes de fontes digitais, que contenham uma grande quantidade de componentes de alta frequência. Para garantir resultados óptimos, o sistema HX PRO é activado automaticamente quando a gravação começa.

Uma vez que o sistema controla a qualidade da gravação, a clareza do som será mantida, mesmo que as cassetes sejam reproduzidas num outro reproduutor que não possua o sistema de extensão sonora HX PRO.

AFSPELEN



1. Plaats een bespeelde cassette.
2. Stel de DOLBY NR-schakelaars in.
 - Zet de schakelaars in dezelfde stand als waarin deze stonden toen de cassette werd opgenomen.
3. Stel de REV MODE-schakelaar in (zie blz. 62).
4. Stel de stereo versterker in voor het weergeven van cassettes.
5. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀).

Tijdelijk onderbreken van het afspelen

Druk op de pauzetoets (■).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (■) of druk op de weergavetoets (▶ of ◀) om het afspelen te hervatten.

Stoppen met afspelen

Druk op de stopptoets (■).

MUZIEKZOEKSYSTEEM

(Snel opzoeken van een muziekstuk verder vooruit of terug op de band)

De muziekzoekfunctie reageert op de onbespeelde gedeelten die tussen de muziekstukken zijn ingelast. Bij gebruik van deze functie wordt de band vooruit- of teruggespoeld tot het begin van het gewenste muziekstuk waarna automatisch op afspelen wordt overgeschakeld.

Met deze functie kan ieder muziekstuk tot het 15de vooruit of terug op de band, gerekend vanaf het huidige muziekstuk, worden opgezocht.

Tijdens voorwaarts afspelen

Wilt u naar het volgende muziekstuk gaan of een muziekstuk verder vooruit op de band, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal muziekstukken dat overgeslagen moet worden) op de (▶▶) toets. Druk eenmaal op de (◀◀) toets als u het huidige muziekstuk vanaf het begin wilt herhalen. Wilt u naar een muziekstuk verder terug op de band gaan, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal muziekstukken dat overgeslagen moet worden plus één) op de (◀◀) toets.

Tijdens terugwaarts afspelen

Wilt u naar het volgende muziekstuk gaan of een muziekstuk verder vooruit op de band, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal muziekstukken dat overgeslagen moet worden) op de (◀◀) toets. Druk eenmaal op de (▶▶) toets als u het huidige muziekstuk vanaf het begin wilt herhalen. Wilt u naar een muziekstuk verder terug op de band gaan, druk dan het vereiste aantal malen (dit is het aantal muziekstukken dat overgeslagen moet worden plus één) op de (▶▶) toets.

AVSPELNING AV BAND

1. Sätt in ett inspelat band.
2. Ställ in DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren.
 - Omkopplaren och väljaren skall alltid vara i samma läge som när bandet spelades in.
3. Ställ in REV MODE-omkopplaren (se sidan 62).
4. Manövrera stereoförstärkaren för avspelning av band.
5. Tryck in avspelningsknappen (▶ eller ◀).

Tillfälligt avbrott av avspelning

Tryck in pausknappen (■).

- Tryck endera in pausknappen (■) igen, eller tryck in avspelningsknappen (▶ eller ◀), när du vill återuppta avspelnningen.

Avslutande av avspelning

Tryck in stoppknappen (■).

MUSIKSÖKNING

(Överhoppning framåt eller bakåt för att spela önskad melodi)

Funktionen för musiksökning söker efter och avkänner tysta avsnitt mellan inspelade melodier under automatisk snabbspolning framåt eller bakåt till början av önskad melodi och där startar avspelnningen. Du kan hoppa över upp till 15 melodier framåt eller bakåt.

Under avspelning framåt

När du vill söka fram nästa melodi eller ännu längre framåt, skall du trycka in knappen för snabb framspolning (▶▶) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över. När du vill lyssna från början av den melodi som just spelas, skall du trycka in knappen för snabb återspolning (◀◀) en gång. Om du vill gå tillbaka till föregående melodi eller ännu längre bakåt, skall du trycka in knappen för snabb återspolning (◀◀) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över, plus en gång.

Under reverserad avspelning

När du vill söka fram nästa melodi eller ännu längre framåt, skall du trycka in knappen för snabb återspolning (◀◀) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över. När du vill lyssna från början av den melodi som just spelas, skall du trycka in knappen för snabb framspolning (▶▶) en gång. Om du vill gå tillbaka till föregående melodi eller ännu längre bakåt, skall du trycka in knappen för snabb framspolning (▶▶) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över, plus en gång.

REPRODUCCIÓN

1. Cargue una cinta grabada previamente.
2. Ajuste los interruptores DOLBY NR.
 - Ajuste siempre los interruptores en las mismas posiciones que se utilizaron para la grabación.
3. Ajuste el interruptor REV MODE (vea la página 63).
4. Ajuste el amplificador estéreo para la reproducción de cintas.
5. Presione el botón de reproducción (▶ o ◀).

Para detener la reproducción temporalmente

Presione el botón de pausa (■).

- Para reanudar la reproducción, presione el botón de pausa (■) otra vez, o presione el botón de reproducción (▶ o ◀).

Para detener la reproducción

Presione el botón de parada (■).

BÚSQUEDA DE CANCIONES

(Salto hacia adelante o hacia atrás para reproducción las selecciones deseadas)

Buscando y detectando los espacios en blanco que hay entre las selecciones grabadas, la función de búsqueda de canciones puede saltar hacia adelante o hacia atrás automáticamente hasta el principio de la selección designada y empezar su reproducción. La función de búsqueda de canciones puede saltar hacia adelante o hacia atrás un máximo de 15 selecciones.

Durante la reproducción en avance

Cuando desee saltar a la siguiente selección o la anterior, presione el botón de inversión rápida (▶▶) tantas veces sea el número de selecciones a ser saltadas. Cuando desee escuchar la selección actual desde el principio, presione el botón de avance rápido (◀◀) una vez. Cuando desee saltar a la selección previa u otra más anterior, presione el botón avance rápido (◀◀) tantas veces sea el número de selecciones a ser saltadas, más una.

Durante la reproducción inversa

Cuando desee saltar a la siguiente selección o la anterior, presione el botón de inversión rápida (◀◀) tantas veces sea el número de selecciones a ser saltadas. Cuando desee escuchar la selección actual desde el principio, presione el botón de avance rápido (▶▶) una vez. Cuando desee saltar a la selección previa u otra más anterior, presione el botón avance rápido (▶▶) tantas veces sea el número de selecciones a ser saltadas, más una.

REPRODUÇÃO

1. Introduza uma cassette previamente gravada.
2. Posicione os interruptores DOLBY NR.
 - Coloque sempre os interruptores nas mesmas posições utilizadas na gravação.
3. Posicione a tecla REV MODE (ver pág. 63).
4. Prepare o amplificador estéreo para reprodução de cassetes.
5. Pressione a tecla (▶ ou ◀).

Para interromper temporariamente a reprodução

Pressione a tecla de pausa (■).

- Para recomençar a reprodução, pressione novamente a tecla de pausa (■) ou a tecla de reprodução (▶ ou ◀).

Para parar a reprodução

Pressione a tecla de paragem (■).

BUSCA DE MÚSICA

(Avanço ou retrocesso de modo a reproduzir uma faixa desejada)

Procurando e detectando espaços em branco entre faixas gravadas, a função de busca de música pode avançar ou retroceder automaticamente para o início da faixa seleccionada e iniciar a reprodução a partir dessa posição. A função de busca de música pode avançar ou retroceder até 15 faixas.

Durante a reprodução para a frente

Quando pretender saltar para a faixa seguinte ou posteriores, pressione a tecla de avanço rápido (▶▶), tantas vezes quanto o número de faixas que pretende saltar.

Quando pretender ouvir do início a faixa a tocar no momento, pressione a tecla de retrocesso rápido (◀◀) uma vez. Quando pretender saltar para para faixas anteriores, pressione a tecla de retrocesso rápido (◀◀) tantas vezes quantas o número de faixas a serem saltadas, mais uma.

Durante a reprodução para trás

Quando pretender saltar para a faixa seguinte ou posteriores, pressione a tecla de retrocesso rápido (◀◀), tantas vezes quanto o número de faixas que pretende saltar.

Quando pretender ouvir do início a faixa a tocar no momento pressione a tecla de avanço rápido (▶▶) uma vez. Quando pretender saltar para para faixas anteriores, pressione a tecla de avanço rápido (▶▶) tantas vezes quantas o número de faixas a serem saltadas, mais uma.

AFSPELEN

Zoeken vanuit de stopstand

Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) om te beginnen met afspelen en druk daarna op de (▶▶ of ◀◀) toets zoals hierboven beschreven.

- Als vaker op de toets gedrukt wordt dan er muziekstukken op de betreffende kant van de cassette zijn, zal op de andere cassettekant worden doorgedaan met zoeken, MITS de auto-reverse functie ingeschakeld is.

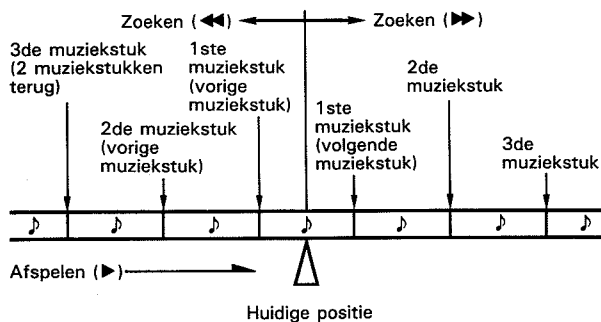
OPMERKINGEN:

In de volgende gevallen is het mogelijk dat de muziekzoekfunctie niet korrekt reageert op de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken. Dit duidt echter niet op een defect in het cassettedeck.

- Als de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken korter dan 4 seconden zijn.
- Als passages met erg laag niveau in de muziekstukken voorkomen (bijv. bij klassieke muziek) of als er een paar seconden stilte in de muziekstukken is.
- Bij cassettes met gesprekken (vergaderingen e.d.) waar onderbrekingen in het geluid voorkomen.
- Als de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken niet geheel geluidsvrij zijn.

Tellen van de muziekstukken

Bij het starten met zoeken tijdens het afspelen van een muziekstuk wordt onder het "1ste muziekstuk terug op de band" het begin van het huidige muziekstuk verstaan (de toets wordt eenmaal ingedrukt). Om een muziekstuk verder terug op de band op te zoeken, dient daarom steeds één muziekstuk extra te worden geteld.



AVSPELNING AV BAND

Från stoppfunktionen

Tryck in en avspelningsknapp (▶- eller ◀) för att välja åt vilket håll bandet skall gå. Tryck därefter in knappen för snabb framspolning (▶▶) eller snabb återspolning (◀◀) för att utföra musiksökning på det sätt som beskrivs här ovan.

- Om knappen trycks in fler gånger än det antal melodier som finns på bandsidan, kan musiksökningen fortsätta på den andra sidan, men ENDAST om autoreverseringen har aktiverats.

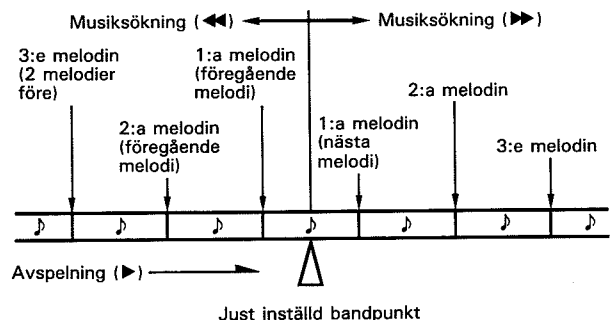
OBSERVERA:

Det kan hända att musiksökningen inte kan avkänna de tysta avsnitten mellan melodierna i följande fall och därför inte fungerar korrekt. Detta betyder dock inte att det har blivit något fel på kassettdäcket.

- När du använder ett band där de tysta avsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.
- När du lyssnar på band med långa låga passager, t.ex. band med klassisk musik, eller där ljudet avbryts under flera sekunder inne i en melodi.
- När du lyssnar på inspelade konferenser eller komikerpar, då ljudet avbryts.
- När du använder band med störningar i de tysta avsnitten mellan melodierna.

Så räknas melodierna

När du startar musiksökning inne i en melodi och väljer "1:a föregående melodi" (knappen trycks in en gång), återspolas bandet till början av den melodi som just spelas. Om du vill gå till melodier ännu längre bakåt, skall du räkna det antal melodier som skall hoppas över och lägga till en melodi.



REPRODUCCIÓN

Desde el modo de parada

Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) para seleccionar la dirección de transporte de la cinta, después presione el botón de inversión rápida o el botón de avance rápido (▶▶ o ◀◀) para realizar la búsqueda de canciones como se describe abajo.

- Si se presiona el botón más veces que el número de selecciones de la cara, la búsqueda de canciones seguirá en la otra cara; pero SÓLO si la función de inversión automática está operando.

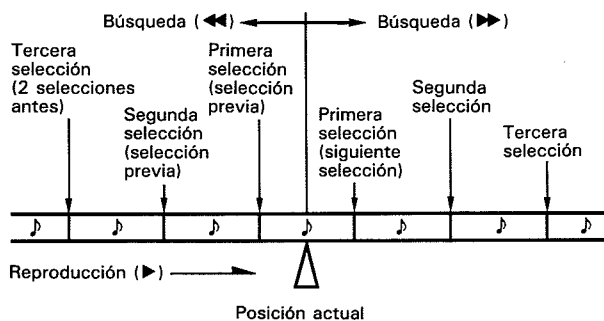
NOTAS:

En los siguientes casos, la función de búsqueda de canciones no podrá detectar correctamente las partes en blanco de entre las selecciones, operando por lo tanto incorrectamente. Esto no es sin embargo signo de malfuncionamiento de la platina.

- Cuando se utiliza una cinta con partes en blanco entre las selecciones de menos de 4 segundos de largo.
- Cuando se escuchan cintas con intervalos de nivel bajo; como cintas de música clásica o cintas con rupturas de sonido de varios segundos dentro de las selecciones.
- Cuando se escuchan cintas de conferencias grabadas o conversaciones donde el sonido es discontinuo.
- Cuando se utilizan cintas con ruido en las partes en blanco de entre las selecciones.

Cómo se cuentan las selecciones

Cuando la función de búsqueda de canciones se realiza a la mitad de una selección, la "primera selección previa" está especificada (el botón presionado una vez), y la platina retorna al principio de la selección actual. Para retornar a selecciones anteriores, cuente el número de selecciones a ser saltadas más una.



REPRODUÇÃO

A partir do modo de paragem

Pressione a tecla (▶ ou ◀) para seleccionar o sentido de movimento da fita, e pressione depois a tecla de avanço rápido (▶▶) ou de retrocesso rápido (◀◀) para efectuar a busca de música, tal como descrito acima.

- Se a tecla fôr pressionada mais vezes do que o número de faixas existentes no lado da cassete, a busca de música continua no lado oposto, mas APENAS se o modo de inversão automático estiver ligado.

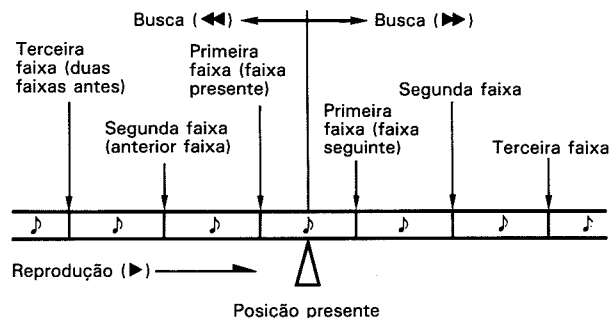
NOTAS:

Nos seguintes casos, a função de busca de música pode não ser capaz de detectar correctamente os espaços em branco entre as faixas, funcionando portanto incorrectamente. Tal não é no entanto sinal de mau funcionamento do gravador.

- Ao utilizar uma cassete com espaços em branco entre as faixas de duração inferior a 4 segundos.
- No caso de cassetes com longos períodos de baixo nível sonoro, tal como música clássica, ou com intervalos não gravados de vários segundos de duração.
- No caso de conferências ou espectáculos gravados, nos quais o som é intermitente.
- Ao utilizar fitas com ruído nas partes não gravadas entre as faixas.

Contagem do número de faixas

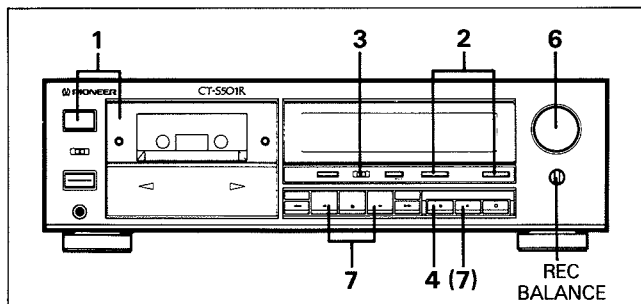
Quando a função de busca de faixa é efectuada no meio duma faixa, ao especificar "a primeira faixa anterior" (a tecla é pressionada uma vez), o gravador volta ao início da faixa presente. Para voltar a faixas anteriores, conte o número de faixas a ser saltadas mais uma.



OPNEMEN

Wispreventielipjes

De opnametoets (●) werkt niet als de wispreventielipjes van de geplaatste cassette uitgebroken zijn (zie blz. 54). Druk nooit met geweld op de opnametoets (●). Bij het opnemen op beide kanten van de cassette moeten beide lipjes intact zijn.



1. Plaats de cassette waarop u wilt opnemen.

2. Stel de DOLBY NR-schakelaars in.

3. Stel de REV MODE-schakelaar in.

- Zet de schakelaar op $\rightarrow$ als u slechts op één kant van de cassette wilt opnemen.
Zet de schakelaar op $\rightarrow$ of $\rightarrow$ als u op beide kanten van de cassette wilt opnemen.

4. Druk op de opnametoets (●).

5. Maak de geluidsbron die u wilt opnemen klaar. Schakel de stereo versterker in en stel deze in voor het weergeven van de betreffende bron.

6. Stel het opnameniveau in. Zie "INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU" voor verdere details.

7. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) of op de pauzetoets (■) om te beginnen met opnemen.

- Druk op de ▶ toets indien u op beide kanten van de cassette wilt opnemen. Als op de ◀ toets wordt gedrukt, zal het opnemen stoppen zodra op een kant van de cassette is opgenomen. Het cassettedeck kan tijdens opnemen niet overschakelen van de terugwaartse richting op de voorwaartse richting.

Tijdelijk onderbreken van het opnemen

Druk op de pauzetoets (■).

- Druk nogmaals op de pauzetoets (■) of druk op de weergavetoets (▶ of ◀) om het opnemen te hervatten.

Stoppen met opnemen

Druk op de stopstoets (■).

INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU

Een zorgvuldige instelling van het opnameniveau is van vitaal belang voor het verkrijgen van een goed resultaat. Een hoge instelling van het opnameniveau biedt een gunstige signaal/ruisverhouding en breed dynamisch bereik, maar bij een te hoge instelling kan er vervorming optreden. Wordt het niveau daarentegen te laag ingesteld, teneinde vervorming te voorkomen, dan kan hinderlijke bandruis in de opname hoorbaar zijn. De eigenschappen van de cassettebanden variëren afhankelijk van de fabrikant en het type cassette. Stel de REC LEVEL-regelaar zodanig in dat de "0 dB" indikator van de niveaumeter min of meer voortdurend oplicht. De "+3 dB" indikator mag ook af en toe bij pieksignalen oplichten. Bij het opnemen zonder het Dolby-systeem dient de REC LEVEL-regelaar zodanig te worden ingesteld dat de "-3 dB" indikator steeds oplicht en de "0 dB" indikator slechts af en toe bij pieksignalen.

INSPELNING AV BAND

Skyddstappar mot oavsiktlig radering

Inspelingsknappen (●) fungerar inte om den insatta kassetts skyddstappar mot oavsiktlig radering har brutits bort (se sidan 54). Tryck inte in inspelningsknappen (●) onödigt hårt. Vid inspelning på bandets båda sidor skall du kontrollera att båda skyddstapparna sitter kvar.

1. Sätt in bandet för inspelning.

2. Ställ in DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren.

3. Ställ in REV MODE-omkopplaren.

- Sätt omkopplaren i läge $\rightarrow$ om du bara vill spela in på bandets ena sida. Sätt den i läge $\rightarrow$ eller $\rightarrow$ vid inspelning på bandets båda sidor.

4. Tryck in inspelningsknappen (●).

5. Gör i ordning den ljudkälla du vill spela in från. Sätt på stereoförstärkaren och manövrera den för avspelning av den önskade ljudkällan.

6. Reglera inspelningsnivån. Se avsnittet "INSTÄLLNING AV INSPELNINGSNIVÅN" för ytterligare upplysningar.

7. Tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) eller pausknappen (■) för att starta inspelningen.

- Vid inspelning på bandets båda sidor skall du trycka in knappen (▶). Om du trycker in knappen (◀) avslutas inspelningen när endast en sida har spelats in. Kassettdäcket kan inte koppla om från reverseringsriktningen till framåtriktningen under inspelning.

Tillfälligt avbrott av inspelning

Tryck in pausknappen (■).

- Tryck endera in pausknappen (■) igen, eller tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀), när du vill återuppta inspelningen.

Avslutande av inspelning

Tryck in stoppknappen (■).

INSTÄLLNING AV INSPELNINGSNIVÅN

Inställningen av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att få bra inspelningsresultat. En hög nivå ger ett bra signalbrusförhållande och dynamikomfång, men för hög nivå ger ett distorderat ljud. Om du är rädd för att få en distorderad inspelning och ställer in för låg nivå, kommer ett irriterande bandbrus att förstöra inspelningen. Bandens egenskaper varierar något för olika fabrikat och bandtyper. Ställ in REC LEVEL-kontrollen så att nivåmätarens indikator "0 dB" lyser nästan hela tiden. Det gör dock inget om indikatorn "+3 dB" tänds då och då i signaltopparna. Vid inspelning utan Dolby NR skall REC LEVEL-kontrollen manövreras så att indikatorn "-3 dB" lyser och att indikatorn "0 dB" tänds då och då i signaltopparna.

GRABACIÓN

Lengüetas de prevención de borrado

El botón de grabación (●) no funcionará cuando las lengüetas de prevención de borrado de la cinta cargada hayan sido extraídas (vea la página 55). No presione el botón de grabación (●) con demasiada fuerza. Cuando grabe en ambas caras, asegúrese de que ambas lengüetas están intactas.

1. Cargue una cinta para la grabación.

2. Ajuste los interruptores DOLBY NR.

3. Ajuste el interruptor REV MODE.

- Para grabar sólo en una cara, ajuste el interruptor en la posición $\overline{\text{---}}$.

Para grabar en ambas caras, ajuste el interruptor en la posición $\rightarrow$ o la posición $\leftarrow$.

4. Presione el botón de grabación (●).

5. Prepare la fuente de audio desde la que desea grabar. Conecte el amplificador estéreo y prepárelo para la reproducción de la fuente de audio deseada.

6. Ajuste el nivel de grabación. Para más detalles vea "AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACIÓN".

7. Presione el botón de reproducción (▶) o (◀) o el botón de pausa (⏏) para empezar la grabación.

- Cuando grabe en ambas caras, presione el botón ▶. Si se presiona el botón ◀, la grabación se detendrá después de grabar sólo una cara. La platina no puede conmutarse desde la dirección invertida a la dirección de avance durante la grabación.

Para detener la grabación temporalmente

Presione el botón de pausa (⏏).

- Para reanudar la grabación, presione el botón (⏏) otra vez o presione el botón de reproducción (▶) o (◀).

Para detener la grabación

Presione el botón de parada (■).

AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACIÓN

El ajuste del nivel de grabación es el factor más importante para alcanzar buenos resultados de grabación. Un nivel alto proporciona una buena relación de señal/ruido y buen margen dinámico, pero un nivel excesivamente alto distorsiona el sonido. Si el nivel se ajusta demasiado bajo por miedo a distorsión del sonido, se escuchará sonido de siseo de la cinta muy molesto en la grabación. Las características de las cintas cambian dependiendo del fabricante y el tipo de cinta. Ajuste el control REC LEVEL de forma que el indicador "0 dB" del medidor de nivel permanezca encendido la mayoría del tiempo. No se causará daño si el indicador "+3 dB" se enciende momentáneamente en los picos. Durante la grabación sin el sistema NR Dolby, ajuste el control REC LEVEL de forma que el indicador "-3 dB" se encienda y el indicador "0 dB" se encienda ocasionalmente en los picos.

GRAVAÇÃO

Patilhas de prevenção contra o apagamento

A tecla de gravação (●) não funciona quando as patilhas de prevenção contra o apagamento da cassete introduzida, tiverem sido retiradas (ver pág. 55). Não pressione a tecla de gravação (●) com demasiada força. Quando gravar em ambos os lados certifique-se de que ambas as patilhas estão intactas.

1. Introduza uma cassete para gravação.

2. Posicione as teclas DOLBY NR.

3. Posicione a tecla REV MODE.

- Para gravar apenas num lado coloque o interruptor na posição $\overline{\text{---}}$. Para gravar em ambos os lados, coloque o interruptor na posição $\rightarrow$ ou $\leftarrow$.

4. Pressione a tecla de gravação (●).

5. Prepare a fonte audio a partir da qual pretende gravar. Ligue o amplificador estéreo e prepare-o para reproduzir a fonte audio pretendida.

6. Ajuste o nível de gravação. Para detalhes veja "AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO".

7. Pressione a tecla de reprodução (▶) ou (◀) ou a tecla de pausa (⏏) para iniciar a gravação.

- Quando gravar em ambos os lados, pressione a tecla ▶. Se pressionar a tecla ◀, a gravação parará depois de apenas um dos lados ter sido gravado. Durante a gravação, o gravador não consegue mudar de sentido de retrocesso para sentido de avanço.

Para interromper temporariamente a gravação

Pressione a tecla de pausa (⏏).

- Para retomar a gravação, pressione a tecla de pausa (⏏) ou a tecla de reprodução (▶) ou (◀).

Para parar a gravação

Pressione a tecla de paragem (■).

AJUSTE DO NÍVEL DE GRAVAÇÃO

O ajuste do nível de gravação é o factor mais importante para a obtenção de bons resultados. Um nível de gravação muito alto ajuda a melhorar a relação sinal/ruído e a faixa dinâmica, mas resulta em distorção se for excessivamente alto. Por outro lado, se o nível for ajustado muito baixo com receio de distorcer o som, um som silbante será perceptível na reprodução. As características da fita diferem dependendo do tipo e do fabricante. Ajuste o controlo REC LEVEL de modo a que a marca "0 dB" permaneça acessa a maior parte do tempo. Não haverá problema se o indicador "+3 dB" acender momentaneamente nos picos. Quando estiver a gravar sem o sistema de redução de ruído (Dolby NR) ajuste o controlo REC LEVEL de modo a que o indicador "-3 dB" acenda, e que o indicador "0 dB" acenda ocasionalmente nos picos.

OPNEMEN

OPMERKINGEN:

- *Het optimale opnameniveau kan een weinig verschillen afhankelijk van de geluidsbron die wordt opgenomen en het gebruikte type cassette. Maak daarom eerst een testopname alvorens met de uiteindelijke opname te beginnen. Luister naar de testopname en stel het niveau naar vereist bij.*
- *De niveaumeter kan een verschillende indicatie geven bij het opnemen en weergeven van dezelfde cassette. Dit komt door het verschil in gevoeligheid van de band en levert geen probleem op.*

[Instellen van de balans tussen het opnameniveau van het linker (L) en rechter (R) kanaal]

Het kan voorkomen dat de niveaus van de kanalen van de bron die wordt opgenomen niet korrekt op elkaar afgestemd zijn. Mocht dat het geval zijn, gebruik dan de REC BALANCE-regelaar voor het fijnafstellen van de balans tussen het linker en rechter kanaal.

Draai de regelaar naar rechts voor het verlagen van het niveau van het linker kanaal en draai de regelaar naar links voor het verlagen van het niveau van het rechter kanaal.

OPNAMEDEMPING

Gebruik deze functie voor het inlassen van de onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken die nodig zijn voor het gebruik van het muziekzoeksysteem.

- Druk tijdens opnemen op de opnamedempingstoets (○). Er wordt een onbespeeld gedeelte van ongeveer 4 seconden op de band ingelast waarna het deck in de opnamepauzestand komt te staan.
- Wilt u een onbespeeld gedeelte van langer dan 4 seconden op de band inlassen, houdt de toets dan voor de gewenste tijd ingedrukt. Zodra de toets wordt losgelaten, komt het deck in de opnamepauzestand te staan.
- Druk op de pauzetoets (■) of op de weergavetoets (▶ of ◀) om het opnemen te hervatten.

Wissen van een cassette

Om een bespeelde cassette te wissen, steekt u de cassette in het deck en volgt daarna de onderstaande procedure.

1. Zet de REC LEVEL-regelaar op MIN.
2. Druk op de opnametoets (●).
3. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) of op de pauzetoets (■).

INSPELNING AV BAND

OBSERVERA:

- *Den optimala inspelningsnivån kan variera något för olika ljudkällor och den bandtyp som används. För att få bästa tänkbara inspelningsresultat, skall inspelningsnivån ställas in efter en provinspelning. Lyssna på inspelningen och justera inspelningsnivån, om så erfordras.*
- *Nivåmätaren kan göra olika utslag under inspelning och avspelning av samma band. Detta beror på skillnader i bandets känslighet och innebär inga problem.*

[Balansering av inspelningsnivån mellan vänster (L) och höger (R) kanal]

Ibland kan det hända att ljudkällans nivå mellan kanalerna kan vara obalanserad. Om ljudet i vänster och höger kanal låter olika kraftigt, skall du justera detta med REC BALANCE-kontrollen.

När kontrollen vrids medurs sänks ljudnivån i vänster kanal; när den vrids moturs sänks ljudnivån i höger kanal.

INSPELNINGSBLOCKERING

Använd denna funktion för att tillverka de 4 sekunder långa tysta avsnitt som krävs för att musiksökningen skall fungera korrekt.

- Tryck in knappen för inspelningsblockering (○) under inspelning, så tillverkar kassettdäcket ett ca. 4 sekunder långt tyst avsnitt. Därefter sätts kassettdäcket på inspelningspaus.
- Om du vill ha ett längre tyst avsnitt än 4 sekunder, skall knappen hållas intryckt i önskad tid. När knappen släpps upp sätts kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning.
- Tryck in pausknappen (■) eller en avspelningsknapp (▶ eller ◀) för att återuppta inspelningen.

Radering av band

För att radera det inspelade innehållet på ett band, skall du sätta in kassetten och manövrera på följande sätt.

1. Sätt REC LEVEL-kontrollen i MIN-läge.
2. Tryck in inspelningsknappen (●).
3. Tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) eller pausknappen (■).

GRABACIÓN

NOTAS:

- El nivel de grabación óptimo puede cambiar dependiendo de la fuente de audio y del tipo de cinta usada. Para obtener los mejores resultados, ajuste el nivel de grabación después de probar. Escuche sus grabaciones y ajuste el nivel si es necesario.
- El medidor de nivel puede reaccionar de forma diferente durante la grabación y reproducción de la misma cinta. Esto se debe a las diferencias en la sensibilidad de la cinta y no crea ningún problema.

[Balance del nivel de grabación entre los canales izquierdo (L) y derecho (R)]

Ocasionalmente, el nivel de sonido de la fuente de audio puede no estar correctamente equilibrada entre los canales. Si el nivel de audio de los canales izquierdo y derecho es desigual, utilice el control REC BALANCE para ajustar el balance.

Si se gira el control hacia la derecha, se bajará el nivel de audio del canal izquierdo, si se gira hacia la izquierda, se bajará el nivel de audio del canal derecho.

SILENCIAMIENTO DE GRABACIÓN

Utilice esta función para crear partes en blanco entre las selecciones, necesarias para la operación correcta de la función de búsqueda de canciones.

- Presione el botón de silenciamiento de grabación (○) durante la grabación y la platina creará un espacio en blanco grabando una sección que no contiene ninguna señal durante aproximadamente 4 segundos. La platina entrará entonces en el modo de pausa de grabación.
- Para crear una parte en blanco que sea más de 4 segundos, mantenga presionado el botón durante el tiempo deseado. Cuando se libere el botón, la platina entrará en el modo de reserva de grabación.
- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (■) o el botón de reproducción (▶ o ◀).

Borrado de una cinta

Para borrar los contenidos grabados de una cinta, cargue la cinta y siga el procedimiento de abajo.

1. Ajuste el control REC LEVEL en la posición MIN.
2. Presione el botón de grabación (●).
3. Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) o el botón de pausa (■).

GRAVAÇÃO

NOTAS:

- O nível ótimo de gravação pode diferir dependendo da fonte áudio e do tipo de cassete utilizada. Para obter os melhores resultados possíveis, ajuste o nível de gravação depois de ter efetuado alguns testes. Ouça a gravação e reajuste o nível se necessário.
- O medidor de nível pode reagir de modo diferente durante a gravação e a reprodução da mesma cassete. Tal é devido a diferenças na sensibilidade da fita e não cria problema algum.

[Equilibrar o nível de gravação entre o canal esquerdo (L) e o canal direito (R)]

Eventualmente, o nível de som da fonte áudio pode não estar corretamente equilibrado entre os canais. Se o nível áudio dos canais esquerdo e direito estiver desigual, utilize o controle REC BALANCE para ajustar o balanço.

Girando o controle no sentido dos ponteiros do relógio baixa o nível áudio do canal esquerdo, e girando-o no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio baixa o nível áudio do canal direito.

SILENCIAMENTO DA GRAVAÇÃO

Utilize esta função para criar os espaços em branco entre as faixas necessários ao bom funcionamento da função de busca de música.

- Pressione a tecla de silenciamiento (○) durante a gravação e o gravador criará um espaço em branco, gravando uma seção sem sinal algum durante cerca de 4 segundos. O gravador entrará depois em modo de espera de gravação.
- Para criar um espaço em branco de duração superior a 4 segundos, mantenha a tecla pressionada durante o tempo desejado. Quando a tecla for libertada, o gravador entra em modo de espera de gravação.
- Para retomar a gravação, pressione a tecla de pausa (■) ou a tecla de reprodução (▶ ou ◀).

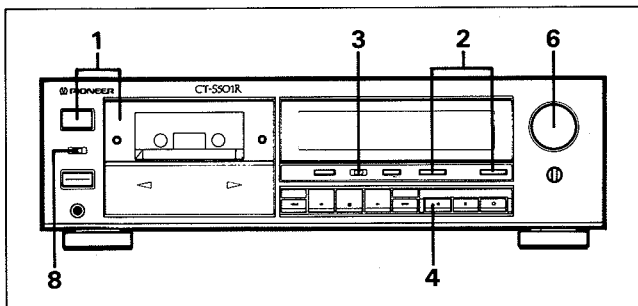
Apagamento de uma cassete

Para apagar o conteúdo gravado numa cassete, introduza a cassete e siga o procedimento abaixo.

1. Posicione o controle REC LEVEL no mínimo.
2. Pressione a tecla de gravação (●).
3. Pressione a tecla de reprodução (▶ ou ◀) ou a tecla de pausa (■).

OPNEMEN EN AFSPLEN MET EEN AUDIOTIMER

OPNEMEN TIJDENS AFWEZIGHEID



1. Plaats de cassette waarop u wilt opnemen.
 - De timer-opname begint altijd in voorwaartse richting. Zorg daarom dat de band tot het juiste punt is teruggespoeld.
2. Stel de DOLBY NR-schakelaars in.
3. Stel de REV MODE-schakelaar in.
4. Druk op de opnametoets (●).
5. Maak de geluidsbron die u wilt opnemen klaar.
 - Zet de ingangstoetsen van de versterker op 'tuner' en stem op het gewenste station af.
6. Stel het opnameniveau in.
7. Stel de audiotimer in.
 - Nadat de timer is ingesteld, zal deze automatisch de stroomvoorziening naar alle componenten uitschakelen.
8. Zet de TIMER-schakelaar op REC.
 - Bij het bereiken van de tijd die op de audiotimer is ingesteld, zal de stroom worden ingeschakeld en begint het opnemen.

OPMERKINGEN:

- Het opnemen met de timer wordt niet uitgevoerd als de wispre-ventielipjes van de geplaatste cassette verwijderd zijn.
- De diverse bedieningen worden mede bepaald door de gebruikte audiotimer. Lees daarom de gebruiksaanwijzing van de audiotimer zorgvuldig door.
- Zet de TIMER-schakelaar op OFF als de timer niet gebruikt wordt. Het is anders mogelijk dat automatisch met opnemen begonnen wordt wanneer de apparatuur wordt ingeschakeld.
- Verlaag het volume op de versterker als u niet naar het programma wenst te luisteren terwijl dit wordt opgenomen.

INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER

OÖVERVAKAD INSPELNING

1. Sätt in ett band för inspelning.
 - Oövervakad inspelning startar alltid i framåtriktningen. Kontrollera därför att bandet är rätt uppspolat.
2. Ställ in DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren.
3. Ställ in REV MODE-omkopplaren.
4. Tryck in inspelningsknappen (●).
5. Manövrera inspelningskällan.
 - Sätt förstärkarens ingångsväljare i tunerläge och ställ in önskad station.
6. Reglera inspelningsnivån.
7. Ställ in timern.
 - När timern ställs in stänger den av alla anslutna apparater.
8. Sätt TIMER-omkopplaren i REC-läge.
 - På den förinställda tiden sätts apparaterna på och inspelnin-gen startar automatiskt.

OBSERVERA:

- Timerinspelningen utförs inte om den insatta kassetts skyddstapp har brutits bort.
- Manövreringen beror på vilken typ av timer som används. Läs därför igenom bruksanvisningen för den timer du använder.
- När du inte vill använda timern längre, skall TIMER-omkopplaren sättas i OFF-läge. Annars startar inspelning oväntat när kassettdäcket sätts på.
- Vrid ned förstärkarens ljudnivå om du inte vill lyssna på programmet medan det spelas in.

GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN EMPLEANDO UN TEMPORIZADOR DE AUDIO

GRABACIONES DESATENDIDAS

1. **Cargue una cinta para la grabación.**
 - La grabación desatendida siempre empieza en la dirección de avance. Asegúrese de que la cinta está correctamente bobinada.
2. **Ajuste los interruptores DOLBY NR.**
3. **Ajuste el interruptor REV MODE.**
4. **Presione el botón de grabación (●).**
5. **Prepare la fuente de audio.**
 - Ajuste el selector de entrada del amplificador para el sintonizador, después sintonice la emisora deseada.
6. **Ajuste el nivel de grabación.**
7. **Ajuste del temporizador de audio.**
 - Cuando se ajuste el temporizador, se desconectará la alimentación de todos los componentes conectados.
8. **Ajuste el interruptor TIMER en posición REC.**
 - En el tiempo preajustado, la alimentación se conectará y la grabación empezará automáticamente.

NOTAS:

- La grabación desatendida no funcionará si las lengüetas de prevención de borrado de la cinta cargada en la platina han sido extraídas.
- Las operaciones dependen del tipo de temporizador de audio utilizado: Asegúrese de consultar las instrucciones de operación del temporizador de audio que esté usando.
- Cuando no realice operaciones con el temporizador de audio, ajuste el interruptor TIMER en la posición OFF. De lo contrario, la grabación puede empezar inesperadamente cuando se conecte la alimentación.
- Baje el volumen del amplificador si no desea escuchar el programa mientras lo está grabando.

GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO UTILIZANDO UM TEMPORIZADOR

GRAVAÇÃO SEM ASSISTÊNCIA

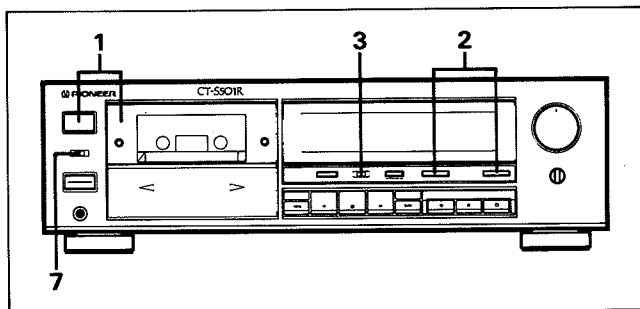
1. **Introduza uma cassete para gravação**
 - A gravação sem assistência começa sempre no sentido de avanço. Certifique-se de que a cassete está rebobinada correctamente.
2. **Posicione os interruptores DOLBY NR.**
3. **Posicione o interruptor REV MODE.**
4. **Pressione a tecla de gravação (●).**
5. **Prepare a fonte de som.**
 - Posicione o selector de entrada do amplificador na posição de sintonizador. Sintonize depois a estação pretendida.
6. **Ajuste o nível de gravação.**
7. **Programa o temporizador audio.**
 - Quando o temporizador for programado, este desligará a alimentação de todas as componentes.
8. **Coloque o interruptor TIMER na posição REC.**
 - Na hora especificada, a alimentação será ligada e a gravação começará automaticamente.

NOTAS:

- Se as patilhas de prevenção contra apagamento accidental da cassete tiverem sido retiradas, a gravação sem assistência não funcionará.
- As operações dependem do tipo de temporizador audio utilizado. Não deixe de consultar o manual de instruções do seu temporizador audio.
- Quando não efectuar operações por temporizador, coloque o interruptor timer na posição OFF. De outro modo, a gravação pode começar inesperadamente quando a alimentação for ligada.
- Baixe o volume de som no amplificador se não desejar ouvir o programa enquanto este estiver a ser gravado.

OPNEMEN EN AF SPELEN MET EEN AUDIOTIMER

WEKKEN MET CASSETTEMUZIEK



1. Plaats de cassette die u wilt afspelen.

- De timer-weergave begint altijd in voorwaartse richting. Zorg daarom dat de band tot het juiste punt is teruggespoeld.

2. Stel de DOLBY NR-schakelaars in.

3. Stel de REV MODE-schakelaar in.

4. Stel de stereo versterker in voor weergave van cassettes.

- Stel het volume in terwijl u de cassette afspeelt.

5. Spoel de band terug tot het punt waar het afspelen moet beginnen.

6. Stel de audiotimer in.

- Nadat de timer is ingesteld, zal deze automatisch de stroomvoorziening naar alle componenten uitschakelen.

7. Zet de TIMER-schakelaar op PLAY.

- Bij het bereiken van de tijd die op de audiotimer is ingesteld, zal de stroom worden ingeschakeld en begint het afspelen van de cassette.

OPMERKINGEN:

- De diverse bedieningen worden mede bepaald door de gebruikte audiotimer. Lees daarom de gebruiksaanwijzing van de audiotimer zorgvuldig door.
- Zet de TIMER-schakelaar op OFF als de timer niet gebruikt wordt. Het is anders mogelijk dat automatisch met afspelen begonnen wordt wanneer de apparatuur wordt ingeschakeld.

INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER

VÄCKNING TILL MUSIK

1. Sätt in bandet för avspelning.

- Avspelning för väckning till musik startar alltid i framåtriktningen. Kontrollera därför att bandet är korrekt uppspolat.

2. Ställ in DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren.

3. Ställ in REV MODE-omkopplaren.

4. Manövrera stereoförstärkaren för avspelning av band.

- Reglera ljudnivån medan du avspelar ett avsnitt av bandet.

5. Återspola bandet till den punkt där du vill starta avspelningen.

6. Ställ in timern.

- När timern ställs in stänger den av alla anslutna apparater.

7. Sätt TIMER-omkopplaren i PLAY-läge.

- På den förinställda tiden sätts apparaterna på och avspelningen startar automatiskt.

OBSERVERA:

- Manövreringen beror på vilken typ av timer som används. Läs därför igenom bruksanvisningen för den timer du använder.
- När du inte vill använda timern längre, skall TIMER-omkopplaren sättas i OFF-läge. Annars startar avspelning oväntat när kassettdäcket sätts på.

GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN EMPLEANDO UN TEMPORIZADOR DE AUDIO

REPRODUCCIÓN CON FUNCIÓN DE DESPERTADOR

1. **Cargue una cinta para la reproducción.**
 - La reproducción con función de despertador siempre empieza en dirección de avance. Asegúrese de que la cinta está correctamente bobinada.
2. **Ajuste los interruptores DOLBY NR.**
3. **Ajuste el interruptor REV MODE.**
4. **Ajuste el amplificador estéreo para la reproducción de cintas.**
 - Ajuste el nivel de volumen reproduciendo una parte de la cinta.
5. **Rebobine la cinta hasta la posición donde desea que empiece la cinta.**
6. **Ajuste el temporizador de audio.**
 - Cuando se ajuste el temporizador, se desconectará la alimentación de todos los componentes conectados.
7. **Ajuste el interruptor TIMER en la posición PLAY.**
 - En el tiempo en que se ha ajustado el temporizador de audio, la alimentación se conectará y la reproducción empezará automáticamente.

NOTAS:

- Las operaciones dependen del tipo de temporizador de audio utilizado: Asegúrese de consultar las instrucciones de operación del temporizador de audio que esté usando.
- Cuando no realice operaciones con el temporizador de audio, ajuste el interruptor TIMER en la posición OFF. De lo contrario, la grabación puede empezar inesperadamente cuando se conecte la alimentación.

GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO UTILIZANDO UM TEMPORIZADOR

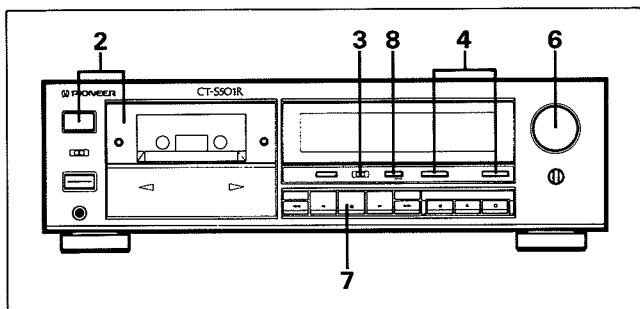
REPRODUÇÃO DE DESPERTAR

1. **Introduza uma cassette para reprodução.**
 - A reprodução de despertar começa sempre no sentido de avanço. Certifique-se de que a cassette está rebobinada correctamente.
2. **Posicione os interruptores DOLBY NR.**
3. **Posicione o interruptor REV MODE.**
4. **Prepare o amplificador estéreo para reprodução de cassetes**
 - Ajuste o volume de som reproduzindo um pouco da cassette.
5. **Rebobine a cassette para a posição onde pretende que a reprodução tenha início.**
6. **Programe o temporizador audio.**
 - Quando o temporizador fôr programado, este desligará a alimentação de todas as componentes.
7. **Coloque o interruptor TIMER na posição PLAY.**
 - Na hora especificada, a alimentação será ligada e a reprodução começará automaticamente.

NOTAS:

- As operações dependem do tipo de temporizador audio utilizado. Não deixe de consultar o manual de instruções do seu temporizador audio.
- Quando não efectuar operações por temporizador, coloque o interruptor TIMER na posição OFF. De outro modo, a reprodução pode começar inesperadamente quando a alimentação fôr ligada.

CD•DECK SYNCHRO-OPNAME



Als de CD-speler een functie heeft voor het geprogrammeerd afspelen van de muziekstukken, dienen eerst de muziekstukken op de CD-speler te worden geprogrammeerd.

1. Steek een compact disc in de CD-speler.
2. Steek de cassette waarop opgenomen moet worden in het deck.
 - Spoel de cassetteband naar het gewenste startpunt.
3. Stel de REV MODE-schakelaar in.
 - Zet de schakelaar op $\Leftarrow$ als u slechts op één kant van de cassette wilt opnemen. Zet de schakelaar op $\Rightarrow$ of $\Leftrightarrow$ als u op beide kanten van de cassette wilt opnemen.
4. Stel de DOLBY NR-schakelaars in.
5. Druk op de weergavetoets van de CD-speler.
6. Stel het opnameniveau in.
 - Zie blz. 74.
7. Druk op de stop-toets (■) van het deck en de CD-speler.
 - Synchro-opname is alleen mogelijk als zowel het deck als de CD-speler in de stopstand worden gezet.
8. Druk op de CD SYNCHRO-toets.
 - Het cassettedeck begint met opnemen en de CD-speler begint met afspelen.

SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA TILL KASSETTBAND

Om CD-spelaren har en programmeringsfunktion för att välja avspelningsordning, kan du inprogrammera CD-spelaren innan du börjar denna manövrering.

1. Sätt in en CD-skiva i CD-spelaren.
2. Sätt in bandet för inspelning.
 - Återspola bandet till önskad startpunkt.
3. Ställ in REV MODE-omkopplaren.
 - Sätt omkopplaren i läge $\Leftarrow$ om du endast vill spela in på bandets ena sida. Sätt omkopplaren i läge $\Rightarrow$ eller $\Leftrightarrow$ om du vill spela in på bandets båda sidor.
4. Ställ in DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren.
5. Tryck in CD-spelarens skivspelningsknapp.
6. Reglera inspelningsnivån.
 - Se sidan 74.
7. Tryck in stoppknappen (■) för både kassettdäcket och CD-spelaren.
 - Synkrokopiering kan inte startas om inte både kassettdäcket och CD-spelaren är i stoppfunktionen.
8. Tryck in CD SYNCHRO-knappen.
 - Inspejning startar på kassettdäcket och skivspeling startar på CD-spelaren.

GRABACIÓN SINCRÓNICA PARA DISCOS COMPACTOS-GRABADORA

Si el reproductor de discos compactos tiene función de programación para determinar el orden de la reproducción, programe el reproductor de discos compactos antes de empezar esta operación.

1. **Cargue un disco compacto en el reproductor de discos compactos.**
2. **Cargue una cinta para la grabación.**
 - Rebobine la cinta hasta la posición deseada.
3. **Ajuste el interruptor REV MODE.**
 - Para grabar sólo en una cara, ajuste el interruptor en la posición .
 - Para grabar en ambas caras, ajuste el interruptor en la posición  o la posición .
4. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
5. **Presione el botón de reproducción del reproductor de discos compactos.**
6. **Ajuste el nivel de grabación.**
 - Vea la página 75.
7. **Presione los botones de parada (■) de la platina y del reproductor de discos compactos.**
 - A menos que la platina y el reproductor de discos compactos estén en el modo de parada, la grabación sincronizada no podrá realizarse.
8. **Presione el botón CD SYNCHRO.**
 - La platina empezará la grabación y el reproductor de discos compactos empezará la reproducción.

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DE CD PARA CASSETE

Se o reprodutor de discos compactos estiver equipado com uma função para determinar a ordem de reprodução, programe o reprodutor de discos compactos antes de iniciar esta operação.

1. **Introduza um disco compacto no reprodutor CD.**
2. **Introduza uma cassete para gravação.**
 - Rebobine a fita para a posição de início pretendida.
3. **Posicione o interruptor REV MODE.**
 - Para gravar um lado apenas, coloque o interruptor na posição . Para gravar ambos os lados coloque o interruptor na posição  ou .
4. **Posicione o interruptor DOLBY NR.**
5. **Pressione a tecla de reprodução do reprodutor CD.**
6. **Ajuste o nível de gravação**
 - Vea pág. 75.
7. **Pressione a tecla de paragem (■) tanto no gravador como no reprodutor CD.**
 - A não ser que tanto o gravador como o reprodutor CD estejam em modo de paragem, a gravação sincronizada não poderá ser realizada.
8. **Pressione a tecla CD SYNCHRO.**
 - O gravador iniciará a gravação e o reprodutor CD a reprodução.

CD•DECK SYNCHRO-OPNAME

Zodra de compact disc is afgespeeld:

De CD-speler komt in de stopstand te staan en het cassettedeck komt in de opname-standby stand te staan. Verwissel de plaat en druk op de weergavetoets van de CD-speler om het opnemen te hervatten. Het cassettedeck komt in de stopstand te staan als de CD-speler niet binnen 1 minuut opnieuw begint met afspelen.

Als de CD-speler van plaat verwisselt (bij een CD-speler met dubbele platelade of platenmagazijn):

Het cassettedeck komt in de opname-standby stand te staan en het opnemen wordt hervat zodra de CD-speler begint met het afspelen van de volgende plaat. Tussen de muziekstukken op de band wordt automatisch een onbespeeld gedeelte van 4 seconden ingelast.

Als het einde van de band wordt bereikt terwijl de CD-speler nog aan het afspelen is:

De CD-speler keert terug naar het begin van het huidige muziekstuk en komt dan in de pauzestand te staan. Om het opnemen te hervatten, plaatst u een nieuwe cassette in het deck en controleert dan of de gewenste bandtransportindikator oplicht. Is dit niet het geval, druk dan op de gewenste weergavetoets (▶ of ◀) om de bandtransportrichting te veranderen en druk meteen daarna op de stop-toets (■). De andere bandtransportindikator zal dan gaan oplichten. De synchro-opname kan hervat worden door nogmaals op de CD SYNCHRO-toets te drukken. (De CD SYNCHRO-toets moet binnen 1 minuut worden ingedrukt. Als meer dan 1 minuut verstrijkt, komt de CD-speler in de stopstand te staan.)

Als de autoreverse-functie in werking treedt terwijl de CD-speler nog aan het afspelen is:

De CD-speler keert terug naar het begin van het huidige muziekstuk en komt dan in de pauzestand te staan.

Op de keerzijde van de cassette wordt automatisch een onbespeeld gedeelte van 4 seconden ingelast, waarna de CD-speler opnieuw begint met afspelen en het deck met opnemen.

OPMERKINGEN:

- Als de CD-speler via een glasvezelkabel met de versterker is verbonden, dient deze ook nog via in/uitgangssnoeren met penstekers met de versterker of dit deck te worden verbonden.
- Zorg dat het deck en de CD-speler via het CD•DECK SYNCHRO-bedieningssignalsnoer met elkaar verbonden zijn.
- Alhoewel het opnemen begint zodra de CD SYNCHRO-toets wordt ingedrukt, zal de CD-speler pas beginnen met afspelen zodra de toets wordt losgelaten. Deze functie kan gebruikt worden om de band voorbij de aanloopstrook te laten lopen of om een onbespeeld gedeelte op de band in te lassen.
- Voor CD•DECK SYNCHRO-opnamen kunnen alleen PIONEER CD-spelers gebruikt worden die voorzien zijn van een CD•DECK SYNCHRO-aansluiting. Iedere CD-speler die aan deze vereiste voldoet, inclusief CD-spelers met dubbele platelade of met platenmagazijn, kan gebruikt worden.

SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA TILL KASSETTBAND

När CD-skivan tar slut:

CD-spelaren sätts i stoppfunktionen och kassettdäcket sätts i beredskapsläge för inspelning. Då kan du byta CD-skiva och trycka in CD-spelarens skivspelningsknapp för att återuppta kopieringen. Om du inte startar skivspelning på CD-spelaren inom 1 minut sätts kassettdäcket i stoppfunktionen.

När CD-spelaren byter skiva (CD-spelare med två eller fler skivfack):

Kassettdäcket sätts i beredskapsläge för inspelning och kopieringen återupptas när CD-spelaren börjar spela nästa skiva. Ett 4 sekunder långt tyst avsnitt spelas automatiskt in mellan melodierna.

När bandet tar slut medan skivspelning fortfarande pågår på CD-spelaren:

CD-spelarens pickup återgår till början av den melodi som avbröts och sätts därefter i pausfunktionen. Om du vill återuppta kopieringen skall du sätta in en annan kassett och kontrollera bandgångsindikatorerna så att bandet börjar gå åt rätt håll. Om bandriktningen är felaktig, skall du trycka in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) så att bandet börjar gå åt rätt håll. Tryck därefter in stoppknappen (■) omedelbart. Då tänds den andra bandgångsindikatorn. Synkrokopieringen återupptas när du trycker in CD SYNCHRO-knappen igen. (CD SYNCHRO-knappen skall tryckas in inom 1 minut. Om det går mer än 1 minut sätts CD-spelaren i stoppfunktionen.)

Om autoreverseringen aktiveras medan skivspelning fortfarande pågår på CD-spelaren:

CD-spelarens pickup återgår till början av den melodi som avbröts och sätts i pausfunktionen.

Ett 4 sekunder långt tyst avsnitt tillverkas automatiskt på bandets reverseringssida. Därefter återupptas skivspelningen på CD-spelaren och inspelningen på kassettdäcket.

OBSERVERA:

- Även om du har anslutit CD-spelaren till förstärkaren med en optisk fiberkabel, skall CD-spelaren anslutas till förstärkaren eller kassettdäcket med vanliga stiftkontaktsledningar för ingång och utgång.
- Kom ihåg att ansluta CD•DECK SYNCHRO-kontrollledningen mellan kassettdäcket och CD-spelaren.
- Även om inspelningen startar när CD SYNCHRO-knappen trycks in, startar inte skivspelningen på CD-spelaren förrän knappen släpps upp. Du kan använda denna funktion för att spola bandet förbi ingångsbandet eller för att tillverka ett tyst avsnitt på bandet.
- Endast PIONEER CD-spelare med uttaget CD•DECK SYNCHRO kan användas för CD•DECK SYNCHRO-kopiering. Du kan använda alla typer av CD-spelare med detta uttag, inklusive CD-spelare med två eller fler skivfack.

GRABACIÓN SINCRÓNICA PARA DISCOS COMPACTOS-GRABADORA

Quando el disco compacto termina de reproducirse:

El reproductor de discos compactos entra en el modo de parada y la platina entra en el modo de reserva de grabación. Cambie el disco y presione el botón de reproducción del reproductor de discos compactos para reanudar la grabación. Si el reproductor de discos compactos no reanuda la reproducción dentro de 1 minuto, la platina entrará en el modo de parada.

Quando el reproductor de discos compactos cambia los discos (reproductores de discos compactos de bandeja doble o de reproducción múltiple):

La platina entra en el modo de reserva de grabación y reanuda la grabación cuando el reproductor de discos compactos empieza a reproducir el siguiente disco. Se crea automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos entre las selecciones.

Si se alcanza el final de la cinta mientras el reproductor de discos compactos sigue reproduciendo:

El reproductor de discos compactos retorna al principio de la canción que se está reproduciendo actualmente y entra entonces en el modo de pausa. Para reanudar la grabación, cargue otra cinta y compruebe el indicador de marcha de la cinta para asegurarse de que la cinta se mueve en la dirección deseada. Si no es así, presione el botón de reproducción (▶ o ◀) para cambiar la dirección de la cinta, después, presione inmediatamente el botón de parada (■). El indicador de marcha de la cinta cambiará de dirección. La grabación sincronizada puede reanudarse presionando de nuevo el botón CD SYNCHRO. (El botón CD SYNCHRO debe ser presionado dentro de 1 minuto. Si transcurre más de 1 minuto, el reproductor de discos compactos entrará en el modo de parada.)

Si la función de inversión automática opera mientras el reproductor de discos compactos sigue reproduciendo:

El reproductor de discos compactos retorna al principio de la selección actual y entra en el modo de pausa.

Se crea automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos en la cara inversa de la cinta, después el reproductor de discos compactos reanuda la reproducción y la platina reanuda la grabación.

NOTAS:

- Aun cuando se conecta un reproductor de discos compactos en el amplificador con un cable de fibra óptica, conecte el reproductor de discos compactos al amplificador o la platina con los cables de entrada y salida de clavija.
- Asegúrese de conectar la platina y el reproductor de discos compactos con el cable de control de CD•DECK SYNCHRO.
- Aunque la grabación empieza cuando se presiona el botón CD SYNCHRO, el reproductor de discos compactos no empieza la reproducción hasta que se libera el botón. Esta función puede usarse para hacer avanzar la cinta y pasar la parte en blanco del principio, o para crear una sección en blanco en la cinta.
- Sólo los reproductores PIONEER equipados con la toma CD•DECK SYNCHRO pueden usarse para la grabación CD•DECK SYNCHRO. Cualquier tipo de reproductor de discos compactos que satisfaga estos requisitos incluyendo los modelos de bandeja doble o de reproducción múltiple, puede ser utilizado.

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DE CD PARA CASETE

Quando o disco compacto terminar:

O reprodutor CD entra em modo de paragem e o gravador em modo de espera de gravação. Troque o disco e pressione a tecla de reprodução do reprodutor CD para retomar a gravação. Se o reprodutor CD não retomar a reprodução dentro de um minuto, o gravador entra em modo de paragem.

Quando o reprodutor CD muda de disco (reprodutores CD de compartimento duplo ou de carregador):

O gravador entra em modo de espera de gravação, e retoma a gravação quando o reprodutor CD iniciar a reprodução do disco seguinte. Um espaço em branco de 4 segundos é automaticamente criado entre as faixas.

Se a cassette terminar antes do disco compacto:

O reprodutor de discos compactos volta ao início da faixa a ser reproduzida no momento e entra em modo de pausa. Para prosseguir a gravação, introduza outra cassette e verifique o indicador de sentido de movimento da fita para se assegurar de que a fita se moverá no sentido pretendido. Se tal não acontecer, pressione a tecla de reprodução (▶ ou ◀) para alterar o sentido de movimento e a tecla de paragem (■) imediatamente a seguir. O indicador de movimento da fita mudará de sentido. A gravação sincronizada pode ser retomada pressionando a tecla CD SYNCHRO novamente. (A tecla CD SYNCHRO deve ser pressionada dentro de um minuto. Se decorrer mais de um minuto, o reprodutor CD entrará em modo de paragem).

Se a função de inversão automática actuar durante a reprodução do CD:

O reprodutor CD voltará ao início da faixa que estava a reproduzir no momento e entra em modo de pausa.

Um espaço em branco de 4 segundos é automaticamente criado no outro lado da cassette, findo o qual tanto o CD como o gravador retomam a reprodução.

NOTAS:

- Mesmo quando o reprodutor CD estiver ligado ao amplificador com um cabo de fibra óptica, ligue o reprodutor CD ao amplificador ou a este gravador com os cabos de entrada e saída com fichas de pino.
- Certifique-se de que ligou o gravador e o reprodutor CD com o cabo CD•DECK SYNCHRO.
- Embora a gravação seja iniciada quando a tecla CD SHYNCHRO for pressionada, o reprodutor CD não começa a reprodução até que a tecla seja libertada. Esta característica pode ser utilizada para avançar a fita para além da fita-guia ou para criar um espaço em branco na fita.
- Apenas reprodutores CD PIONEER equipados com uma tomada CD•DECK SYNCHRO podem ser utilizados para gravação CD•DECK SYNCHRO. Qualquer tipo de reprodutor CD que satisfaça este requisito, incluindo modelos de duplo compartimento e de carregador, pode ser utilizado.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur.

Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER service-centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
STROOMVOORZIENING		
Geen stroom	- De stekker is niet in het stopkontakt gestoken. - Het component (versterker, timer etc.) waarop het netsnoer is aangesloten, is niet ingeschakeld.	- Steek de stekker in het stopkontakt. - Schakel het betreffende component in.
CASSETTEHOUDER		
De cassettehouder gaat niet open.	- Het deck staat niet in de stopstand. - Het deck werd uitgeschakeld terwijl de band aan het lopen was.	- Druk op de stoptoets (■). - Schakel het deck in.
De cassettehouder gaat niet dicht.	De cassette is niet goed in de houder geplaatst.	Steek de cassette opnieuw in de houder.
AFSPELEN		
De band stopt meteen.	- Het einde van de band is bereikt. - Er is een lus in de band.	- Speel de andere kant van de cassette af. - Spoel de band terug. - Trek de lus met een potlood strak (zie blz. 54).
De niveaumeter werkt niet.	- Er is niets op de cassette opgenomen. De koppen zijn vuil.	- Gebruik een bespeelde cassette. Reinig de koppen (zie blz. 56).
Geen geluid.	- De ingangstoetsen van de versterker staan niet korrekt ingesteld. - De volumeregelaar van de versterker staat in de minimumstand. - Problemen met de aansluitingen (verkeerde aansluitingen, loszittende draden etc.).	- Druk op de juiste ingangstoets. - Verhoog het volume. - Kontroleer alle aansluitingen (zie blz. 58).
OPNEMEN		
De opname-indikator (REC) licht niet op.	De wispreventielipjes van de cassette zijn uitgelopen.	Plaats een andere cassette of bedek de ontstane uitsparingen met plakband (zie blz. 54).
De niveaumeter werkt niet.	- De REC LEVEL-regelaar staat in een te lage stand. - De versterker geeft geen signaal af aan het deck. - Problemen met de aansluitingen (verkeerde aansluitingen, loszittende draden etc.).	- Draai de REC LEVEL-regelaar in een hogere stand (zie blz. 74). - Kies op de versterker het opnamesignaal. - Kontroleer alle aansluitingen (zie blz. 58).
De band stopt meteen.	- Het einde van de band is bereikt. - Er is een lus in de band.	- Neem op de andere kant van de cassette op. - Spoel de band terug. - Trek de lus strak (zie blz. 54).
Opnemen is niet mogelijk.	De koppen zijn vuil.	Reinig de koppen (zie blz. 56).

VERHELPEN VAN STORINGEN

STORING	OORZAAK	OPLOSSING
SLECHTE GELUIDSKWALITEIT		
Onstabiel geluid of onderbrekingen in het geluid.	• De koppen, aandrukrollen en capstans zijn vuil. • De band is niet gelijkmatig op de spoeltjes gewikkeld.	• Reinig de koppen en andere onderdelen (zie blz. 56). • Spoel de band helemaal vooruit of terug.
Geen hoge tonen.	• Een cassette die is opgenomen zonder het Dolby-ruisonderdrukkingssysteem wordt afgespeeld met de DOLBY NR-schakelaar op B of C. • De koppen zijn vuil.	• Zet de DOLBY NR-schakelaar op OFF. • Reinig de koppen (zie blz. 56).
De hoge tonen worden te sterk weergegeven.	• Een cassette die is opgenomen met het Dolby-ruisonderdrukkingssysteem wordt afgespeeld met de DOLBY NR-schakelaar op OFF.	• Zet de DOLBY NR-schakelaars in dezelfde stand als waarin deze stonden tijdens het maken van de opname.
Het geluid van de vorige opname is nog hoorbaar bij het opnieuw opnemen op een cassette.	• De koppen zijn vuil.	• Reinig de koppen (zie blz. 56).
Vervorming in het geluid.	• Het opnameniveau stond te hoog ingesteld. • Er is vervorming in het opgenomen signaal. • De koppen zijn vuil.	• Draai de REC LEVEL-regelaar in een lagere stand (zie blz. 74). • Vervang de cassette. • Reinig de koppen (zie blz. 56).
Veel ruis.	• De gebruikte cassette bevat veel ruis. • De verbindingssnoeren zijn niet goed aangesloten. • Het opnameniveau stond te laag ingesteld. • De koppen zijn vuil. • De koppen zijn gemagnetiseerd.	• Vervang de cassette. • Controleer de aansluitingen (zie blz. 58). • Draai de REC LEVEL-regelaar in een hogere stand (zie blz. 74). • Reinig de koppen (zie blz. 56). • Demagnetiseer de koppen met een koppendingemagnetiseer-apparaat (zie blz. 56).
OVERIGE STORINGEN		
Het muziekzoeksysteem werkt niet korrekt.	• De onbespeelde gedeelten tussen de muziekstukken zijn korter dan 4 seconden.	• Gebruik een cassette met onbespeelde gedeelten van minimaal 4 seconden tussen de muziekstukken.
Bij het inschakelen van het apparaat wordt meteen begonnen met opnemen of afspelen.	• De TIMER-schakelaar staat op PLAY of REC.	• Zet de TIMER-schakelaar op OFF.
De CD•DECK SYNCHRO-functie werkt niet.	• Het CD•DECK SYNCHRO-snoer en de in/uitgangssnoeren zijn niet aangesloten. • De wispreventiepijpen van de cassette zijn verwijderd.	• Sluit de snoeren op de juiste wijze aan (zie blz. 58). • Vervang de cassette door een cassette waarvan de wispreventiepijpen intact zijn (zie blz. 54).
De CD SYNC-indikator is uit tijdens het maken van een CD•DECK SYNCHRO-opname.	• Het einde van de band is bereikt tijdens het maken van de CD•DECK SYNCHRO-opname. • Nadat het deck in de opname-standby stand is komen te staan, is er meer dan 1 minuut verstreken voordat de CD-speler opnieuw begon met afspelen.	• Vervang de cassette door een cassette met een langere speelduur. • Vervang de plaat en druk nogmaals op de CD SYNCHRO-toets.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att fel har uppstått på kassettdäcket. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan komponent. Kontrollera därför också de övriga delarna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera kassettdäcket.

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
DRIVSTRÖMMEN		
Kassettdäcket kan inte sättas på.	- Nätkabeln har dragits ur. - Nätkabeln har anslutits till en annan apparat (förstärkare, timer, etc.) och denna apparat är avslagen.	- Anslut nätkabeln ordentligt. - Sätt på den andra apparaten.
KASSETTFACKET		
Kassettfacket kan inte öppnas.	- Kassettdäcket är inte i stoppfunktionen. - Kassettdäcket stängdes av medan bandet gick.	- Tryck in stoppknappen (■). - Sätt på kassettdäcket igen.
Kassettfacket kan inte stängas.	Kassetten har inte satts in korrekt.	Sätt in kassetten igen.
AVSPELNING AV BAND		
Bandet stannar omedelbart.	- Bandet är helt uppspolat. - Bandet är inte sträckt.	- Starta avspelingen åt det andra hållet. - Återspola bandet. - Sträck bandet (se sidan 54).
Nivåmätaren gör inga utslag.	- Det finns inget inspelat på bandet. - Tonhuvudena är smutsiga.	- Byt till ett inspelat band. - Rengör tonhuvudena (se sidan 56).
Inget ljud.	- Förstärkarens ingångsväljare är felaktigt inställd. - Förstärkarens volymkontroll är för lågt inställd. - Anslutningsproblem har uppstått (felaktig anslutning, dålig kontakt, ledningsbrott).	- Sätt ingångsväljaren i TAPE-läge. - Vrid upp volymkontrollen. - Kontrollera alla anslutningar (se sidan 58).
INSPELNING AV BAND		
Inspelningsindikatorn (REC) tänds inte.	Kassetts skyddstappar har brutits bort.	Byt till en kassett som har skyddstapparna kvar eller täck över hålen med tejp (se sidan 54).
Nivåmätaren gör inga utslag.	- REC LEVEL-kontrollen är för lågt inställd. - Förstärkaren matar inga signaler till kassettdäcket. - Anslutningsproblem har uppstått (felaktig anslutning, dålig kontakt, ledningsbrott).	- Vrid upp REC LEVEL-kontrollen (se sidan 74). - Manövrera förstärkaren på rätt sätt. - Kontrollera alla anslutningar (se sidan 58).
Bandet stannar omedelbart.	- Bandet är helt uppspolat. - Bandet är inte sträckt.	- Starta inspelningen åt det andra hållet. - Återspola bandet. - Sträck bandet (se sidan 54).
Bandet kan inte spelas in.	Tonhuvudena är smutsiga.	Rengör tonhuvudena (se sidan 56).

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
DÅLIG LJUDKVALITET		
Ljudet är instabilt eller avbryts.	• Tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar är smutsiga. • Bandet är ojämnt uppspolat.	• Rengör tonhuvuddelen (se sidan 56). • Snabbspola bandet helt framåt eller bakåt.
Dålig diskant.	• Ett band, som har spelats in utan Dolby NR, avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i läge B eller C. • Tonhuvudena är smutsiga.	• Sätt DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge. • Rengör tonhuvudena (se sidan 56).
För kraftig diskant.	• Ett Dolby NR-inspelat band avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge.	• Sätt DOLBY NR-omkopplaren och DOLBY NR-väljaren i samma läge som när bandet spelades in.
Ljudet från tidigare inspelningar finns kvar när bandet spelas in igen.	• Tonhuvudena är smutsiga.	• Rengör tonhuvudena (se sidan 56).
Förvrängt ljud.	• För hög inspelningsnivå. • Distorsionen finns på själva bandet. • Tonhuvudena är smutsiga.	• Vrid ned REC LEVEL-kontrollen (se sidan 74). • Byt kassetband. • Rengör tonhuvudena (se sidan 56).
Kraftiga störningar.	• Ett band med högt bandbrus används. • Felaktig anslutning. • För låg inspelningsnivå. • Tonhuvudena är smutsiga. • Tonhuvudena är magnetiserade.	• Byt kassetband. • Kontrollera alla anslutningar (se sidan 58). • Vrid upp REC LEVEL-kontrollen (se sidan 74). • Rengör tonhuvudena (se sidan 56). • Avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiserare (se sidan 56).
ÖVRIGT		
Musiksökningen fungerar inte.	• De tysta avsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.	• Använd ett band där de tysta avsnitten mellan melodierna är minst 4 sekunder långa.
Inspelning eller avspelning startar plötsligt när kassettdäcket sätts på.	• TIMER-omkopplaren är i läge REC eller PLAY.	• Sätt TIMER-omkopplaren i OFF-läge.
CD•DECK SYNCHRO-kopiering kan inte startas.	• CD•DECK SYNCHRO-kontrollledningen och in/utgångsledningar har inte anslutits. • Kassettsens skyddstappar mot oavsiktlig radering har brutits bort.	• Anslut korrekt (se sidan 58). • Byt till en kassett med skyddstapparna kvar (se sidan 54).
CD SYNC-indikatorn är släckt under CD•DECK SYNCHRO-kopiering.	• Bandet tog slut under CD•DECK SYNCHRO-kopieringen. • Efter att kassettdäcket sattes i beredskapsläge för inspelning tog det mer än 1 minut innan skivspelningen på CD-spelaren återupptogs.	• Byt till ett längre band. • Byt skiva och tryck in CD SYNCHRO-knappen igen.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

SÍNTOMA	CAUSA	REMEDIO
ALIMENTACIÓN		
La alimentación no se conecta.	- El cable de alimentación está desenchufado. - El componente (amplificador, temporizador, etc.) donde el cable está enchufado está desconectado.	- Enchufe el cable correctamente. - Conecte el amplificador estéreo, temporizador, etc.
PUERTA DE CASETES		
La puerta no se abre.	- La platina no está en el modo de parada. - La alimentación se ha desconectado con la cinta en movimiento.	- Presione el botón de parada (■). - Conecte la alimentación.
La puerta no se cierra.	El casete no está cargado correctamente.	Vuelva a cargar el casete correctamente.
REPRODUCCIÓN		
La cinta se para inmediatamente.	- La cinta está completamente bobinada. - La cinta está floja.	- Empiece la reproducción en dirección opuesta. - Rebobine la cinta. - Estire bien la cinta (vea la página 55).
El medidor de nivel no funciona.	- La cinta no está grabada. - Las cabezas están sucias.	- Reemplace la cinta por otra que esté grabada. - Limpie las cabezas (vea la página 57).
No hay sonido	- El selector de entrada del amplificador no está bien ajustado. - El volumen del amplificador es demasiado bajo. - Hay problemas en la conexión (conexión errónea, mal contacto, cable roto).	- Ajuste el selector de entrada para seleccionar la platina. - Suba el volumen - Compruebe todas las conexiones (vea la página 59).
GRABACIÓN		
El indicador de grabación (REC) no se enciende.	Las lengüetas de protección de borrado han sido extraídas.	Coloque un casete que tenga las lengüetas intactas o cubra los orificios con un trozo de cinta adhesiva (vea la página 55).
El medidor de nivel no funciona.	- El control REC LEVEL está ajustado demasiado bajo. - El amplificador no suministra la señal a la platina. - Hay problemas en la conexión (conexión errónea, mal contacto, cable roto).	- Suba el control REC LEVEL (vea la página 75). - Ajuste el amplificador para seleccionar la señal grabada. - Compruebe todas las conexiones (vea la página 59).
La cinta se para inmediatamente	- La cinta está completamente bobinada. - La cinta está floja.	- Empiece la reproducción en dirección opuesta. - Rebobine la cinta. - Estire bien la cinta (vea la página 55).
La cinta no puede ser grabada.	Las cabezas están sucias.	Limpie las cabezas (vea la página 57).

SÍNTOMA	CAUSA	REMEDIO
MALA CALIDAD DE SONIDO		
El sonido es inestable o se interrumpe.	- Las cabezas, rodillos de presión y cabezales están sucios. - La cinta no se bobina uniformemente.	- Limpie las cabezas, etc. (vea la página 57). - Haga avanzar o retroceder rápidamente la cinta completamente.
No hay frecuencias altas.	- Se está reproduciendo una cinta grabada sin el sistema NR Dolby, con el interruptor DOLBY NR ajustado en posición B o C. - Las cabezas están sucias.	- Ajuste el interruptor DOLBY NR en posición OFF. - Limpie las cabezas (vea la página 57).
Se enfatizan las frecuencias altas.	Se está reproduciendo una cinta grabada con el sistema NR Dolby, con el interruptor DOLBY NR ajustado en posición OFF.	Ajuste el interruptor DOLBY NR en la misma posición usada para la grabación.
El sonido de grabaciones previas permanece cuando se vuelve a grabar una cinta.	Las cabezas están sucias.	Limpie las cabezas (vea la página 57).
El sonido se distorsiona.	- El nivel de grabación es demasiado alto. - La misma señal grabada está distorsionada. - Las cabezas están sucias.	- Baje el control REC LEVEL (vea la página 75). - Reemplace la cinta de casete. - Limpie las cabezas (vea la página 57).
Hay demasiado ruido.	- Se está usando una cinta con ruidos. - Hay una conexión defectuosa. - El nivel de grabación es demasiado bajo. - Las cabezas están sucias. - Las cabezas están magnetizadas.	- Reemplace la cinta de casete. - Compruebe todas las conexiones (vea la página 59). - Suba el control REC LEVEL (vea la página 75). - Limpie las cabezas (vea la página 57). - Desmagnetice las cabezas con un desmagnetizador (vea la página 57).
OTROS		
La función de búsqueda de canciones no opera correctamente.	Las partes en blanco entre las selecciones son de menos de 4 segundos.	Use una cinta con partes en blanco de al menos 4 segundos.
La grabación o reproducción empieza súbitamente cuando se conecta la alimentación.	El interruptor TIMER está ajustado en posición PLAY o REC.	Ajuste el interruptor TIMER en posición OFF.
La grabación CD•DECK SYNCHRO no puede realizarse.	- El cable de control CD•DECK SYNCHRO y los cables de salida/entrada no están conectados. - Las lengüetas de prevención de borrado accidental están extraídas.	- Conecte los cables correctamente (vea la página 59). - Use otra cinta cuyas lengüetas estén intactas (vea la página 55).
El indicador CD SYNC está apagado durante la grabación CD•DECK SYNCHRO.	- La cinta se ha terminado durante el modo CD•DECK SYNCHRO. - Después de que la platina ha entrado en el modo de reserva de grabación, ha transcurrido más de 1 minuto antes de que el reproductor de CD reanude la reproducción.	- Reemplace la cinta por otra más larga. - Cambie el disco y presione el botón CD SYNCHRO otra vez.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas por problemas ou mau funcionamento. Caso pense que há algo de errado com esta componente, verifique os itens abaixo indicados. Muitas vezes o problema está noutra componente. Por isso, verifique as outras componentes assim como os outros aparelhos eléctricos utilizados. Se o problema não puder ser resolvido depois de fazer as verificações abaixo indicadas, entre em contacto com o centro de serviços autorizado ou o representante PIONEER mais próximo, para efectuar as reparações necessárias.

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
ALIMENTAÇÃO		
O aparelho não liga.	- O cabo de alimentação está desligado. - Está desligado o componente (amplificador, temporizador, etc.) ao qual o cabo de alimentação do gravador está ligado.	- Introduzir o cabo correctamente. - Ligar o amplificador ou o temporizador.
PORTA DA CASSETE		
A porta não abre.	- O gravador não está em modo de paragem. - A alimentação foi desligada enquanto a fita estava em movimento.	- Pressionar a tecla de paragem (■). - Ligar a alimentação.
A porta não fecha.	A cassete não está introduzida correctamente.	Introduzir novamente a cassete.
REPRODUÇÃO		
A fita pára imediatamente.	- A fita está no fim. - A fita está frouxa.	- Iniciar a reprodução no sentido oposto. - Rebobinar a fita. - Esticar a fita (ver pág. 55).
O medidor de nível não funciona.	- A cassete não está gravada. - As cabeças estão sujas.	- Trocar a cassete por outra gravada. - Limpar as cabeças (ver pág. 57).
Ausência de som.	- O selector de entrada do amplificador não está posicionado correctamente. - O volume do amplificador está baixo demais. - Problemas de ligação (ligação incorrecta, cabo desligado, contacto deficiente ou fios partidos).	- Colocar o selector de entrada na posição de gravador. - Aumentar o volume. - Ligar bem os cabos (ver página 59).
GRAVAÇÃO		
O indicador de gravação (REC) não acende.	As patilhas de prevenção contra o apagamento foram retiradas.	Substituir a cassete por outra cujas patilhas estejam intactas, ou cobrir o orifício com fita-cola (ver pág. 55).
O indicador de nível não funciona.	- O nível de gravação está demasiadamente baixo. - O amplificador não está a enviar sinal alguma para o gravador. - Problemas de ligações (ligações incorrectas, maus contactos, fios partidos).	- Aumentar o nível de gravação (ver pág. 75). - Ajustar o gravador para seleccionar a fonte de sinal. - Verificar todas as ligações (ver pág. 59).
A fita pára imediatamente.	- A fita está no fim. - A fita está frouxa.	- Iniciar a gravação no sentido oposto. - Rebobinar a fita. - Esticar a fita (ver pág. 55).
A fita não pode ser gravada.	As cabeças estão sujas.	Limpar as cabeças (ver pág. 57).

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
MÁ QUALIDADE SONORA		
Som instável ou interrompido.	• Cabeças, rolos puxadores ou cabrestantes sujos. • A fita não está uniformemente enrolada.	• Limpar as cabeças (ver pág. 57). • Rebobinar a fita completamente.
Ausência de frequências altas.	• Uma cassete gravada sem Dolby NR está a ser reproduzida com o interruptor DOLBY NR colocado em B ou C. • As cabeças estão sujas.	• Colocar o interruptor DOLBY NR na posição OFF. • Limpar as cabeças (ver pág. 57).
As altas frequências acentuadas.	• Uma cassete gravada com Dolby NR está a ser reproduzida com o Dolby NR desligado.	• Colocar os interruptores Dolby NR nas posições utilizadas na gravação.
Sons de gravações anteriores permanecem na fita quando esta é gravada de novo.	• As cabeças estão sujas.	• Limpar as cabeças (ver pág. 57).
Som distorcido.	• O nível de gravação está demasiadamente alto. • O sinal gravado está distorcido. • As cabeças estão sujas.	• Baixar o nível de gravação (ver pág. 75) • Substituir a cassete. • Limpar as cabeças (ver pág. 57).
Demasiado ruído.	• Está a ser utilizada uma fita com ruído. • Ligação incorrecta. • Nível de gravação demasiadamente baixo. • Cabeças sujas. • Cabeças magnetizadas.	• Substituir a cassete. • Verificar todas as ligações (ver pág. 59). • Aumentar o controlo REC LEVEL (ver pág. 75). • Limpar cabeças (ver pág. 57). • Desmagnetizar as cabeças com um desmagnetizador (ver pág. 57).
OUTROS		
A busca de música não funciona correctamente.	• Os espaços em branco entre as faixas são inferiores a 4 segundos.	• Utilizar uma cassete com espaços em branco de pelo menos 4 segundos entre as faixas.
A gravação ou a reprodução começa subitamente quando a alimentação é ligada.	• O interruptor TIMER está na posição PLAY ou REC.	• Colocar o interruptor TIMER na posição OFF.
Não é possível efectuar uma gravação CD•DECK SYNCHRO.	• O cabo de controlo CD•DECK SYNCHRO e os cabos de entrada/saída não estão ligados. • As patilhas contra apagamento accidental da cassete foram retirados.	• Ligá-los correctamente (ver pág. 59). • Substituir a cassete por outra cujas patilhas estejam intactas (ver pág. 55).
O indicador CD SYNC está desligado durante uma gravação CD•DECK SYNCHRO.	• A fita acabou durante o modo CD•DECK SYNCHRO. • Depois de o gravador ter entrado em modo de espera de gravação, decorreu mais de um minuto antes de o reproduzidor CD ter retomado a reprodução.	• Substituir a cassete por outra de maior duração. • Mudar o disco e pressionar a tecla CD SYNCHRO novamente.

SPECIFIKATIES

Systeem	4-sporen, 2-kanalen stereo
Koppen	"Hard permalloy" opname/weergavekop × 1 "Ferriet" wiskop × 1
Motoren	Gelijkstroom-servomotor (capstan) × 1 Gelijkstroom-motor (spoel) × 1
Wow en flutter	Niet meer dan 0,055% (WRMS) Niet meer dan ±0,16% (DIN)
Snelspoeltijd	Ca. 100 seconden (C-60 cassette)
Frekwentiebereik (bij -20 dB opname)	
TYPE IV (metaal) band	25 tot 18.000 Hz
TYPE II (chrom) band	25 tot 17.000 Hz
TYPE I (normale) band	25 tot 16.000 Hz
Signaal/ruisverhouding	
Zonder Dolby NR	Meer dan 57 dB
Ruisonderdrukkingseffect	
Met Dolby NR B	Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Met Dolby NR C	Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming	Niet meer dan 1,0% (bij -4 dB: 160 nwb/m)
Ingangsgevoeligheid	
LINE (INPUT)	100 mV (ingangsimpedantie 52 kΩ)
Uitgangsniveau (referentieniveau)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (uitgangsimpedantie 5,8 kΩ)
Hoofdtelefoon	0,63 mW (uitgangsimpedantie 8 Ω)

Diverse specificaties

Voeding	220—230 V, 50/60 Hz wisselstroom
Opgenomen vermogen	19 W
Afmetingen	420(B) × 128,5(H) × 272(D) mm
Gewicht (zonder verpakking)	4,0 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing	1
Verbindingssnoer met penstekkers	2
CD•DECK SYNCHRO-bedieningssignalsnoer	1

Kenmerken

- DOLBY HX PRO opnamesysteem
- Dolby NR B en C systeem
- Muziekzoeksysteem voor ±15 muziekstukken vooruit/terug
- Niveaumeter, 7+1 elementjes met piekvasthoudfunctie
- 3-cijferige mechanische bandteller
- Automatische opnamedemping
- Automatische bandsoortinstelling
- Timer-opname
- Timer-weergave
- CD•DECK SYNCHRO-functie
- Hoofdtelefoonaansluiting
- Automatische reversefunctie
- Opnamebalansregeling

OPMERKING:

Wijzigingen in ontwerp en specificaties op grond van verbeteringen voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Spårssystem	4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden	1 st. in/avspelningshuvud av "hard permalloy"
	1 st. raderingshuvud av "ferrit"
Motorer	1 st. likströmsservomotor (kapstanaxlarna)
	1 st. likströmsmotor (spolarna)
Svaj	Högst 0,055 % (WRMS)
	Högst $\pm 0,16$ % (DIN)
Snabbspolningstid	Ca. 100 sekunder (C-60-band)
Frekvensgång (vid -20 dB inspelningsnivå)	
TYPE IV (metallband)	25 till 18.000 Hz
TYPE II (kromband)	25 till 17.000 Hz
TYPE I (normalband)	25 till 16.000 Hz
Signalbrusförhållande	
Dolby NR OFF	Över 57 dB
Brusreduceringseffekt	
Dolbys B-typs NR ON	Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolbys C-typs NR ON	Över 19 dB (vid 5 kHz)
Harmonisk distorsion	Högst 1,0 %
	(vid -4 dB: 160 nwb/m)
Ingång (känslighet)	
LINE (INPUT)	100 mV (ingångsimpedans 52 kiloohm)
Utgång (referensnivå)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (utgångsimpedans 5,8 kiloohm)
Hörtelefoner	0,63 mV (utgångsimpedans 8 ohm)

Övrigt

Nätspänning	220—230 V växelström, 50/60 Hz
Effektförbrukning	19 W
Mått (B x H x D)	420 x 128,5 x 272 mm
Vikt (utan förpackning)	4,0 kg

Tillbehör

Bruksanvisning	1
Anslutningsledning med stiftkontakter	2
CD•DECK SYNCHRO-kontrollledning	1

Egenskaper

- Inspelning med DOLBY HX PRO
- DOLBY B/C brusreducering
- Musiksökning över ± 15 melodier
- Nivåmätare med 7 + 1 segment och toppvårdeshållning
- 3-siffrigt mekaniskt bandräkneverk
- Automatisk inspelningsblockering
- Automatisk bandtypsomkopplare
- Timerinspelning
- Timeravspelning
- Funktionen CD•DECK SYNCHRO
- Hörtelefonuttag
- Autoreversering av band
- Inspelningsbalanskontroll

OBSERVERA

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

ESPECIFICACIONES

Sistema	Estéreo de 2 canales, 4 pistas
Cabezas	Cabeza de grabación/ reproducción de permalloy duro × 1 Cabeza de borrado de Ferrita × 1
Motores	Servomotor de CC (cabezal) × 1 Motor de CC (carrete) × 1
Fluctuación y trémolo	No más de 0,055% (WRMS) No más de ±0,16% (DIN)
Tiempo de bobinado rápido	Aprox. 100 segundos (cinta C- 60)
Respuesta de frecuencia (en nivel de grabación de -20 dB)	
Cinta del tipo IV (metal)	25 a 18.000 Hz
Cinta del tipo II (cromo)	25 a 17.000 Hz
Cinta del tipo I (normal)	25 a 16.000 Hz
Relación de señal/ruido	
NR Dolby desactivado	Más de 57 dB
Efecto de reducción de ruido	
NR Dolby de tipo B activado	Más de 10 dB (a 5 kHz)
NR Dolby de tipo C activado	Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica	No más de 1,0% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (Sensibilidad)	
LINE (INPUT)	100 mV (Impedancia de entrada 52 kΩ)
Salida (Nivel de referencia)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (Impedancia de salida 5,8 kΩ)
Auriculares	0,63 mW (Impedancia de salida 8Ω)

Misceláneos

Requisitos de alimentación	220—230 Voltios CA, 50/60 Hz
Consumo de corriente	19W
Dimensiones	420 (An) × 128,5 (Al) × 272 (Prf) mm
Peso (sin embalaje)	4,0 kg

Accesorios

Instrucciones de operación	1
Cable de conexión con clavijas	2
Cable de control CD•DECK SYNCHRO	1

Características

- Función de grabación DOLBY HX PRO
- NR DOLBY tipo B/C
- Búsqueda de canciones hasta ±15 selecciones
- Segmentos de 7 + 1 del medidor de nivel con retención de pico
- Contador de cinta mecánico de 3 dígitos
- Silenciamiento de grabación automático
- Selectores de cinta automáticos
- Grabación con temporizador
- Reproducción con temporizador
- Función CD•DECK SYNCHRO
- Toma para auriculares
- Inversión automática
- Control de balance de grabación

NOTA

Especificaciones y diseño sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso debido a mejoras.

FICHA TÉCNICA

Sistema	4 pistas, 2 canais estéreo
Cabeças	"Permaloi dura" para gravação/reprodução × 1 "Ferrite" para apagamento × 1
Motores	Servo-motor CC (cabrestante) × 1 Motor CC (bobina) × 1
Oscilação e flutuação	Não mais de 0,055%(WRMS) Não mais de ±0,16%(DIN)
Tempo de rebobinagem	Cerca de 100 segundos (cassete C-60)
Resposta em frequência (a um nível de gravação de -20dB)	
Fita tipo IV (metal)	25 a 18.000 Hz
Fita tipo II (cromo)	25 a 17.000 Hz
Fita tipo I (normal)	25 a 16.000 Hz
Relação sinal/ruído	
Dolby NR desligado	Mais de 57 dB
Efeito de redução de ruído	
Dolby NR tipo B ligado	Mais de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C ligado	Mais de 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmónica	Não mais de 1% (a -4 dB: 160 nwb/m)
Entrada (sensibilidade)	
LINE (INPUT)	100 mV (impedância de entrada 52 kΩ)
Saída (nível de referência)	
LINE (OUTPUT)	0,5 V (impedância de saída a 5,8 kΩ)
Auscultadores	0,63 mW (impedância de saída 8 Ω)

Vários

Alimentação	CA 220—230 Volt~, 50/60 Hz
Consumo	19 W
Dimensões	420 (L) × 128,5 (A) × 272 (P) mm
Peso (sem embalagem)	4,0 Kg

Acessórios

Manual de instruções	1
Cabo de ligação com conectores tipo pino	2
Cabo de controlo CD•DECK SYNCHRO	1

Características

- Função de gravação DOLBY HX PRO
- Redução de ruído Dolby tipo B e C
- Busca de música até ±15 faixas
- Medidor de nível de 7+1 segmentos com retenção de pico
- Contador de fita mecânico de 3 dígitos
- Silenciamento de gravação automático
- Selectores automáticos de fita
- Gravação com temporizador
- Reprodução com temporizador
- Função CD•DECK SYNCHRO
- Tomada para auscultadores
- Inversão automática
- Controlo de balanço de gravação

NOTA

Especificações e concepção sujeitas a alterações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<92A02RYOW01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <RRE1056-A>